

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

176e JAARGANG



N. 401

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

176e ANNEE

MAANDAG 11 DECEMBER 2006
TWEEDE EDITIE

LUNDI 11 DECEMBRE 2006
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 180/2006 van 29 november 2006, bl. 68959.

Uittreksel uit arrest nr. 184/2006 van 29 november 2006, bl. 68974.

Uittreksel uit arrest nr. 188/2006 van 29 november 2006, bl. 68981.

Uittreksel uit arrest nr. 189/2006 van 29 november 2006, bl. 68992.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 180/2006 vom 29. November 2006, S. 69968.

Auszug aus dem Urteil Nr. 184/2006 vom 29. November 2006, S. 68978.

Auszug aus dem Urteil Nr. 188/2006 vom 29. November 2006, S. 68982.

Auszug aus dem Urteil Nr. 189/2006 vom 29. November 2006, S. 68995.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

5 AUGUSTUS 2006. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004, bl. 68984.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

22 OKTOBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de forfaitaire tegemoetkoming voor hulp van derden betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 68991.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 180/2006 du 29 novembre 2006, p. 68964.

Extrait de l'arrêt n° 184/2006 du 29 novembre 2006, p. 68976.

Extrait de l'arrêt n° 188/2006 du 29 novembre 2006, p. 68980.

Extrait de l'arrêt n° 189/2006 du 29 novembre 2006, p. 68994.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

5 AOUT 2006. — Loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004, p. 68984.

Service public fédéral Sécurité sociale

22 OCTOBRE 2006. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne l'allocation forfaitaire pour l'aide d'une tierce personne, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, p. 68991.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Profielencommissie voor de verstrekkingen van de verpleegkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van een mandaat en benoeming van leden, bl. 68996.

Autres arrêtés*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de profils des prestations des praticiens de l'art infirmier, instituée auprès du Service des soins de santé. Renouvellement d'un mandat et nomination de membres, p. 68996.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

ARBITRAGEHOF

N. 2006 — 4963

[2006/203951]

Uittreksel uit arrest nr. 180/2006 van 29 november 2006

Rolnummers 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 en 3886

In zake : de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door E. Branckaute en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 januari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 27 januari 2006, heeft E. Branckaute, wonende te 1760 Roosdaal, Sleetstraat 2, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 47, 2°, van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2005, tweede editie).

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 januari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 27 januari 2006, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 27 van dezelfde wet, door E. Dhont, wonende te 9040 Gent, Wijmakker 9, K. Peeters, wonende te 3271 Zichem, Ernest Claesstraat 51, en M. Vanhoecke, wonende te 9860 Moortsele, Tramstraat 33.

c. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 26 januari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 27 januari 2006, heeft P. Gevaert, wonende te 9660 Brakel, Olifantstraat 47, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 8 en 10, 1°, 4° en 5°, van dezelfde wet.

d. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 27 januari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 januari 2006, heeft G. Lichtenstein, wonende te 2140 Antwerpen, Lammekensstraat 19, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 9 en 35 van dezelfde wet.

e. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 januari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 januari 2006, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 9 en 35 van dezelfde wet, door de VZW « Nationaal Syndicaat van het Politie- en Veiligheidspersoneel », met zetel te 1040 Brussel, Generaal Bernheimlaan 18/20, P. Van Hamme, wonende te 8310 Brugge, Astridlaan 112, en M. Claerhout, wonende te 9900 Eeklo, Romanus Van Wassenhovestraat 10.

f. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 januari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 januari 2006, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 22, 25, 26, tweede en derde lid, en 27 van dezelfde wet, door J.-P. Ketels, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Heimolenstraat 95, D. Batailde, wonende te 9600 Ronse, O. Decrolylaan 84, B. Devlaminck, wonende te 8790 Waregem, Driekoningenstraat 26, en D. De Norre, wonende te 2100 Deurne, Lanteernhofstraat 89.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 en 3886 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. In rechte

(...)

B.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van een aantal bepalingen van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten.

In de zaak nr. 3869 is het beroep gericht tegen artikel 47, 2°, in de zaak nr. 3870 tegen artikel 27, in de zaak nr. 3871 tegen de artikelen 8 en 10, 1°, 4° en 5°, in de zaken nrs. 3874 en 3882 tegen de artikelen 9 en 35 en in de zaak nr. 3886 tegen de artikelen 22, 25, 26, tweede en derde lid, en 27 van de voormelde wet.

De bestreden bepalingen - met uitzondering van artikel 47, 2° - maken deel uit van hoofdstuk IV van de voormelde wet van 3 juli 2005. Dat hoofdstuk heeft als opschrift : « Wijzigingen van Deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (' RPPol '), bekrachtigd door de programmawet van 30 december 2001 ».

B.2. Het koninklijk besluit van 30 maart 2001 (« RPPol ») regelt de rechtspositie van het personeel van de geïntegreerde politiedienst. Deel XII van dat besluit, waarin de overgangsbepalingen zijn opgenomen, werd bekrachtigd bij artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001. Bij het arrest nr. 102/2003 van 22 juli 2003 vernietigde het Hof een aantal bepalingen van het bekrachtigde deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001.

De wet van 3 juli 2005 strekt in hoofdzaak ertoe gevolg te geven aan het voormelde arrest van het Hof. Daarbij is het volgens de parlementaire voorbereiding de bedoeling aan de door het Hof vastgestelde discriminaties te verhelpen. Voorts bevat de voormelde wet een aantal punctuele statutaire aanpassingen, onder meer inzake de mobiliteitsprocedure en de aanstellingen, die met het voormelde arrest geen verband houden (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1680/001, p. 3).

De drie bekommernissen die aan de wet van 3 juli 2005 ten grondslag liggen met het oog op de bijsturing van bepaalde inschalingsregels en overgangsregelingen werden in de parlementaire voorbereiding als volgt verwoord :

« 1° uiteraard moesten de oplossingen juridisch steek houden en een afdoend antwoord bieden op de door het Hof gevolgde redeneringen en getrokken besluiten;

2° in de tweede plaats moest zorg worden gedragen voor de in 2001 bereikte evenwichten. Er werd dus eerder gedacht in termen van continuïteit dan in termen van *tabula rasa*;

3° voorts was men ook de budgettaire gevolgen indachtig. Bij het zoeken naar oplossingen heeft men dus getracht de kost zoveel mogelijk te beperken.

Daarbij mochten de bijsturingen of aanpassingen geen hypotheek leggen op de goede werking van de politiediensten. Het verband met het tweede uitgangspunt lag daarbij voor de hand.

Vervolgens was het zaak zich te hoeden voor nieuwe domino-effecten en ten slotte zouden, in de mate van het mogelijke, simpele en transparante oplossingen de voorkeur krijgen op complexe constructies. Dat is evenwel in overgangstoestanden en zeker in het licht van zo'n ingewikkelde en technische statutaire hervorming jammer genoeg soms een vrome wens... » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1680/001, pp. 4-5).

B.3. De aanneming van regels die ertoe strekken in een eenheidspolitie personeelsleden te integreren die afkomstig zijn van drie politiekorpsen waarbij die korpsen, wegens de specifieke opdrachten waarvoor ze instonden, aan verschillende statuten waren onderworpen, impliceert dat aan de wetgever een voldoende beoordelingsmarge wordt gelaten, opdat een hervorming van een dergelijke omvang kan slagen.

Zulks geldt evenzeer wanneer, zoals te dezen, de wetgever in die aangelegenheid opnieuw optreedt en zulks, in grote mate, om uitvoering te geven aan een arrest van het Hof.

Hoewel het niet aan het Hof staat zijn beoordeling in de plaats te stellen van die van de wetgever, is het, daarentegen, ertoe gemachtigd te onderzoeken of de wetgever maatregelen heeft genomen die redelijkerwijze verantwoord zijn ten aanzien van de door hem nagestreefde doelstellingen.

Bij dat onderzoek dient ermee rekening te worden gehouden dat het te dezen gaat om een bijzonder complexe aangelegenheid waarbij een regel die betrekking heeft op sommige aspecten ervan en die door bepaalde categorieën van personeelsleden als discriminerend kan worden ervaren, deel uitmaakt van een algehele regeling die tot doel heeft die politiekorpsen die elk hun eigen kenmerken hadden, te integreren. Hoewel sommige onderdelen van zulk een regeling, afzonderlijk beschouwd, relatief minder gunstig kunnen zijn voor bepaalde categorieën van personeelsleden, zijn zij daarom nog niet noodzakelijk zonder redelijke verantwoording indien die regeling in haar geheel wordt onderzocht. Het Hof dient rekening te houden met het feit dat een vernietiging van bepaalde onderdelen van een dergelijke regeling het algehele evenwicht ervan zou kunnen verstoren.

Ten aanzien van de zaak nr. 3869

B.4. Het bestreden artikel 47, 2°, bepaalt :

« Worden opgeheven :

[...]

2° artikel XII.VI.9 RPPol ».

B.5. De opgeheven bepaling verleende aan een bepaalde categorie van personen de mogelijkheid zich kandidaat te stellen voor openstaande betrekkingen van hoofdcommissaris van politie. De grief van de verzoekende partij strekt ertoe die categorie van personen te vergelijken met dezelfde categorie van personen die na de voormelde opheffing niet langer die mogelijkheid geniet. Dat verschil in behandeling zou een schending inhouden van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.6. Grieven die steunen op de vergelijking van rechtzoekenden vóór en na de bestreden wet, zijn voor het Hof niet ter zake dienend. Elke wetswijziging zou immers onmogelijk zijn indien zou worden aangenomen dat een nieuwe bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zou schenden om de enkele reden dat zij de toepassingsvoorwaarden van de vroegere regeling wijzigt.

Indien de wetgever een beleidswijziging noodzakelijk acht, vermag hij bovendien te oordelen dat die beleidswijziging met onmiddellijke ingang moet worden doorgevoerd en is hij in beginsel niet ertoe gehouden in een overgangsregeling te voorzien.

B.7. Nu de verzoekende partij niet uiteenzet in welk opzicht de bestreden bepaling op discriminerende wijze afbreuk doet aan artikel 184 van de Grondwet, dient het middel niet te worden onderzocht in zoverre het eveneens op die grondwetsbepaling steunt.

B.8. Het enige middel in de zaak nr. 3869 is niet gegrond.

Ten aanzien van de zaak nr. 3870

B.9. Het bestreden artikel 27 voegt in het koninklijk besluit van 30 maart 2001 een artikel XII.VII.16^{quater} in, dat bepaalt :

« De personeelsleden die bij toepassing van artikel XII.VII.25 of XII.VII.26 zijn aangesteld in de graad van hoofdcommissaris van politie worden, zonder mobiliteitsvereiste, benoemd in de graad van hoofdcommissaris van politie, indien zij beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in artikel 32, 1°, 3° tot 5°, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten ».

B.10. De verzoekende partijen voeren aan dat de bestreden bepaling het gelijkheidsbeginsel schendt doordat zij bijkomende voorwaarden oplegt om in de graad van hoofdcommissaris te worden benoemd. Aldus strekt de grief van de verzoekende partijen ertoe de personen die onder de vorige regeling werden benoemd en die niet aan de bijkomende voorwaarden moesten voldoen, te vergelijken met de personen die onder de nieuwe regel zullen worden benoemd en die wel aan de bijkomende voorwaarden moeten voldoen.

B.11. Het is inherent aan een nieuwe regeling dat een onderscheid wordt gemaakt tussen personen die betrokken zijn bij rechtstoestanden die onder het toepassingsgebied van de vroegere regeling vielen en personen die betrokken zijn bij rechtstoestanden die onder het toepassingsgebied van de nieuwe regeling vallen. Een dergelijk onderscheid maakt op zich geen schending uit van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Zoals reeds is vermeld in B.6, zou elke wetswijziging onmogelijk worden indien zou worden aangenomen dat een nieuwe regeling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zou schenden om de enkele reden dat zij de toepassingsvoorwaarden van de vroegere regeling wijzigt.

B.12. Daaruit volgt, zonder dat het Hof het meningsverschil tussen de verzoekende partijen en de Ministerraad inzake de juridische grondslag van de aanstelling van de verzoekende partijen in de graad van hoofdcommissaris dient te beslechten, dat het enige middel in de zaak nr. 3870 niet gegrond is.

Ten aanzien van de zaak nr. 3871

B.13.1. Het bestreden artikel 8 vult artikel XII.II.20 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 aan met het volgende lid :

« De actuele personeelsleden bedoeld in de punten 3.9bis, 3.9ter en 3.9quater van tabel C, derde kolom van bijlage 11 hebben de hoedanigheid van officier van bestuurlijke politie ».

B.13.2. Krachtens het bestreden artikel 10, 1°, vervallen de punten 3.5, 3.8 en 3.9 in tabel B van bijlage 11 van hetzelfde koninklijk besluit.

B.13.3. Het bestreden artikel 10, 4°, voegt in de derde kolom van tabel C van dezelfde bijlage de punten 3.9bis, 3.9ter en 3.9quater in, luidende :

« 3.9bis. — Onderluchthavenmeester bij de rijkswacht

3.9ter. — Eerste onderluchthavenmeester bij de rijkswacht

3.9quater. — Eerstaanwend onderluchthavenmeester bij de rijkswacht ».

B.13.4. Het bestreden artikel 10, 5°, voegt in de vierde kolom van dezelfde tabel, ter hoogte van de punten 3.9bis, 3.9ter en 3.9quater drie regels in, luidende :

« 20/a : 555 248 - 939 663⁸ 21/a : 653 095 - 1 026 030⁸

679 190 - 1 052 125⁸

796 888 - 1 200 281⁸ ».

B.14. De bestreden bepalingen strekken ertoe de onderluchthavenmeesters, de eerste onderluchthavenmeesters en de eerstaanwend onderluchthavenmeesters in te schalen in de graad van hoofdinspecteur van politie in plaats van in de graad van inspecteur van politie en hun de hoedanigheid van officier van bestuurlijke politie te verlenen.

De aangevoerde schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zou erin gelegen zijn dat de voormelde categorie van personen zonder redelijke verantwoording in dezelfde graad wordt geïntegreerd als de categorie van personen waartoe de verzoekende partij behoort.

B.15. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie verzetten zich ertegen dat categorieën van personen die zich ten aanzien van de aangevochten maatregel in wezenlijk verschillende situaties bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

B.16. Door de bestreden bepalingen komt een categorie van personen, die voorheen de graad van inspecteur van politie had, zonder bevorderingsexamens te hebben afgelegd in dezelfde graad als de categorie van personen waartoe de verzoekende partij behoort, namelijk de voormalige onderluchthavenmeesters eerste klasse die bevorderingsexamens tot die graad hebben afgelegd en die inmiddels reeds eerder in de graad van hoofdinspecteur van politie werden ingeschaald. De inschaling van de eerstgenoemde categorie tot de graad van hoofdinspecteur heeft aldus tot gevolg dat de bestaande hoofdinspecteurs hun hiërarchisch gezag over die categorie van personen verliezen en dat zij voor een aantal aangelegenheden met een groter aantal personen in concurrentie treden.

B.17.1. De bestreden bepalingen beogen tegemoet te komen aan het arrest nr. 102/2003. Doordat de onderluchthavenmeesters en de eerste onderluchthavenmeesters worden geïntegreerd in de graad van inspecteur van politie, zoals door het Hof in B.18.3 van dat arrest is vastgesteld, verliezen diegenen die zowel officier van gerechtelijke politie als officier van bestuurlijke politie waren, die dubbele hoedanigheid, aangezien die hoedanigheden niet worden toegekend aan de graad van inspecteur en hun geen enkele functie welke die hoedanigheden omvat, wordt toegekend. Het Hof vernietigde artikel XII.II.15 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 in zoverre het tot gevolg had dat de voormalige onderluchthavenmeesters en eerste onderluchthavenmeesters die hebben gekozen voor het behoud van hun oorspronkelijk statuut, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, en van officier van bestuurlijke politie niet behielden.

B.17.2. Hoewel de wetgever, om aan het voormelde arrest tegemoet te komen, ermee kon volstaan erin te voorzien dat de voormalige onderluchthavenmeesters en eerste onderluchthavenmeesters in voorkomend geval hun hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, en van officier van bestuurlijke politie behouden, ongeacht de graad waarin zij zijn ingeschaald, valt de bestreden regeling niet buiten de in B.3 in herinnering gebrachte ruime beoordelingsbevoegdheid die de wetgever inzake het personeelsstatuut van politie toekomt.

B.17.3. Het gegeven dat de betrokken categorie geen bevorderingsexamen moet afleggen om tot de graad van hoofdinspecteur van politie te worden toegelaten, toont aan dat de wetgever zijn beleid heeft gewijzigd maar volstaat evenmin om tot een discriminatie te besluiten.

B.17.4. Het feit ten slotte dat de bestaande hoofdinspecteurs hun hiërarchisch gezag verliezen ten aanzien van hun voormalige ondergeschikten die nu eveneens hoofdinspecteur zijn, is het normale gevolg van elke bevordering en kan als zodanig niet als onevenredig worden beschouwd. Bovendien heeft de wetgever bij de totstandkoming van het statuut van de personeelsleden van de nieuwe politie het aantal graden aanzienlijk willen verminderen in vergelijking met wat voordien bestond binnen de verschillende politiekorpsen en heeft hij, veeleer dan aan een op graden gebaseerde hiërarchie, voorrang willen verlenen aan de functionele hiërarchie tussen die personeelsleden.

B.18. Nu de verzoekende partij niet uiteenzet in welk opzicht de bestreden bepalingen afbreuk doen aan artikel 23, derde lid, 1°, van de Grondwet, dient het middel niet te worden onderzocht in zoverre het eveneens op die grondwetsbepaling is gesteund.

B.19. Het enige middel in de zaak nr. 3871 is niet gegrond.

Ten aanzien van de zaken nrs. 3874 en 3882

B.20.1. Het bestreden artikel 9 vult artikel XII.II.28 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 aan met het volgende lid :

« Onverminderd het eerste lid, kunnen de personeelsleden die op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit onder het toepassingsgebied van artikel XII.II.26 vallen en die het in het tweede lid bedoelde weddesupplement voor wachtprestaties vóór die inwerkingtreding niet genoten, ervoor opteren om hun referentiebedrag te verhogen met 32 443 BEF (804,25 euro). Op dit bedrag wordt geen vermenigvuldigingsfactor toegepast. Deze optie gebeurt volgens de regels bepaald in artikel XII.XI.17, § 2, derde lid, 5° ».

B.20.2. Het eveneens bestreden artikel 35 vult artikel XII.XI.17, § 2, derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit aan met de volgende bepaling :

« 5° vermeerderd met 32 443 BEF (804,25 euro), voor de personeelsleden die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit onder het toepassingsgebied van artikel XII.II.26 vallen, die het in artikel XII.II.28, tweede lid, bedoelde weddesupplement niet genoten en die voor die inaanmerkingneming opteren. Op straffe van onontvankelijkheid wordt die optie uitgevoerd via schriftelijk verzoek tegen ontvangstbewijs aan het sociaal secretariaat GPI binnen de drie maanden die volgen op de bekendmaking van dit punt 5° in het *Belgisch Staatsblad*.

In geval van de inaanmerkingneming van het voornoemde bedrag kunnen de personeelsleden evenwel, te definitieven en onherroepelijken titel, tot hun eventuele overgang naar de loonschaal O5 of O5ir, geen aanspraak maken op de toelagen bedoeld in de artikelen XI.III.6 en XI.III.10 ».

B.21. De bestreden bepalingen verlenen een bepaalde categorie van personen de mogelijkheid te opteren voor een forfaitair weddesupplement voor wachtprestaties. De grief van de verzoekende partijen strekt ertoe die categorie van personen te vergelijken met een categorie van personen die in 2001 een aanzienlijk hoger forfaitair bedrag ontving.

De eerstgenoemde categorie wordt derhalve door de bestreden bepalingen minder gunstig behandeld. In tegenstelling tot wat de Ministerraad aanvoert, doen personen die tot die categorie behoren, blijken van het vereiste belang bij de vernietiging van die bepalingen. Aan die vaststelling kan geen afbreuk worden gedaan door het feit dat de verzoekende partijen een vroegere bepaling niet hebben aangevochten. Evenmin verdwijnt hun belang door het feit dat de bestreden bepalingen een extra keuzemogelijkheid bieden, nu zij precies aanvoeren dat die keuzemogelijkheid niet dezelfde is als die voor de andere categorie.

B.22. De bestreden bepalingen beogen tegemoet te komen aan het arrest nr. 102/2003, waarin het Hof artikel XII.II.28 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 heeft vernietigd in zoverre het geen rekening hield met de toelage toegekend aan de leden van de voormalige gerechtelijke politie met toepassing van het ministerieel besluit van 1 februari 1980.

In de parlementaire voorbereiding worden de bestreden bepalingen als volgt verantwoord :

« Artikel 9 alsmede artikel 35 van het ontwerp hebben uitstaans met de officieren en bevatten een nieuwe regeling voor de wachttoelage. Officieren van de voormalige GPP kloegen de toestand aan waarbij bepaalde officieren van de vroegere gemeentepolitie hun gemeentelijke wachttoelage konden betrekken in de pecuniaire inschaling en zij deze mogelijkheid niet hadden. Het Hof vernietigde derhalve artikel XII.II.28 RPPol ' in zoverre het geen rekening houdt met de toelage toegekend aan de personeelsleden van de voormalige gerechtelijke politie met toepassing van het koninklijk besluit van 1 februari 1980 '.

De redenering van het Hof is daarbij de volgende : vermits het statuut van de GPP verloningscomponenten bevatte die hetzelfde type van prestaties vergoedden dan voormelde gemeentelijke wachttoelage, is het discriminatoir die twee groepen anders te behandelen. Het Hof voert dus een strikte redenering met betrekking tot die toelage en houdt derhalve geen rekening met het globale verloningsniveau (loonschaal en alle andere toegekende toelagen) van de respectieve categorieën.

Verder moet er op worden gewezen dat ook nog andere oorspronkelijke statuten in een verloning voorzagen voor hetzelfde type prestaties.

Om geen nieuwe discriminaties in het leven te roepen is het dus aangewezen het rechtsherstel uit te breiden tot alle personeelsleden van de geïntegreerde politie die op 1 april 2001 werden ingeschaald in de graad van commissaris van politie en die van die keuze verstoken waren. Naast de GPPers zullen dus ook bepaalde personeelsleden van de ex-gemeentepolitie - waar de wachttoelage niet gold - alsook van de voormalige rijkswacht alsnog die optie kunnen lichten. Een technisch probleem daarbij is dat waar de wachttoelage een forfaitair bedrag was, in andere statuten de bedoelde prestaties punctueel per dienstprestatie werden verloned. Vandaar de noodzaak om *ad hoc* een forfaitair maar redelijk en aanvaardbaar toelagebedrag te creëren voor de personeelsleden aan wie men alsnog de keuze wil aanbieden. Het voor de eventuele nieuwe inschaling te hanteren bedrag van die toelage is 804,25 euro. Men kan stellen dat dit op het einde van de inschaling via de driestappenmethode een gemiddelde oplevert van, bruto geïndexeerd op 1 april 2001, 1 000 euro op jaarbasis. De personeelsleden beslissen vervolgens souverain wat zij doen : ofwel laten zij die wachttoelage links liggen en geldt er voor hen een status-quo, d.w.z. dat hun geldelijke inschaling onveranderd blijft en dat zij per prestatie zullen worden verloned voor de nacht- en weekend-uren alsmede voor de uren waarop zij bereikbaar en terugroepbaar worden gesteld. Ofwel opteren zij er voor die wachttoelage in hun baremische inschaling te betrekken : dit kan mogelijks tot voordeel hebben dat zij in een hogere loonschaal worden ingeschaald. In ieder geval heeft het bijna steeds tot voordeel dat men in de loonschaal waarin men uiteindelijk wordt ingeschaald, vanop een hoger bedrag van start zal gaan in het nieuw statuut. Keerzijde is wel dat diegene die hiervoor opteert, afziet van de punctuele verloning voor nacht- en weekend-werk alsmede voor de terugroepbaarheid. In die zin zullen bij de regularisatie tot 1 april 2001 de reeds uitbetaalde 'inconvenianten' moeten worden verrekend. De keuze is éénmalig en onherroepelijk. Om één en ander te stroomlijnen wordt een uniforme keuzetermijn van 3 maanden opgelegd » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1680/001, pp. 9-11).

B.23. Rekening houdend met de hierboven aangehaalde parlementaire voorbereiding, waarin de wetgever aannemelijk heeft gemaakt dat het om een redelijk bedrag gaat, enerzijds, en met de in B.3 in herinnering gebrachte ruime beoordelingsbevoegdheid die de wetgever inzake het personeelsstatuut van politie toekomt, anderzijds, kan het Hof derhalve niet besluiten dat de bestreden bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden.

B.24. Nu de verzoekende partijen in de zaak nr. 3882 niet uiteenzetten in welk opzicht de bestreden bepalingen afbreuk doen aan artikel 23, derde lid, 1°, van de Grondwet, dient het middel niet te worden onderzocht in zoverre het eveneens op die grondwetsbepaling steunt.

B.25. Het enige middel in de zaken nrs. 3874 en 3882 is niet gegrond.

Ten aanzien van de zaak nr. 3886

B.26.1. Het bestreden artikel 22 voegt in het koninklijk besluit van 30 maart 2001 een artikel XII.VII.15bis in, dat bepaalt :

« In het raam van de bevordering door overgang naar het middenkader zijn de in artikel XII.VII.21 bedoelde personeelsleden van de federale politie vrijgesteld van de persoonlijkheidsproef bedoeld in artikel IV.I.15, eerste lid, 2°, en van het selectiegesprek bedoeld in artikel IV.I.15, eerste lid, 4° ».

B.26.2. Het bestreden artikel 25 voegt in hetzelfde koninklijk besluit een artikel XII.VII.16*bis* in, dat bepaalt :

« In het raam van de bevordering door overgang naar het officierskader zijn de in de artikelen XII.VII.23 en XII.VII.23*bis* bedoelde personeelsleden die zijn aangesteld in de graad van commissaris van politie, vrijgesteld van de kaderproef bedoeld in artikel 41 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, evenals van de persoonlijkheidsproef bedoeld in artikel IV.I.15, eerste lid, 2^o, en van het selectiegesprek bedoeld in artikel IV.I.15, eerste lid, 4^o ».

B.26.3. Het bestreden artikel 26 voegt in hetzelfde koninklijk besluit een artikel XII.VII.16*ter* in, dat bepaalt :

« Gedurende vijf jaar te rekenen vanaf 1 april 2006 wordt, per vergelijkend examen, een quota van 5 % van de vacatures voor de bevordering door overgang naar het officierskader voorbehouden aan de personeelsleden bedoeld in de artikelen XII.VII.24 en XII.VII.26 die zijn aangesteld in de graad van commissaris van politie.

De personeelsleden bedoeld in het eerste lid zijn vrijgesteld van de kaderproef bedoeld in artikel 41 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, evenals van de persoonlijkheidsproef bedoeld in artikel IV.I.15, eerste lid, 2^o en van het selectiegesprek bedoeld in artikel IV.I.15, eerste lid, 4^o.

De personeelsleden, laureaten van het vergelijkende examen bedoeld in het eerste lid en geslaagd in de eventuele basisopleiding, worden, zonder mobiliteitsvereiste, benoemd in de graad van commissaris van politie met loonschaal O2 ».

Enkel het tweede en het derde lid van de ingevoegde bepaling worden aangevochten.

B.26.4. Het bestreden artikel 27 voegt in hetzelfde koninklijk besluit een artikel XII.VII.16*quater* in, dat bepaalt :

« De personeelsleden die bij toepassing van artikel XII.VII.25 of XII.VII.26 zijn aangesteld in de graad van hoofdcommissaris van politie worden, zonder mobiliteitsvereiste, benoemd in de graad van hoofdcommissaris van politie, indien zij beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in artikel 32, 1^o, 3^o tot 5^o, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten ».

B.27. De verzoekers voeren een discriminatie aan doordat zij zijn uitgesloten van de voordelen die de voormelde artikelen toekennen aan andere categorieën van personen.

B.28. In de parlementaire voorbereiding worden die bepalingen als volgt toegelicht :

« De ontworpen artikelen 22, 23 alsmede 25 tot 27 vormen één geheel en voorzien in valorisering van de aanstellingen. Die nieuwe regels spruiten niet voort uit het arrest van het Arbitragehof. Wel bleek het aangewezen om, na bijna vier jaar toepassing van het overgangsrecht, ter zake een zekere valorisering mogelijk te maken.

Er zijn, bij overgangsregeling, verschillende soorten aangestelden : personeelsleden aangesteld in de hogere graad (hoofdinspecteur, commissaris dan wel hoofdcommissaris) in het raam van de proportionele verdeling van de gezagsambten, personeelsleden aangesteld in de hogere graad (commissaris dan wel hoofdcommissaris) in het raam van de mobiliteit, de als commissaris aangestelde personeelsleden binnen de federale gerechtelijke zuil en de aanstellingen tot hoofdinspecteur.

De maatregelen tot valorisering van de verschillende soorten aanstellingen rechtvaardigen zich door het feit dat de betrokkenen, om voor die betrekkingen te worden aangewezen, hetzij aan bepaalde voorwaarden hebben moeten voldoen, hetzij voor selectieproeven moeten zijn geslaagd, hetzij opleidingen moeten hebben gevolgd, maar eveneens door het feit dat de betrokken personeelsleden reeds sinds enige tijd de betrekkingen van het hoger kader of een hogere graad uitoefenen. Bovendien moet ook worden aangestipt dat de voorgenomen maatregelen zeer gematigde valorisering betreffen. Aldus komt de rechtvaardiging van die maatregelen tegemoet aan de vraag van de Raad van State in zijn advies 37.615/2 van 25 augustus 2004 » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1680/001, p. 19).

Wat de valorisatie van de aanstellingen in het kader van de mobiliteit en in het kader van de proportionele verdeling van de gezagsambten betreft, vermeldt de memorie van toelichting nog :

« De valorisering van de aanstellingen in het raam van de mobiliteit, liggen vervat in de ontworpen artikelen 26 en 27 en bestaan, al naar gelang van het geval, uit voorbehouden quota en vrijstellingen van een deel van de toelatingsvoorwaarden en/of selectieproeven. Zij hebben alle gemeen dat er geen mobiliteitsvereiste is om te kunnen worden bevorderd. Dit is logisch : als aangestelden in de hogere graad, oefenen de betrokken personeelsleden een ambt gekoppeld aan die hogere graad uit. Zijn zij laureaat van het vergelijkend examen, dan worden zij bevorderd in hun ambt.

De valorisering van de aanstellingen in het raam van de proportionele verdeling van de gezagsambten, liggen vervat in de ontworpen artikelen 21 (zie 5^o *in fine*), 23, 26 en 27 en bestaan ook, al naar gelang van het geval, uit voorbehouden quota en vrijstellingen van een deel van de toelatingsvoorwaarden en/of selectieproeven. Ook zij hebben, om dezelfde logische reden, alle gemeen dat er geen mobiliteitsvereiste is om te kunnen worden bevorderd » (*ibid.*, pp. 19-20).

B.29. De in de voormelde parlementaire voorbereiding aangehaalde argumenten - voldoen aan bepaalde voorwaarden, geslaagd zijn voor selectieproeven, opleidingen hebben gevolgd, gedurende enige tijd de betrekkingen van het hoger kader of een hogere graad hebben uitgeoefend - kunnen het verschil in behandeling tussen aangestelden en niet-aangestelden redelijkerwijze verantwoorden.

B.30. Nu de verzoekende partijen niet uiteenzetten in welk opzicht de bestreden bepalingen afbreuk doen aan artikel 23, derde lid, 1^o, van de Grondwet, dient het middel niet te worden onderzocht in zoverre het eveneens op die grondwetsbepaling is gesteund.

B.31. Het enige middel in de zaak nr. 3886 is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 29 november 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2006 — 4963

[2006/203951]

Extrait de l'arrêt n° 180/2006 du 29 novembre 2006

Numéros du rôle : 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 et 3886

En cause : les recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par E. Branckaute et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des recours et procédure

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 janvier 2006 et parvenue au greffe le 27 janvier 2006, E. Branckaute, demeurant à 1760 Roosdaal, Sleeststraat 2, a introduit un recours en annulation de l'article 47, 2°, de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (publiée au *Moniteur belge* du 29 juillet 2005, deuxième édition).

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 janvier 2006 et parvenue au greffe le 27 janvier 2006, un recours en annulation de l'article 27 de la même loi a été introduit par E. Dhont, demeurant à 9040 Gand, Wijmakker 9, K. Peeters, demeurant à 3271 Zichem, Ernest Claesstraat 51, et M. Vanhoecke, demeurant à 9860 Moortsele, Tramstraat 33.

c. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 26 janvier 2006 et parvenue au greffe le 27 janvier 2006, P. Gevaert, demeurant à 9660 Brakel, Olifantstraat 47, a introduit un recours en annulation des articles 8 et 10, 1°, 4° et 5°, de la même loi.

d. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 27 janvier 2006 et parvenue au greffe le 30 janvier 2006, G. Lichtenstein, demeurant à 2140 Anvers, Lammekensstraat 19, a introduit un recours en annulation des articles 9 et 35 de la même loi.

e. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 janvier 2006 et parvenue au greffe le 30 janvier 2006, un recours en annulation des articles 9 et 35 de la même loi a été introduit par l'ASBL « Syndicat national du Personnel de Police et de Sécurité », dont le siège est établi à 1040 Bruxelles, avenue Général Bernheim 18/20, P. Van Hamme, demeurant à 8310 Bruges, Astridlaan 112, et M. Claerhout, demeurant à 9900 Eeklo, Romanus Van Wassenhovestraat 10.

f. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 janvier 2006 et parvenue au greffe le 30 janvier 2006, un recours en annulation des articles 22, 25, 26, alinéas 2 et 3, et 27 de la même loi a été introduit par J.-P. Ketels, demeurant à 9100 Saint-Nicolas, Heimolenstraat 95, D. Batailde, demeurant à 9600 Renaix, O. Decrolylaan 84, B. Devlaminck, demeurant à 8790 Waregem, Driekoningstraat 26, et D. De Norre, demeurant à 2100 Deurne, Lanteernhofstraat 89.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 et 3886 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. En droit

(...)

B.1. Les parties requérantes demandent l'annulation de plusieurs dispositions de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police.

Dans l'affaire n° 3869, le recours est dirigé contre l'article 47, 2°, dans l'affaire n° 3870 contre l'article 27, dans l'affaire n° 3871 contre les articles 8 et 10, 1°, 4° et 5°, dans les affaires nos 3874 et 3882 contre les articles 9 et 35 et dans l'affaire n° 3886 contre les articles 22, 25, 26, alinéas 2 et 3, et 27 de la loi précitée.

Les dispositions attaquées - à l'exception de l'article 47, 2° - font partie du chapitre IV de ladite loi du 3 juillet 2005. Ce chapitre est intitulé : « Modifications de la Partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (' PJPo1 '), confirmée par la loi-programme du 30 décembre 2001 ».

B.2. L'arrêté royal du 30 mars 2001 (« PJPo1 ») règle le statut du personnel du service de police intégré. La partie XII de cet arrêté, dans laquelle figurent les dispositions transitoires, a été confirmée par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001. Par l'arrêt n° 102/2003 du 22 juillet 2003, la Cour a annulé plusieurs dispositions de la partie XII confirmée de l'arrêté royal du 30 mars 2001.

La loi du 3 juillet 2005 tend essentiellement à donner suite à l'arrêt de la Cour précité. L'objectif consiste, selon les travaux préparatoires, à remédier aux discriminations constatées par la Cour. Par ailleurs, la loi contient un certain nombre d'adaptations statutaires ponctuelles relatives, entre autres, à la procédure de mobilité et aux commissionnements, et qui n'ont aucun lien avec l'arrêt précité (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1680/001, p. 3).

Les trois préoccupations qui sont à la base de la loi du 3 juillet 2005, en vue de l'adaptation de certaines règles d'insertion et de certaines mesures transitoires, ont été formulées comme suit au cours des travaux préparatoires :

« 1° les solutions devaient bien entendu être juridiquement correctes et offrir une réponse satisfaisante aux raisonnements tenus ainsi qu'aux conclusions tirées par la Cour;

2° ensuite, il convenait d'être attentif aux équilibres atteints en 2001. C'est donc un raisonnement en termes de continuité qui a été suivi plutôt qu'en termes de ' table rase ';

3° en outre, il fallait également être attentif aux conséquences budgétaires. Dans la recherche de solutions, on a tenté de limiter les coûts autant que possible.

En outre, les rectifications et adaptations ne pouvaient hypothéquer le bon fonctionnement des services de police. Le lien avec le deuxième point de départ est évident.

Ensuite, il convenait de se garder de créer de nouveaux effets de dominos et enfin, dans la mesure du possible, des solutions simples et transparentes devaient être préférées à des constructions complexes. Dans le cadre des situations transitoires, et certainement à la lumière d'une réforme statutaire aussi complexe et technique, ceci est hélas parfois resté un vœu pieux... » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1680/001, pp. 4-5).

B.3. L'adoption de règles visant l'intégration dans une police unique de membres du personnel issus de trois corps de police, soumis chacun à un statut différent en raison des missions spécifiques dont ils avaient la charge, implique que soit laissée au législateur une marge d'appréciation suffisante pour permettre à une réforme d'une telle ampleur d'aboutir.

Il en va de même lorsque, comme en l'espèce, le législateur légifère à nouveau en la matière et ce, dans une large mesure, pour donner exécution à un arrêt de la Cour.

S'il n'appartient pas à la Cour de substituer son appréciation à celle du législateur, elle est, en revanche, habilitée à vérifier si le législateur a pris des mesures qui sont raisonnablement justifiées par rapport aux objectifs qu'il poursuit.

Dans le cadre de cet examen, il convient de tenir compte de ce qu'en l'espèce, on se trouve en présence d'une matière particulièrement complexe, dans laquelle une règle relative à certains aspects de cette matière et qui peut être ressentie comme discriminatoire par certaines catégories de membres du personnel fait partie d'une réglementation globale visant à intégrer trois corps de police ayant chacun ses caractéristiques propres. Bien que certaines parties d'une telle réglementation, prises isolément, puissent être relativement moins favorables pour certaines catégories de membres du personnel, elles n'en sont pas pour autant nécessairement dénuées de justification raisonnable si on examine la réglementation dans son ensemble. La Cour doit tenir compte de ce qu'une annulation de certaines parties d'une telle réglementation pourrait en rompre l'équilibre global.

Quant à l'affaire n° 3869

B.4. L'article 47, 2°, attaqué énonce :

« Sont abrogés :

[...]

2° l'article XII.VI.9 PJPol ».

B.5. La disposition abrogée accordait à une certaine catégorie de personnes la possibilité de se porter candidat à des emplois ouverts de commissaire divisionnaire de police. Le grief de la partie requérante a pour objet de comparer cette catégorie de personnes à la même catégorie de personnes qui, à la suite de l'abrogation précitée, ne bénéficie plus de cette possibilité. Cette différence de traitement violerait les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.6. Des griefs tirés de la comparaison des justiciables avant et après la loi attaquée ne sont pas pertinents devant la Cour. En effet, à peine de rendre impossible toute modification de la loi, il ne peut être soutenu qu'une disposition nouvelle violerait les articles 10 et 11 de la Constitution par cela seul qu'elle modifie les conditions d'application de la législation ancienne.

Si le législateur estime qu'un changement de politique s'impose, il peut en outre décider de lui donner un effet immédiat et, en principe, il n'est pas tenu de prévoir un régime transitoire.

B.7. Dès lors que la partie requérante n'expose pas en quoi la disposition attaquée porte une atteinte discriminatoire à l'article 184 de la Constitution, il n'y a pas lieu d'examiner le moyen en tant qu'il est également fondé sur cette disposition de la Constitution.

B.8. Le moyen unique dans l'affaire n° 3869 n'est pas fondé.

Quant à l'affaire n° 3870

B.9. L'article 27 attaqué insère dans l'arrêté royal du 30 mars 2001 un article XII.VII.16*quater*, qui dispose :

« Les membres du personnel qui, en application de l'article XII.VII.25 ou XII.VII.26, sont commissionnés dans le grade de commissaire divisionnaire de police, sont nommés, sans exigence de mobilité, dans le grade de commissaire divisionnaire de police, s'ils répondent aux conditions visées à l'article 32, 1°, 3° à 5°, de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police ».

B.10. Les parties requérantes soutiennent que la disposition attaquée viole le principe d'égalité en ce qu'elle impose des conditions supplémentaires pour être nommé au grade de commissaire divisionnaire. Le grief soulevé par les parties requérantes a donc pour objet de comparer les personnes qui ont été nommées sous l'empire des règles antérieures, sans devoir remplir les conditions supplémentaires, aux personnes qui seront nommées sous l'empire de la nouvelle règle et qui doivent remplir les conditions supplémentaires.

B.11. Le propre d'une nouvelle règle est d'établir une distinction entre les personnes qui sont concernées par des situations juridiques qui entraînent dans le champ d'application de la règle antérieure et les personnes qui sont concernées par des situations juridiques qui entrent dans le champ d'application de la nouvelle règle. Semblable distinction ne viole pas en soi les articles 10 et 11 de la Constitution. Ainsi que cela a déjà été mentionné en B.6, à peine de rendre impossible toute modification de la loi, il ne peut être soutenu qu'une disposition nouvelle violerait les articles 10 et 11 de la Constitution par cela seul qu'elle modifie les conditions d'application de la législation ancienne.

B.12. Il s'ensuit, sans que la Cour doive trancher la divergence d'opinion entre les parties requérantes et le Conseil des ministres concernant le fondement juridique du commissionnement des parties requérantes dans le grade de commissaire divisionnaire, que le moyen unique dans l'affaire n° 3870 n'est pas fondé.

Quant à l'affaire n° 3871

B.13.1. L'article 8 attaqué complète l'article XII.II.20 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 par l'alinéa suivant :

« Les membres actuels du personnel visés aux points 3.9*bis*, 3.9*ter* et 3.9*quater* du tableau C, troisième colonne, de l'annexe 11 ont la qualité d'officier de police administrative ».

B.13.2. En vertu de l'article 10, 1°, attaqué, les points 3.5, 3.8 et 3.9 du tableau B de l'annexe 11 du même arrêté royal sont supprimés.

B.13.3. L'article 10, 4°, attaqué, insère dans la troisième colonne du tableau C de la même annexe, les points 3.9*bis*, 3.9*ter* et 3.9*quater*, rédigés comme suit :

« 3.9*bis*. — Sous-chef d'aérodrome de gendarmerie

3.9*ter*. — Premier sous-chef d'aérodrome de gendarmerie

3.9*quater*. — Sous-chef d'aérodrome principal de gendarmerie ».

B.13.4. L'article 10, 5°, attaqué, insère dans la quatrième colonne du même tableau, en regard des points 3.9bis, 3.9ter et 3.9quater, trois lignes, rédigées comme suit :

« 20/a : 555 248 - 939 663⁸ 21/a : 653 095 - 1 026 030⁸
679 190 - 1 052 125⁸
796 888 - 1 200 281⁸ ».

B.14. Les dispositions attaquées visent à insérer les sous-chefs d'aérodrome, les premiers sous-chefs d'aérodrome et les sous-chefs d'aérodrome principaux dans le grade d'inspecteur principal de police en lieu et place du grade d'inspecteur de police et à leur accorder la qualité d'officier de police administrative.

La violation alléguée des articles 10 et 11 de la Constitution résiderait dans le fait que la catégorie précitée de personnes est intégrée sans justification raisonnable dans le même grade que la catégorie de personnes à laquelle appartient la partie requérante.

B.15. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination s'opposent à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.

B.16. Par le fait des dispositions attaquées, une catégorie de personnes qui possédait précédemment le grade d'inspecteur de police se retrouve, sans avoir présenté d'examen de promotion, au même grade que la catégorie de personnes à laquelle appartient la partie requérante, à savoir les anciens sous-chefs d'aérodrome de première classe qui ont présenté des examens de promotion à ce grade et qui, entre-temps, ont déjà été insérés dans le grade d'inspecteur principal de police. L'insertion de la première catégorie au grade d'inspecteur principal a ainsi pour effet que les inspecteurs principaux en place perdent leur autorité hiérarchique sur cette catégorie de personnes et qu'ils entrent en concurrence, dans un certain nombre de matières, avec un nombre plus important de personnes.

B.17.1. Les dispositions attaquées ont pour objet de répondre à l'arrêt n° 102/2003. En ce que les sous-chefs d'aérodrome et premiers sous-chefs d'aérodrome sont intégrés dans le grade d'inspecteur de police, ainsi que l'a constaté la Cour en B.18.3 de cet arrêt, ceux qui étaient revêtus de la double qualité d'officier de police judiciaire et d'officier de police administrative la perdent dès lors que ces qualités ne sont pas reconnues au grade d'inspecteur et qu'aucune fonction incluant ces qualités ne leur est reconnue. La Cour a annulé l'article XII.II.15 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 en ce qu'il avait pour conséquence que les anciens sous-chefs d'aérodrome et premiers sous-chefs d'aérodrome qui avaient choisi le maintien de leur statut d'origine ne conservaient pas la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, et d'officier de police administrative.

B.17.2. Bien que, pour satisfaire à l'arrêt précité, le législateur eût pu se contenter de prévoir que les anciens sous-chefs d'aérodrome et premiers sous-chefs d'aérodrome conservent, le cas échéant, leur qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, et d'officier de police administrative, indépendamment du grade dans lequel ils ont été insérés, les règles attaquées n'excèdent pas le pouvoir d'appréciation étendu, rappelé en B.3, dont le législateur dispose en ce qui concerne le statut du personnel de police.

B.17.3. Le fait que la catégorie concernée ne doive pas présenter d'examen de promotion pour être admise au grade d'inspecteur principal de police démontre que le législateur a modifié sa politique mais ne suffit pas non plus pour conclure à une discrimination.

B.17.4. Enfin, le fait que les inspecteurs principaux en place perdent leur autorité hiérarchique à l'égard de leurs anciens subalternes, qui sont désormais également inspecteurs principaux, constitue la conséquence normale de toute promotion et ne saurait, comme telle, être qualifiée de disproportionnée. De surcroît, le législateur, lorsqu'il a élaboré le statut des membres du personnel de la nouvelle police, a entendu réduire considérablement le nombre de grades par rapport à ce qui existait auparavant au sein des différents corps de police et privilégier la hiérarchie fonctionnelle entre ces membres du personnel plutôt qu'une hiérarchie fondée sur les grades.

B.18. Dès lors que la partie requérante n'expose pas en quoi les dispositions attaquées portent atteinte à l'article 23, alinéa 3, 1°, de la Constitution, il n'y a pas lieu d'examiner le moyen en tant qu'il est également fondé sur cette disposition de la Constitution.

B.19. Le moyen unique dans l'affaire n° 3871 n'est pas fondé.

Quant aux affaires n°s 3874 et 3882

B.20.1. L'article 9 attaqué complète l'article XII.II.28 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les membres du personnel qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, tombent sous le champ d'application de l'article XII.II.26 et qui ne bénéficiaient pas, avant cette date d'entrée en vigueur, du supplément de traitement pour prestations de garde visé à l'alinéa 2, peuvent choisir d'augmenter leur montant de référence de 32 443 BEF (804,25 euros). Aucun facteur de multiplication n'est appliqué à ce montant. Cette option se fait selon les règles déterminées à l'article XII.XI.17, § 2, alinéa 3, 5° ».

B.20.2. L'article 35, également attaqué, complète l'article XII.XI.17, § 2, alinéa 3, du même arrêté royal par la disposition suivante :

« 5° majoré de 32 443 BEF (804,25 euros), pour les membres du personnel qui à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté tombent sous le champ d'application de l'article XII.II.26, qui ne bénéficiaient pas du supplément de traitement visé à l'article XII.II.28, alinéa 2 et qui optent pour cette prise en considération. A peine d'irrecevabilité, cette option écrite est adressée, contre accusé de réception, au secrétariat social GPI dans les trois mois qui suivent la publication du présent point 5° au *Moniteur belge* ».

En cas de prise en considération du montant précité, les membres du personnel ne peuvent cependant, à titre définitif et irrévocable, jusqu'à leur passage éventuel à l'échelle de traitement O5 ou O5ir, prétendre aux allocations visées aux articles XI.III.6 et XI.III.10 ».

B.21. Les dispositions attaquées accordent à une catégorie de personnes la possibilité d'opter pour un supplément forfaitaire de traitement pour prestations de garde. Le grief des parties requérantes a pour objet de comparer cette catégorie de personnes à une catégorie de personnes qui a reçu, en 2001, un montant forfaitaire considérablement plus élevé.

La première catégorie est dès lors traitée de façon moins favorable par les dispositions attaquées. Contrairement à ce qu'affirme le Conseil des ministres, les personnes appartenant à cette catégorie justifient de l'intérêt requis à l'annulation de ces dispositions. Ce constat ne peut être infirmé par le fait que les parties requérantes n'ont pas attaqué une disposition antérieure. Leur intérêt ne disparaît pas davantage en raison du fait que les dispositions attaquées offrent une option supplémentaire, dès lors qu'elles font précisément valoir que cette option n'est pas la même que celle offerte à l'autre catégorie.

B.22. Les dispositions attaquées ont pour objet de répondre à l'arrêt n° 102/2003, dans lequel la Cour a annulé l'article XII.II.28 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 en ce qu'il ne prenait pas en compte l'allocation versée aux membres de l'ancienne police judiciaire en application de l'arrêté ministériel du 1^{er} février 1980.

Les travaux préparatoires justifient les dispositions attaquées de la façon suivante :

« Les articles 9 et 35 en projet ont trait aux officiers et contiennent une nouvelle réglementation pour l'allocation de garde. Les officiers de l'ancienne PJP se sont plaints de la situation selon laquelle certains officiers de l'ancienne police communale ont pu conserver leur allocation de garde communale dans l'insertion pécuniaire alors qu'eux-mêmes n'ont pu avoir cette possibilité. La Cour a par conséquent annulé l'article XII.II.28 PJPol ' en ce qu'il ne prend pas en compte l'allocation versée aux membres du personnel de l'ancienne police judiciaire, en application de l'arrêté royal du 1^{er} février 1980 '.

Le raisonnement de la Cour à ce propos est le suivant : puisque le statut de la PJP contenait des composantes du traitement qui rémunéraient le même type de prestations que l'ancienne allocation de garde communale, il est discriminatoire de traiter les deux groupes différemment. La Cour tient donc un raisonnement strict en ce qui concerne cette allocation et ne tient par conséquent pas compte du niveau de rémunération globale (échelle de traitement et toutes les autres allocations octroyées) des catégories respectives.

De plus, il doit être souligné que d'autres statuts d'origine prévoient également une rémunération pour le même type de prestations.

Afin de ne pas créer de nouvelles discriminations, il est donc indiqué d'étendre le rétablissement dans les droits à tous les membres du personnel de la police intégrée qui, au 1^{er} avril 2001, ont été insérés dans le grade de commissaire de police et qui ont été privés de ce choix. En sus des ex-Péjistes, certains membres du personnel de l'ex-police communale - pour lesquels l'allocation de garde ne valait pas - de même que de l'ancienne gendarmerie pourront donc également bénéficier de cette option. Dans ce contexte, un problème technique se pose : là où l'allocation de garde consistait en un montant forfaitaire, dans d'autres statuts, les prestations concernées étaient rémunérées ponctuellement par prestation de service. D'où la nécessité de créer *ad hoc* un montant d'allocation forfaitaire mais raisonnable et acceptable pour les membres du personnel à qui l'on veut encore offrir le choix. Le montant de cette allocation à prendre en compte pour l'éventuelle nouvelle insertion est de 804,25 euros. On peut constater qu'au terme de l'insertion via la méthode en trois étapes, ceci donne une moyenne d'un montant brut indexé au 1^{er} avril 2001 de 1.000 euros sur base annuelle. Les membres du personnel décident ensuite souverainement : soit ils n'optent pas pour cette allocation de garde et cela signifie pour eux un statu quo, c'est-à-dire que leur insertion pécuniaire demeure inchangée et qu'ils seront rémunérés par prestation pour les heures de nuit et de week-end ainsi que pour les heures pendant lesquelles ils sont placés sous le statut de 'contactable et rappelable'. Soit ils choisissent d'inclure cette allocation de garde dans leur insertion barémique : cela peut éventuellement avoir comme avantage qu'ils soient insérés dans une échelle de traitement supérieure. En tout cas, cela a quasi toujours comme avantage d'obtenir dans le nouveau statut un montant supérieur à celui de l'échelle de traitement dans laquelle on est finalement inséré. Ceci dit, la conséquence en est que celui qui opte pour cette possibilité renonce toutefois aux rémunérations ponctuelles pour un travail de nuit ou de week-end ainsi que pour le statut de 'rappelable'. En ce sens, pour la régularisation jusqu'au 1^{er} avril 2001, les 'inconvenients' déjà perçus devront faire l'objet d'une compensation. Ce choix est unique et irrévocable. Afin de garantir une procédure uniforme, le délai imparti pour exprimer son choix est fixé à 3 mois » (*Doc. parl., Chambre, 2004-2005, DOC 51-1680/001, pp. 9-11*).

B.23. Compte tenu de ce que les travaux préparatoires précités établissent qu'il s'agit d'un montant raisonnable, d'une part, et en raison du pouvoir d'appréciation étendu, rappelé en B.3, dont dispose le législateur en ce qui concerne le statut du personnel de police, d'autre part, la Cour ne peut juger que les dispositions attaquées violent les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.24. Dès lors que les parties requérantes dans l'affaire n° 3882 n'exposent pas en quoi les dispositions attaquées portent atteinte à l'article 23, alinéa 3, 1^o, de la Constitution, il n'y a pas lieu d'examiner le moyen en tant qu'il est également fondé sur cette disposition de la Constitution.

B.25. Le moyen unique dans les affaires n^{os} 3874 et 3882 n'est pas fondé.

Quant à l'affaire n° 3886

B.26.1. L'article 22 attaqué insère dans l'arrêté royal du 30 mars 2001 un article XII.VII.15*bis*, rédigé comme suit :

« Dans le cadre de la promotion par accession au cadre moyen, les membres du personnel de la police fédérale visés à l'article XII.VII.21 sont dispensés de l'épreuve de personnalité visée à l'article IV.I.15, alinéa 1^{er}, 2^o, et de l'entretien de sélection visé à l'article IV.I.15, alinéa 1^{er}, 4^o ».

B.26.2. L'article 25 attaqué insère dans le même arrêté royal un article XII.VII.16*bis*, rédigé comme suit :

« Dans le cadre de la promotion par accession au cadre d'officiers, les membres du personnel commissionnés dans le grade de commissaire de police visés aux articles XII.VII.23 et XII.VII.23*bis* sont dispensés de l'épreuve de cadre visée à l'article 41 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, ainsi que de l'épreuve de personnalité visée à l'article IV.I.15, alinéa 1^{er}, 2^o, et de l'entretien de sélection visé à l'article IV.I.15, alinéa 1^{er}, 4^o ».

B.26.3. L'article 26 attaqué insère dans le même arrêté royal un article XII.VII.16*ter*, rédigé comme suit :

« Pendant cinq ans à partir du 1^{er} avril 2006 et par concours, un quota de 5 % des emplois vacants pour la promotion par accession au cadre d'officiers est réservé aux membres du personnel commissionnés dans le grade de commissaire de police visés aux articles XII.VII.24 et XII.VII.26.

Les membres du personnel visés à l'alinéa 1^{er} sont dispensés de l'épreuve de cadre visée à l'article 41 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, ainsi que de l'épreuve de personnalité visée à l'article IV.I.15, alinéa 1^{er}, 2^o, et de l'entretien de sélection visé à l'article IV.I.15, alinéa 1^{er}, 4^o.

Les membres du personnel, lauréats du concours visé à l'alinéa 1^{er} et ayant réussi l'éventuelle formation de base, sont nommés dans le grade de commissaire de police, échelle de traitement O2, sans exigence de mobilité ».

Seuls les alinéas 2 et 3 de la disposition insérée sont attaqués.

B.26.4. L'article 27 attaqué insère dans le même arrêté royal un article XII.VII.16*quater*, rédigé comme suit :

« Les membres du personnel qui, en application de l'article XII.VII.25 ou XII.VII.26, sont commissionnés dans le grade de commissaire divisionnaire de police, sont nommés, sans exigence de mobilité, dans le grade de commissaire divisionnaire de police, s'ils répondent aux conditions visées à l'article 32, 1^o, 3^o à 5^o, de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police ».

B.27. Les requérants dénoncent une discrimination en ce qu'ils sont exclus des avantages accordés par les articles précités à d'autres catégories de personnes.

B.28. Les travaux préparatoires ont commenté ces dispositions de la façon suivante :

« Les articles 22, 23, ainsi que les articles 25 à 27 en projet, forment un tout et prévoient des valorisations des commissionnements. Les nouvelles règles ne proviennent pas de l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Il apparaît néanmoins indiqué, en cette matière, [après] bientôt quatre ans d'application du droit transitoire, de rendre une certaine valorisation possible.

Il existe, de par les règles transitoires, différentes sortes de commissionnements : des membres du personnel commissionnés au grade supérieur (inspecteur principal, commissaire et commissaire divisionnaire) dans le cadre de la répartition proportionnelle des emplois d'autorité, des membres du personnel commissionnés au grade supérieur (commissaire et commissaire divisionnaire) dans le cadre de la mobilité, les membres du personnel commissionnés au grade de commissaire au sein du pilier judiciaire fédéral et les commissionnements au grade d'inspecteur principal.

Les mesures de valorisation des différents types de commissionnements se justifient par le fait que les intéressés ont dû, en vue d'obtenir lesdits emplois, soit répondre à certaines conditions, soit réussir des épreuves de sélection, soit suivre des formations, mais aussi par le fait que les membres du personnel concernés exercent les emplois relevant du cadre ou d'un grade supérieur depuis un certain temps. En outre, il y a lieu de constater que les mesures de valorisation préconisées constituent des valorisations très tempérées. Ainsi, la justification de ces mesures rencontre l'interrogation soulevée par le Conseil d'Etat dans son avis 37.615/2 du 25 août 2004 » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1680/001, p. 19).

Au sujet de la valorisation des commissionnements dans le cadre de la mobilité et dans le cadre de la répartition proportionnelle des emplois d'autorité, l'exposé des motifs précise encore :

« Les valorisations des commissionnements dans le cadre de la mobilité sont contenues aux articles 26 et 27 en projet et sont concrétisées, selon le cas, par les quotas réservés et par les dispenses d'une partie des conditions d'admission et/ou des épreuves de sélection. Elles ont en commun qu'il n'existe aucune exigence de mobilité pour pouvoir être promu. C'est logique : en tant que commissionnés dans le grade supérieur, les membres du personnel concernés exercent un emploi qui relève de ce grade supérieur. S'ils sont lauréats de l'examen-concours, ils seront nommés dans leur emploi.

Les valorisations des commissionnements dans le cadre de la répartition proportionnelle des emplois d'autorité sont contenues aux articles 21 (voir 5^o *in fine*), 23, 26 et 27 en projet et sont également concrétisées, selon le cas, par les quotas réservés et par les dispenses d'une partie des conditions d'admission et/ou des épreuves de sélection. Toujours selon la même logique, elles ont en commun qu'il n'existe aucune exigence de mobilité pour pouvoir être promu » (*ibid.*, pp. 19-20).

B.29. Les arguments avancés dans les travaux préparatoires précités - répondre à certaines conditions, avoir réussi des épreuves de sélection, avoir suivi des formations, avoir exercé les emplois relevant du cadre supérieur ou d'un grade supérieur depuis un certain temps - peuvent raisonnablement justifier la différence de traitement entre les personnes commissionnées et les personnes non commissionnées.

B.30. Dès lors que les parties requérantes n'exposent pas en quoi les dispositions attaquées portent atteinte à l'article 23, alinéa 3, 1^o, de la Constitution, il n'y a pas lieu d'examiner le moyen en tant qu'il est fondé sur cette disposition de la Constitution.

B.31. Le moyen unique dans l'affaire n^o 3886 n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 29 novembre 2006.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

D. 2006 — 4963

[2006/203951]

Auszug aus dem Urteil Nr. 180/2006 vom 29. November 2006

Geschäftsverzeichnisnrn. 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 und 3886

In Sachen: Klagen auf teilweise Nichtigerklärung des Gesetzes vom 3. Juli 2005 zur Änderung bestimmter Aspekte der Rechtsstellung der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen bezüglich der Polizeidienste, erhoben von E. Branckaute und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. Januar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 27. Januar 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob E. Branckaute, wohnhaft in 1760 Roosdaal, Sleeststraat 2, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 47 Nr. 2 des Gesetzes vom 3. Juli 2005 zur Änderung bestimmter Aspekte der Rechtsstellung der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen bezüglich der Polizeidienste (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. Juli 2005, zweite Ausgabe).

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. Januar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 27. Januar 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 27 desselben Gesetzes: E. Dhont, wohnhaft in 9040 Gent, Wijmakker 9, K. Peeters, wohnhaft in 3271 Zichem, Ernest Claesstraat 51, und M. Vanhoecke, wohnhaft in 9860 Moortsele, Tramstraat 33.

c. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 26. Januar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 27. Januar 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob P. Gevaert, wohnhaft in 9660 Brakel, Olifantstraat 47, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 8 und 10 Nrn. 1, 4 und 5 desselben Gesetzes.

d. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 27. Januar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Januar 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob G. Lichtenstein, wohnhaft in 2140 Antwerpen, Lammekensstraat 19, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 9 und 35 desselben Gesetzes.

e. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Januar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Januar 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 9 und 35 desselben Gesetzes: die VoG «Nationale Gewerkschaft des Polizei- und Sicherheitspersonals», mit Sitz in 1040 Brüssel, Generaal Bernheimlaan 18/20, P. Van Hamme, wohnhaft in 8310 Brügge, Astridlaan 112, und M. Claerhout, wohnhaft in 9900 Eeklo, Romanus Van Wassenhovestraat 10.

f. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Januar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. Januar 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 22, 25, 26 Absätze 2 und 3 und 27 desselben Gesetzes: J.-P. Ketels, wohnhaft in 9100 Sint-Niklaas, Heimolenstraat 95, D. Batailde, wohnhaft in 9600 Ronse, O. Decrolylaan 84, B. Devlaminck, wohnhaft in 8790 Waregem, Driekoningestraat 26, und D. De Norre, wohnhaft in 2100 Deurne, Lanteernhofstraat 89.

Diese unter den Nummern 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 und 3886 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung mehrerer Bestimmungen des Gesetzes vom 3. Juli 2005 zur Änderung bestimmter Aspekte der Rechtsstellung der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen bezüglich der Polizeidienste.

In der Rechtssache Nr. 3869 ist die Klage gegen Artikel 47 Nr. 2, in der Rechtssache Nr. 3870 gegen Artikel 27, in der Rechtssache Nr. 3871 gegen die Artikel 8 und 10 Nrn. 1, 4 und 5, in den Rechtssachen Nrn. 3874 und 3882 gegen die Artikel 9 und 35 und in der Rechtssache Nr. 3886 gegen die Artikel 22, 25, 26 Absätze 2 und 3 und 27 des vorerwähnten Gesetzes gerichtet.

Die angefochtenen Bestimmungen - mit Ausnahme von Artikel 47 Nr. 2 - sind Bestandteil von Kapitel IV des vorerwähnten Gesetzes vom 3. Juli 2005. Dieses Kapitel trägt den Titel «Abänderungen von Teil XII des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (' RSPol '), bestätigt durch das Programmgesetz vom 30. Dezember 2001».

B.2. Der königliche Erlass vom 30. März 2001 («RSPol») regelt die Rechtsstellung des Personals des integrierten Polizeidienstes. Teil XII dieses Erlasses, in den die Übergangsbestimmungen aufgenommen wurden, wurde durch Artikel 131 des Programmgesetzes vom 30. Dezember 2001 bestätigt. In seinem Urteil Nr. 102/2003 vom 22. Juli 2003 hat der Hof eine Reihe von Bestimmungen des bestätigten Teils XII des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 für nichtig erklärt.

Das Gesetz vom 3. Juli 2005 dient in der Hauptsache dazu, dem vorerwähnten Urteil des Hofes Folge zu leisten. Dabei wurde gemäß den Vorarbeiten beabsichtigt, die vom Hof festgestellten Diskriminierungen aufzuheben. Außerdem enthält das vorerwähnte Gesetz eine Reihe punktueller Statutanpassungen, unter anderem bezüglich des Mobilitätsverfahrens und der Einstellungen, die nicht mit dem vorerwähnten Urteil zusammenhängen (*Parl. Dok., Kammer, 2004-2005, DOC 51-1680/001, S. 3*).

Die drei Sorgen, die dem Gesetz vom 3. Juli 2005 im Hinblick auf eine Anpassung bestimmter Einstufungsregeln und Übergangsregelungen zugrunde lagen, wurden während der Vorarbeiten wie folgt dargelegt:

«1. selbstverständlich mussten die Lösungen juristisch stichhaltig sein und eine ausreichende Antwort auf die Argumentation und die Schlussfolgerungen des Hofes bieten;

2. an zweiter Stelle musste auf das 2001 erreichte Gleichgewicht geachtet werden. Daher erfolgten die Überlegungen mehr im Sinne der Kontinuität statt im Sinne von *tabula rasa*;

3. darüber hinaus hat man sich auch mit den Haushaltsauswirkungen beschäftigt. Bei der Suche nach Lösungen war man daher bemüht, die Kosten möglichst zu begrenzen.

Daher durften die Korrekturen oder Anpassungen das ordnungsgemäße Funktionieren der Polizeidienste nicht belasten. Der Zusammenhang mit dem zweiten Ausgangspunkt lag dabei auf der Hand.

Anschließend galt es, sich vor neuen Domino-Effekten zu hüten, und schließlich sollten soweit wie möglich einfache und transparente Lösungen gegenüber komplexen Konstruktionen vorgezogen werden. Das ist allerdings in Übergangssituationen und sicherlich im Lichte einer so komplizierten und technischen Reform eines Statuts leider nur ein frommer Wunsch [...]» (*Parl. Dok., Kammer, 2004-2005, DOC 51-1680/001, SS. 4-5*).

B.3. Das Annehmen von Regeln, die dazu dienen, in eine Einheitspolizei Personalmitglieder zu integrieren, die aus drei Polizeikorps stammen, wobei für diese Korps wegen ihrer spezifischen Aufträge unterschiedliche Statute galten, setzt voraus, dass dem Gesetzgeber ein ausreichender Beurteilungsspielraum überlassen wird, damit eine Reform von solcher Bedeutung gelingen kann.

Dies gilt ebenfalls, wenn der Gesetzgeber, wie im vorliegenden Fall, in dieser Angelegenheit erneut handelt, und dies weitgehend, um ein Urteil des Hofes auszuführen.

Es obliegt dem Hof zwar nicht, eine Beurteilung an Stelle des Gesetzgebers vorzunehmen, doch er ist ermächtigt zu prüfen, ob der Gesetzgeber Maßnahmen ergriffen hat, die vernünftig gerechtfertigt sind hinsichtlich seiner Zielsetzung.

Bei dieser Prüfung ist zu berücksichtigen, dass es sich im vorliegenden Fall um eine äußerst komplizierte Angelegenheit handelt, wobei eine Regel, die sich auf gewisse Aspekte davon bezieht und die bestimmte Kategorien von Personalmitgliedern als diskriminierend empfunden werden kann, Bestandteil einer globalen Regelung ist, die bezweckt, diese Polizeikorps mit jeweils eigenen Merkmalen zu integrieren. Obwohl gewisse Bestandteile einer solchen Regelung einzeln betrachtet relativ weniger vorteilhaft für bestimmte Kategorien von Personalmitgliedern sein können, entbehren sie dennoch nicht notwendigerweise einer vernünftigen Rechtfertigung, wenn diese Regelung insgesamt geprüft wird. Der Hof muss den Umstand berücksichtigen, dass eine Nichtigerklärung bestimmter Teile einer solchen Regelung ihre gesamte Ausgewogenheit beeinträchtigen könnte.

In Bezug auf die Rechtssache Nr. 3869

B.4. Der angefochtene Artikel 47 Nr. 2 bestimmt:

«Aufgehoben werden:

[...]

2. Artikel XII.VI.9 RSPol».

B.5. Die aufgehobene Bestimmung gewährte einer bestimmten Kategorie von Personen die Möglichkeit, sich um offene Stellen als Polizeihauptkommissar zu bewerben. Die Beschwerde der klagenden Partei ist darauf ausgerichtet, diese Kategorie von Personen mit der gleichen Kategorie von Personen zu vergleichen, die nach der vorerwähnten Aufhebung nicht mehr diese Möglichkeit hat. Dieser Behandlungsunterschied beinhaltet einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

B.6. Beschwerden, die auf dem Vergleich der Rechtsunterworfenen vor und nach dem angefochtenen Gesetz beruhen, sind vor dem Hof nicht sachdienlich. Jede Gesetzesänderung wäre nämlich unmöglich, wenn davon ausgegangen würde, dass eine neue Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstieße, nur weil sie die Anwendungsbedingungen der vorherigen Regelung ändert.

Wenn der Gesetzgeber eine Änderung der Politik für erforderlich erachtet, kann er überdies den Standpunkt vertreten, dass diese Änderung der Politik mit sofortiger Wirkung durchgeführt werden muss, und ist er grundsätzlich nicht verpflichtet, eine Übergangsregelung vorzusehen.

B.7. Da die klagende Partei nicht darlegt, inwiefern die angefochtene Bestimmung auf diskriminierende Weise Artikel 184 der Verfassung verletzen würde, ist der Klagegrund nicht zu prüfen, insofern er ebenfalls auf dieser Verfassungsbestimmung fußt.

B.8. Der einzige Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3869 ist unbegründet.

In Bezug auf die Rechtssache Nr. 3870

B.9. Der angefochtene Artikel 27 fügt in den königlichen Erlass vom 30. März 2001 einen Artikel XII.VII.16^{quater} mit folgendem Wortlaut ein:

«Die Personalmitglieder, die in Anwendung von Artikel XII.VII.25 oder XII.VII.26 in den Dienstgrad eines Polizeihauptkommissars eingestellt wurden, werden ohne Mobilitätsanforderung in den Dienstgrad eines Polizeihauptkommissars ernannt, wenn sie die in Artikel 32 Nrn. 1, 3 bis 5 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste vorgesehenen Bedingungen erfüllen».

B.10. Die klagenden Parteien führen an, die angefochtene Bestimmung verstoße gegen den Gleichheitsgrundsatz, da sie für die Ernennung in den Dienstgrad eines Hauptkommissars zusätzliche Bedingungen auferlege. Somit ist die Beschwerde der klagenden Parteien darauf ausgerichtet, die Personen, die aufgrund der vorigen Regelung ernannt wurden und nicht die zusätzlichen Bedingungen erfüllen mussten, mit den Personen zu vergleichen, die aufgrund der neuen Regel ernannt werden und wohl die zusätzlichen Bedingungen erfüllen müssen.

B.11. Es ist kennzeichnend für eine neue Regelung, dass zwischen Personen unterschieden wird, die von Rechtslagen mit Anwendung der früheren Regelung betroffen sind, und Personen, die von Rechtslagen mit Anwendung der neuen Regelung betroffen sind. Ein solcher Unterschied stellt an sich keinen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung dar. Wie bereits in B.6 erwähnt wurde, wäre jede Gesetzesänderung unmöglich, wenn davon ausgegangen würde, dass eine neue Regelung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstieße, nur weil sie die Anwendungsbedingungen der vorherigen Regelung ändert.

B.12. Daraus ergibt sich, ohne dass der Hof die Meinungsverschiedenheit zwischen den klagenden Parteien und dem Ministerrat bezüglich der Rechtsgrundlage der Einstellung der klagenden Parteien in den Dienstgrad eines Hauptkommissars schlichten muss, dass der einzige Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3870 unbegründet ist.

In Bezug auf die Rechtssache Nr. 3871

B.13.1. Der angefochtene Artikel 8 ergänzt Artikel XII.II.20 des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 durch folgenden Absatz:

«Die derzeitigen Personalmitglieder im Sinne der Nrn. 3.9^{bis}, 3.9^{ter} und 3.9^{quater} von Tabelle C Spalte 3 von Anlage 11 besitzen die Eigenschaft als Verwaltungspolizeioffizier».

B.13.2. Aufgrund des angefochtenen Artikels 10 Nr. 1 entfallen die Nrn. 3.5, 3.8 und 3.9 in Tabelle B von Anlage 11 desselben königlichen Erlasses.

B.13.3. Der angefochtene Artikel 10 Nr. 4 fügt in Spalte 3 von Tabelle C derselben Anlage die Nrn. 3.9^{bis}, 3.9^{ter} und 3.9^{quater} mit folgendem Wortlaut ein:

«3.9^{bis}. — Untergeordneter Flughafenleiter bei der Gendarmerie

3.9^{ter}. — Erster untergeordneter Flughafenleiter bei der Gendarmerie

3.9^{quater}. — Untergeordneter Hauptflughafenleiter bei der Gendarmerie».

B.13.4. Der angefochtene Artikel 10 Nr. 5 fügt in Spalte 4 derselben Tabelle auf Höhe der Nrn. 3.9^{bis}, 3.9^{ter} und 3.9^{quater} drei Zeilen mit folgendem Wortlaut ein:

«20/a: 555 248 - 939 663^s 21/a: 653 095 - 1 026 030^s

679 190 - 1 052 125^s

796 888 - 1 200 281^s».

B.14. Die angefochtenen Bestimmungen sind darauf ausgerichtet, die untergeordneten Flughafenleiter, die ersten untergeordneten Flughafenleiter und die untergeordneten Hauptflughafenleiter in den Dienstgrad eines Polizeihauptinspektors statt in den Dienstgrad eines Polizeiinspektors einzustufen und ihnen die Eigenschaft als Verwaltungspolizeioffizier zu verleihen.

Der angeführte Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung bestehe darin, dass die vorerwähnte Kategorie von Personen ohne vernünftige Rechtfertigung in denselben Dienstgrad eingeordnet werde wie die Kategorie von Personen, der die klagende Partei angehöre.

B.15. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots untersagen, dass Kategorien von Personen, die sich angesichts der beanstandeten Maßnahme in wesentlich verschiedenen Situationen befinden, in gleicher Weise behandelt werden, ohne dass hierfür eine angemessene Rechtfertigung vorliegt.

B.16. Durch die angefochtenen Bestimmungen gelangt eine Kategorie von Personen, die zuvor den Dienstgrad eines Polizeiinspektors besaß, ohne eine Beförderungsprüfung abgelegt zu haben, in denselben Dienstgrad wie die Kategorie von Personen, der die klagende Partei angehört, nämlich die ehemaligen untergeordneten Flughafenleiter erster Klasse, die Beförderungsprüfungen für diesen Dienstgrad abgelegt haben und die bereits früher in den Dienstgrad eines Polizeihauptinspektors eingestuft wurden. Die Einstufung der erstgenannten Kategorie in den Dienstgrad eines Hauptinspektors hat somit zur Folge, dass die derzeitigen Hauptinspektoren ihre hierarchische Autorität über diese Kategorie von Personen verlieren und dass sie für eine Reihe von Angelegenheiten in Konkurrenz zu einer größeren Anzahl von Personen treten.

B.17.1. Die angefochtenen Bestimmungen dienen dazu, dem Urteil Nr. 102/2003 Folge zu leisten. Indem die untergeordneten Flughafenleiter und die ersten untergeordneten Flughafenleiter in den Dienstgrad eines Polizeiinspektors eingegliedert werden, wie der Hof in B.18.3 dieses Urteils festgelegt hatte, verlieren diejenigen, die sowohl Gerichtspolizeioffizier als auch Verwaltungspolizeioffizier waren, diese doppelte Eigenschaft, da diese Eigenschaften nicht dem Dienstgrad eines Inspektors zugeordnet werden und ihnen keinerlei Funktion zugeteilt wird, die diese Eigenschaften beinhaltet. Der Hof hat Artikel XII.II.15 des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 für nichtig erklärt, insofern er zur Folge hatte, dass die ehemaligen untergeordneten Flughafenleiter und ersten untergeordneten Flughafenleiter, die sich für die Beibehaltung ihrer ursprünglichen Rechtsstellung entschieden haben, nicht die Eigenschaft als Gerichtspolizeioffizier, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs und als Verwaltungspolizeioffizier beibehalten.

B.17.2. Obwohl der Gesetzgeber sich zur Befolgung des vorerwähnten Urteils darauf beschränken konnte, vorzusehen, dass die ehemaligen untergeordneten Flughafenleiter und ersten untergeordneten Flughafenleiter gegebenenfalls ihre Eigenschaft als Gerichtspolizeioffizier, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs und als Verwaltungspolizeioffizier ungeachtet des Dienstgrades, in den sie eingeordnet sind, behalten, geht die angefochtene Regelung nicht über die in B.3 in Erinnerung gerufene, weit reichende Beurteilungsbefugnis hinaus, die der Gesetzgeber hinsichtlich des Personalstatuts der Polizei besitzt.

B.17.3. Der Umstand, dass die betroffene Kategorie keine Beförderungsprüfung ablegen muss, um zum Dienstgrad eines Polizeihauptinspektors zugelassen zu werden, zeigt, dass der Gesetzgeber seine Politik geändert hat, reicht aber ebenfalls nicht aus, um auf eine Diskriminierung zu schließen.

B.17.4. Der Umstand, dass die derzeitigen Hauptinspektoren ihre hierarchische Autorität gegenüber ihren ehemaligen Untergebenen, die nun ebenfalls Hauptinspektoren sind, verlieren, ist die normale Folge einer jeden Beförderung und kann als solcher nicht als unverhältnismäßig angesehen werden. Außerdem wollte der Gesetzgeber bei der Ausarbeitung des Statuts der Personalmitglieder der neuen Polizei die Anzahl der Dienstgrade im Vergleich zu den vorher in den einzelnen Polizeikorps bestehenden Dienstgraden erheblich verringern und der funktionalen Hierarchie dieser Personalmitglieder den Vorrang vor einer auf den Dienstgraden beruhenden Hierarchie geben.

B.18. Da die klagende Partei nicht darlegt, in welcher Hinsicht die angefochtene Bestimmung Artikel 23 Absatz 3 Nr. 1 der Verfassung verletzt würde, ist der Klagegrund nicht zu prüfen, indem er ebenfalls auf dieser Verfassungsbestimmung fußt.

B.19. Der einzige Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3871 ist unbegründet.

In Bezug auf die Rechtssachen Nrn. 3874 und 3882

B.20.1. Der angefochtene Artikel 9 ergänzt Artikel XII.II.28 des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 um folgenden Absatz:

«Unbeschadet des Absatzes 1 können die Personalmitglieder, auf die am Datum des Inkrafttretens dieses Erlasses Artikel XII.II.26 anwendbar ist und die nicht den in Absatz 2 erwähnten Gehaltszuschlag für Wachleistungen vor diesem Inkrafttreten erhalten haben, sich für eine Erhöhung ihres Referenzbetrags um 32 443 BEF (804,25 Euro) entscheiden. Auf diesen Betrag wird kein Multiplikationsfaktor angewandt. Diese Wahlmöglichkeit wird nach den Regeln von Artikel XII.XI.17 § 2 Absatz 3 Nr. 5 gehandhabt.»

B.20.2. Der ebenfalls angefochtene Artikel 35 ergänzt Artikel XII.XI.17 § 2 Absatz 3 desselben königlichen Erlasses um folgende Bestimmung:

«5. erhöht um 32 443 BEF (804,25 Euro) für die Personalmitglieder, auf die am Datum des Inkrafttretens dieses Erlasses Artikel XII.II.26 anwendbar ist, die nicht den Gehaltszuschlag im Sinne von Artikel XII.II.28 Absatz 2 erhalten haben und die sich für diese Berücksichtigung entscheiden. Bei Strafe der Unzulässigkeit wird diese Wahlmöglichkeit ausgeführt auf schriftlichen Antrag mit Empfangsbestätigung an das Sozialsekretariat GPI innerhalb der ersten drei Monate nach der Veröffentlichung dieser Nr. 5 im *Belgischen Staatsblatt*.

Wird der vorerwähnte Betrag berücksichtigt, so können die Personalmitglieder jedoch endgültig und unwiderruflich bis zu ihrem etwaigen Übergang zur Gehaltstabelle O5 oder O5ir keinen Anspruch auf die Zulagen im Sinne der Artikel XI.III.6 und XI.III.10 erheben».

B.21. Die angefochtenen Bestimmungen gewähren einer bestimmten Kategorie von Personen die Möglichkeit, sich für einen pauschalen Gehaltszuschlag für Wachleistungen zu entscheiden. Die Beschwerde der klagenden Parteien ist darauf ausgerichtet, diese Kategorie von Personen mit einer Kategorie von Personen zu vergleichen, die 2001 einen wesentlich höheren Pauschalbetrag erhielten.

Die erstgenannte Kategorie wird daher durch die angefochtenen Bestimmungen weniger vorteilhaft behandelt. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, weisen Personen, die zu dieser Kategorie gehören, das erforderliche Interesse an der Nichtigerklärung dieser Bestimmungen nach. Diese Feststellung kann nicht beeinträchtigt werden durch den Umstand, dass die klagenden Parteien eine frühere Bestimmung nicht angefochten haben. Sie verlieren ihr Interesse ebenfalls nicht dadurch, dass die angefochtenen Bestimmungen ihnen eine zusätzliche Wahlmöglichkeit bieten, da sie gerade anführen, dass diese Wahlmöglichkeit nicht die gleiche sei wie diejenige der anderen Kategorie.

B.22. Die angefochtenen Bestimmungen dienen dazu, dem Urteil Nr. 102/2003 Folge zu leisten, in dem der Hof Artikel XII.II.28 des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 für nichtig erklärt hat, insofern er die in Anwendung des ministeriellen Erlasses vom 1. Februar 1980 den Mitgliedern der ehemaligen Gerichtspolizei gewährte Zulage nicht berücksichtigt.

Während der Vorarbeiten wurden die angefochtenen Bestimmungen wie folgt gerechtfertigt:

«Artikel 9 und Artikel 35 des Entwurfs beziehen sich auf die Offiziere und betreffen eine neue Regelung für die Wachzulage. Offiziere der ehemaligen Gerichtspolizei bemängelten die Situation, in der bestimmte Offiziere der ehemaligen Gemeindepolizei ihre kommunale Wachzulage in die finanzielle Einstufung einbeziehen konnten, und sie diese Möglichkeit nicht hatten. Der Hof hat deshalb Artikel XII.II.28 RSPol für nichtig erklärt, ' insofern er die in Anwendung des königlichen Erlasses vom 1. Februar 1980 den Mitgliedern der ehemaligen Gerichtspolizei gewährte Zulage nicht berücksichtigt '.

Die Argumentation des Hofes ist dabei folgende: Da die Rechtsstellung der Gerichtspolizei Entlohnungskomponenten enthielt, die die gleiche Art von Leistungen vergütete wie die vorerwähnte kommunale Wachzulage, ist es diskriminierend, diese beiden Gruppen unterschiedlich zu behandeln. Der Hof wendet somit eine strenge Argumentation bezüglich dieser Zulage an und berücksichtigt daher nicht das globale Entlohnungsniveau (Gehaltstabelle und alle anderen Zulagen) der jeweiligen Kategorien.

Ferner ist darauf hinzuweisen, dass auch andere ursprüngliche Rechtsstellungen eine Entlohnung für die gleiche Art von Leistungen vorsahen.

Um keine neuen Diskriminierungen einzuführen, ist es somit angebracht, die Wiederherstellung der Rechte auf alle Personalmitglieder der integrierten Polizei auszudehnen, die am 1. April 2001 in den Dienstgrad eines Polizeikommissars eingestuft wurden und nicht diese Wahlmöglichkeit erhielten. Neben den Mitgliedern der Gerichtspolizei werden also auch bestimmte Personalmitglieder der ehemaligen Gemeindepolizei - wo die Wachzulage nicht bestand - sowie der ehemaligen Gendarmerie diese Wahlmöglichkeit noch nutzen können. Ein technisches Problem besteht darin, dass die Wachzulage ein Pauschalbetrag war, während die betreffenden Leistungen aufgrund anderer Rechtsstellungen punktuell nach Dienstleistung vergütet wurden. Daher ist es notwendig, *ad hoc* einen pauschalen, aber vernünftigen und annehmbaren Zulagenbetrag für die Personalmitglieder, denen man die Wahlmöglichkeit noch anbieten möchte, einzuführen. Der für die etwaige Neueinstufung anzuwendende Betrag dieser Zulage beläuft sich auf 804,25 Euro. Man kann davon ausgehen, dass dies am Ende der Einstufung durch die Dreistufenmethode einen zum 1. April 2001 indexierten Durchschnitt von brutto 1 000 Euro im Jahr ergibt. Die Personalmitglieder entscheiden anschließend souverän, was sie tun: Entweder lassen sie diese Wachzulage außer Acht und sie behalten einen Status quo, d.h. ihre finanzielle Einstufung bleibt unverändert und sie werden für Nacht- und Wochenenddienste sowie für die Stunden, in denen sie erreichbar und abrufbar sein müssen, nach Leistung entlohnt. Oder sie entscheiden sich dafür, diese Wachzulage in ihre tarifliche Einstufung aufzunehmen; dies kann möglicherweise den Vorteil haben, dass sie in eine höhere Gehaltstabelle eingestuft werden. In jedem Fall hat es fast immer den Vorteil, dass man in der Gehaltstabelle, in die man schließlich eingestuft wird, von einem höheren Betrag in der neuen Rechtsstellung ausgeht. Die Kehrseite ist jedoch, dass derjenige, der sich hierfür entscheidet, auf die punktuelle Entlohnung von Nacht- und Wochenendarbeit sowie des Bereitschaftsdienstes verzichtet. In diesem Sinne werden bei der Regularisierung bis zum 1. April 2001 die bereits ausgezahlten ' Nachteile ' verrechnet werden müssen. Diese Entscheidung ist einmalig und unwiderruflich. Um dies unproblematisch vorstatten gehen zu lassen, wird eine einheitliche Entscheidungsfrist von drei Monaten festgelegt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1680/001, SS. 9-11).

B.23. Unter Berücksichtigung der vorerwähnten Vorarbeiten, in denen der Gesetzgeber auf annehmbare Weise verdeutlicht hat, dass es sich um einen vernünftigen Betrag handelt, einerseits und der in B.3 in Erinnerung gerufenen weit reichenden Ermessensbefugnis, die der Gesetzgeber hinsichtlich der Rechtsstellung der Personalmitglieder der Polizei besitzt, andererseits kann der Hof daher nicht schlussfolgern, dass die angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen.

B.24. Da die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 3882 nicht darlegen, inwiefern die angefochtenen Bestimmungen Artikel 23 Absatz 3 Nr. 1 der Verfassung verletzen würden, braucht der Klagegrund nicht geprüft zu werden, insofern er ebenfalls auf dieser Verfassungsbestimmung fußt.

B.25. Der einzige Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 3874 und 3882 ist unbegründet.

In Bezug auf die Rechtssache Nr. 3886

B.26.1. Der angefochtene Artikel 22 fügt in den königlichen Erlass vom 30. März 2001 einen folgendermaßen lautenden Artikel XII.VII.15*bis* ein:

«Im Rahmen der Beförderung durch Übergang zum mittleren Dienst sind die in Artikel XII.VII.21 erwähnten Personalmitglieder der föderalen Polizei von der Persönlichkeitsprüfung im Sinne von Artikel IV.I.15 Absatz 1 Nr. 2 und vom Auswahlgespräch im Sinne von Artikel IV.I.15 Absatz 1 Nr. 4 befreit».

B.26.2. Der angefochtene Artikel 25 fügt in denselben königlichen Erlass einen folgendermaßen lautenden Artikel XII.VII.16*bis* ein:

«Im Rahmen der Beförderung durch Übergang in den Offizierskader sind die in den Artikeln XII.VII.23 und XII.VII.23*bis* angeführten Personalmitglieder, die in den Dienstgrad eines Polizeikommissars eingestellt sind, von der Kaderprüfung im Sinne von Artikel 41 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste, von der Persönlichkeitsprüfung im Sinne von Artikel IV.I.15 Absatz 1 Nr. 2 und vom Auswahlgespräch im Sinne von Artikel IV.I.15 Absatz 1 Nr. 4 befreit».

B.26.3. Der angefochtene Artikel 26 fügt in denselben königlichen Erlass einen folgendermaßen lautenden Artikel XII.VII.16^{ter} ein:

«Während fünf Jahren ab dem 1. April 2006 wird anhand einer Prüfung im Wettbewerbsverfahren eine Quote von 5% der unbesetzten Stellen der Beförderung durch Übergang zum Offizierskader den Personalmitgliedern im Sinne der Artikel XII.VII.24 und XII.VII.26 vorbehalten, die in den Dienstgrad eines Polizeikommissars eingestellt wurden.

Die Personalmitglieder im Sinne von Absatz 1 sind von der Kaderprüfung im Sinne von Artikel 41 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste, von der Persönlichkeitsprüfung im Sinne von Artikel IV.I.15 Absatz 1 Nr. 2 und vom Auswahlgespräch im Sinne von Artikel IV.I.15 Absatz 1 Nr. 4 befreit.

Die Personalmitglieder, die die Prüfung im Wettbewerbsverfahren im Sinne von Absatz 1 und die etwaige Grundausbildung bestanden haben, werden ohne Mobilitätsanforderung in den Dienstgrad eines Polizeikommissars mit der Gehaltstabelle O2 ernannt».

Nur die Absätze 2 und 3 der eingefügten Bestimmung werden angefochten.

B.26.4. Der angefochtene Artikel 27 fügt in denselben königlichen Erlass einen folgendermaßen lautenden Artikel XII.VII.16^{quater} ein:

«Die Personalmitglieder, die in Anwendung von Artikel XII.VII.25 oder XII.VII.26 in den Dienstgrad eines Polizeihauptkommissars eingestellt wurden, werden ohne Mobilitätsanforderung in den Dienstgrad eines Polizeihauptkommissars ernannt, wenn sie die in Artikel 32 Nrn. 1, 3 bis 5 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste vorgesehenen Bedingungen erfüllen».

B.27. Die Kläger machen eine Diskriminierung geltend, indem ihnen jene Vorteile versagt würden, welche die vorerwähnten Artikel anderen Personenkategorien einräumten.

B.28. In den Vorarbeiten wurden diese Bestimmungen wie folgt erläutert:

«Die im Entwurf enthaltenen Artikel 22, 23 sowie 25 bis 27 bilden ein Ganzes und sehen Inwertsetzungen der Einstellungen vor. Diese neuen Regeln ergeben sich nicht aus dem Urteil des Schiedshofes. Es erschien jedoch angebracht, nach fast vier Jahren der Anwendung des Übergangsrechts diesbezüglich eine gewisse Inwertsetzung zu ermöglichen.

Es gibt durch die Übergangsregelung verschiedene Arten von Eingestellten: im höheren Dienstgrad im Rahmen der proportionalen Verteilung der mit der Ausübung einer Gewalt verbundenen Stellen eingestellte Personalmitglieder (Hauptinspektor, Kommissar oder Hauptkommissar), im höheren Dienstgrad im Rahmen der Mobilität eingestellte Personalmitglieder (Kommissar oder Hauptkommissar), die innerhalb der föderalen gerichtlichen Säule als Kommissar eingestellten Personalmitglieder und die Einstellungen als Hauptinspektor.

Die Maßnahmen zur Inwertsetzung der verschiedenen Arten von Einstellungen rechtfertigen sich durch den Umstand, dass die Betroffenen, um für diese Stellen benannt zu werden, entweder bestimmte Bedingungen haben erfüllen müssen oder Auswahlprüfungen bestanden haben müssen oder Ausbildungen absolviert haben müssen, aber auch durch den Umstand, dass die betreffenden Personalmitglieder bereits seit einiger Zeit die Stellen im höheren Kader oder in einem höheren Dienstgrad bekleidet haben. Außerdem muss auch darauf hingewiesen werden, dass die ins Auge gefassten Maßnahmen sehr mäßige Inwertsetzungen betreffen. Somit entspricht die Rechtfertigung dieser Maßnahmen dem Wunsch des Staatsrates in seinem Gutachten 37.615/2 vom 25. August 2004» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1680/001, S. 19).

Bezüglich der Inwertsetzung der Einstellungen im Rahmen der Mobilität und der proportionalen Verteilung der mit der Ausübung einer Gewalt verbundenen Stellen heißt es ferner in der Begründung:

«Die Inwertsetzungen der Einstellungen im Rahmen der Mobilität sind enthalten in den Entwürfen der Artikel 26 und 27 und bestehen je nach Fall aus vorbehaltenen Quoten und Befreiungen von einem Teil der Zulassungsbedingungen und/oder aus Auswahlprüfungen. Sie haben alle gemeinsam, dass kein Mobilitätsanfordernis gilt, um befördert werden zu können. Dies ist logisch, denn als im höheren Dienstgrad Eingestellte üben die betreffenden Personalmitglieder ein Amt aus, das mit diesem höheren Dienstgrad zusammenhängt. Sie haben eine Prüfung im Wettbewerbsverfahren bestanden, oder sie wurden in ihr Amt befördert.

Die Inwertsetzungen der Einstellungen im Rahmen der proportionalen Verteilung der mit der Ausübung einer Gewalt verbundenen Stellen sind enthalten in den Entwürfen der Artikel 21 (siehe Nr. 5 *in fine*), 23, 26 und 27 und bestehen ebenfalls je nach Fall aus vorbehaltenen Quoten und Befreiungen von einem Teil der Zulassungsbedingungen und/oder aus Auswahlprüfungen. Auch sie haben aus denselben logischen Gründen alle gemeinsam, dass kein Mobilitätsanfordernis gilt, um befördert werden zu können» (ebenda, SS. 19-20).

B.29. Die in den vorerwähnten Vorarbeiten angeführten Argumente - bestimmte Bedingungen erfüllen, Auswahlprüfungen bestehen, Ausbildungen absolviert haben, während einer gewissen Zeit die Stellen im höheren Kader oder in einem höheren Dienstgrad bekleidet haben - können den Behandlungsunterschied zwischen Eingestellten und Nichteingestellten vernünftigerweise rechtfertigen.

B.30. Da die klagenden Parteien nicht darlegen, inwiefern die angefochtenen Bestimmungen Artikel 23 Absatz 3 Nr. 1 der Verfassung verletzen würden, braucht der Klagegrund nicht geprüft zu werden, insofern er ebenfalls auf dieser Verfassungsbestimmung fußt.

B.31. Der einzige Klagegrund in der Rechtssache Nr. 3886 ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. November 2006.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

ARBITRAGEHOF

N. 2006 — 4964

[2006/203953]

Uittreksel uit arrest nr. 184/2006 van 29 november 2006

Rolnummer 3930

In zake : het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 365ter, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij de wet van 10 augustus 2005, ingesteld door N. Arbib en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 24 februari 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 27 februari 2006, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van artikel 365ter, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 4 van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259*duodecies* en 285*bis* van hetzelfde Wetboek (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 september 2005) door N. Arbib, wonende te 6717 Nothomb, rue de l'Or 298, C. Baudenelle, wonende te 4801 Verviers, avenue Jules Destrée 62, C. Bayart, wonende te 1080 Brussel, Vrijheidslaan 155, C. Biebuyck, wonende te 5000 Namen, rue Laenne 7, K. Blomme, wonende te 2930 Brasschaat, Max Hermanlei 37, M. Borguet, wonende te 1180 Brussel, Langeveldstraat 133, S. Bosmans, wonende te 7134 Epinois, chemin de l'Indicateur 13, A. Boufflette, wonende te 3700 Tongeren, Luikersteenweg 661, K. Castermans, wonende te 3700 Tongeren, Plein 21, F. Claessens, wonende te 4367 Crisnée, rue Joseph Wauters 12, V. Collignon, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Meeuwenlaan 9, E. Crampe, wonende te 2500 Lier, Plashoestraat 9 D 46, M.-A. Dagnely, wonende te 1060 Brussel, Vorstsesteenweg 2, P. Dascotte, wonende te 7000 Bergen, boulevard Saintelette 17, G. Decoster, wonende te 9030 Mariakerke, Mahoniestraat 2, C. Defraigne, wonende te 1325 Corroy-le-Grand, Sentier du Berger 45, G. De Poortere, wonende te 2547 Lint, Duffelsesteenweg 59, D. Desaiive, wonende te 4000 Luik, rue Grandgagnage 18/32, S. Dombret, wonende te 4000 Luik, rue Louvrex 67A/053, M. Dumarey, wonende te 8211 Aartrijke, Brugse Heirweg 71, J. Goransson, wonende te 1180 Brussel, Zijdeteltstraat 25, P. Gryspeerdt, wonende te 8755 Ruiselede, Planterijstraat 18, F. Heenen, wonende te 1410 Waterloo, avenue Wellington 34, P.-H. Koemoth, wonende te 4800 Verviers, avenue du Chêne 173, V. Lafarque, wonende te 5000 Namen, rue Henri Blès 96A, Y. Lachman, wonende te 1180 Brussel, Robert Jonesstraat 28, F. Lams, wonende te 4000 Luik, rue Bassenge 37, B. Legros, wonende te 5000 Namen, avenue de la Plante 11, F. Lejeune, wonende te 4190 Ferrières, Le Houpet 4A, F. Malengreau, wonende te 1060 Brussel, Jean Volderslaan 9A/6, A. Mannaert, wonende te 1190 Brussel, Jupiterlaan 95, V. Marchand, wonende te 1460 Itter, Ferme Barnage 1 B, L. Moereels, wonende te 9420 Erpe-Mere, Biezenstraat 46, F. Morez, wonende te 4000 Luik, rue Simenon 2, S. Naudts, wonende te 9820 Melsen, Gaverse Steenweg 624B, E. Pieters, wonende te 1000 Brussel, Air Marshal Coninghamlaan 4/15, R. Pirson, wonende te 5500 Drehanche, rue de Walzin 111 A, C. Popeye, wonende te 8630 Veurne, Knollestraat 31, J. Trokay, wonende te 5300 Bonneville, rue de Bruyère 85, A. Van Boxstael, wonende te 1790 Affligem, Langestraat 7, A. van der Linden d'Hooghvorst, wonende te 1470 Bousval, rue Bois des Conins 17, M. Vanderseypen, wonende te 1210 Brussel, Wauwermansstraat 7, H. Van Driessche, wonende te 9600 Ronse, Fostierlaan 36, L. Van Keirsbilck, wonende te 9000 Gent, Cypriel Buyssestraat 16, M.-A. Witvrouw, wonende te 4550 Nandrin, rue Croix-André 112, P. Herbots, wonende te 2020 Antwerpen, Jan van Rijswijklaan 116a, R. De Craen, wonende te 1700 Dilbeek, Kloosterstraat 161, en F. Vermeersch, wonende te 9880 Aalter, Steenweg op Deinze 208.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de bestreden bepaling

B.1. Het beroep is gericht tegen artikel 365ter, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 4 van de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259*duodecies* en 285*bis* van hetzelfde Wetboek.

Die bepaling luidt als volgt :

« § 5. De artikelen 362, 363, 365, § 1, 367, tweede tot vijfde lid, en 377 zijn van overeenkomstige toepassing op de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg ».

B.2.1. Uit het verzoekschrift blijkt dat die bepaling wordt bestreden, in zoverre ze artikel 367, tweede lid, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing verklaart op de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg.

Dit artikel 367, tweede lid, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt :

« Voor het vaststellen van de nuttige anciënniteit worden in aanmerking genomen :

1° [...];

2° de prestaties bedoeld in artikel 371, § 2 ».

B.2.2. Artikel 371, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt :

« Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking :

a) de tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming vier jaar te boven gaat, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor of een licentiaat in de rechten, boven vier jaar;

[...] ».

B.3. Uit hetgeen voorafgaat en uit het verzoekschrift blijkt dat de verzoekende partijen artikel 365ter, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek bestrijden, in zoverre het inhoudt dat bij de berekening van de anciënniteit van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg de tijd van inschrijving bij de balie slechts in aanmerking wordt genomen wanneer die op het tijdstip van de benoeming vier jaar te boven gaat.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep

B.4. De Ministerraad voert aan dat het beroep niet ontvankelijk is *ratione temporis*, vermits de in artikel 365ter, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek vervatte regel in dat Wetboek werd ingevoerd bij artikel 19 van de wet van 24 maart 1999 « met betrekking tot de parketjuristen en de referendarissen en tot aanvulling en wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot

invoering van een evaluatiesysteem van magistraten », bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1999. De wetgever heeft bij artikel 4 van de wet van 10 augustus 2005 het volledige artikel 365^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek weliswaar vervangen, maar die handelwijze zou enkel zijn ingegeven door motieven van wetgevingstechnische aard en niet door de bedoeling om normerend op te treden.

Het beroep zou daardoor niet zijn ingesteld binnen de bij artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof bepaalde termijn van zes maanden na de bekendmaking van de bestreden norm.

B.5.1. Wanneer de wetgever in een nieuwe wetgeving een oude bepaling overneemt en zich op die wijze de inhoud ervan toe-eigent, kan tegen de overgenomen bepaling een beroep worden ingesteld binnen zes maanden na de bekendmaking ervan.

B.5.2. Bij artikel 4 van de wet van 10 augustus 2005, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 september 2005, heeft de wetgever het volledige artikel 365^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek vervangen.

Zelfs wanneer die handelwijze enkel zou zijn ingegeven door motieven van wetgevingstechnische aard, is de wetgever opnieuw normerend opgetreden in de erin vervatte aangelegenheden.

De exceptie wordt verworpen.

Ten gronde

B.6. Het middel is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de bestreden bepaling bij de berekening van de geldelijke anciënniteit van referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg de in aanmerking te nemen ervaring aan de balie vermindert met vier jaren, waardoor een verschil in het leven wordt geroepen tussen de personen die hun balie-ervaring als stagiair, dan wel als stagiair en vervolgens als advocaat ingeschreven op het tableau, hebben opgebouwd (eerste onderdeel), tussen referendarissen en parketjuristen, enerzijds, en magistraten, anderzijds (tweede onderdeel), en tussen referendarissen en parketjuristen, naargelang zij ervaring hebben opgebouwd in een Rijksdienst, dan wel aan de balie (derde onderdeel).

B.7. Zoals de verzoekende partijen aangeven, roept de bestreden bepaling een verschil in behandeling in het leven tussen referendarissen en parketjuristen, naargelang de opgedane ervaring aan de balie meer of minder dan vier jaar bedraagt.

Vermits bij de berekening van de anciënniteit van magistraten rekening wordt gehouden met de eerste jaren van inschrijving aan de balie (artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek), roept de bestreden bepaling eveneens een verschil in behandeling in het leven tussen, enerzijds, de referendarissen en parketjuristen, en, anderzijds, de magistraten.

Vermits volgens artikel 371, § 2, d), van het Gerechtelijk Wetboek bij de berekening van de anciënniteit van referendarissen en parketjuristen rekening wordt gehouden met de ervaring die werd opgebouwd in een Rijksdienst, ook wanneer die vier jaar niet te boven gaat, creëert de bestreden bepaling ten slotte ook een verschil in behandeling tussen referendarissen en parketjuristen, naar gelang van de aard van de opgebouwde ervaring.

B.8. Ofschoon de aldus in het leven geroepen verschillen in behandeling steunen op objectieve criteria, dient te worden onderzocht of ze redelijk zijn verantwoord in het licht van de door de wetgever nagestreefde doelstelling.

B.9. De in de bestreden bepaling vervatte regel gaat terug op artikel 61 van de wet van 6 augustus 1993 « houdende sociale en diverse bepalingen », naar luid waarvan de balieanciënniteit die vier jaar te boven gaat, werd verrekend bij de weddeanciënniteit van magistraten. De eerste vier jaren werden bijgevolg uitgesloten van de te verrekenen ervaring.

B.10. Met die bepaling beoogde de wetgever de balieanciënniteit integraal te verrekenen « vanaf de inschrijving op het tableau, welke zich over het algemeen situeert tussen het 3e en het 4e jaar na de inschrijving als stagiair ». Daardoor « wordt het objectief bereikt om de ervaring als effectief advocaat te valoriseren » (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 1040/1, p. 25). De uitsluiting van de eerste vier jaar aan de balie werd ook door begrotingsmotieven verantwoord (*ibid.*).

B.11. De ervaring aan de balie heeft specifieke kenmerken die verschillen van de ervaring opgedaan in andere juridische beroepen. Die specifieke kenmerken houden verband met het feit dat ervaring aan de balie bij uitstek de kennis meebrengt van een aantal werkelijkheden waarmee ook een parketjurist of een referendaris in zijn ambtsuitoefening wordt geconfronteerd, wat hem onder meer een beter inzicht verleent in het verloop van de gerechtelijke procedure en in de rol van de medewerkers van het gerecht, een betere kennis van de rechtsonderhorigen, een beter aanvoelen van het begrip van het contradictoir debat en van het beginsel van de rechten van de verdediging. De praktijk aan de balie maakt het dan ook mogelijk de psychologische, menselijke en juridische kwaliteiten te verwerven die de parketjuristen en referendarissen moeten bezitten.

Weliswaar legt het Gerechtelijk Wetboek bepaalde verplichtingen op aan de stagiairs, maar het maakt geen onderscheid in hun nadeel op het stuk van de uitoefening van het beroep, « onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van Cassatie » (artikel 439 van het Gerechtelijk Wetboek).

Nu de vermelde specifieke kenmerken van ervaring aan de balie ook gelden tijdens de eerste vier jaar aan de balie, is het verschil in behandeling niet redelijk verantwoord.

B.12. Het middel is gegrond.

B.13. Vermits de bekrispelde regel in de bestreden bepaling bevat is door verwijzing naar andere artikelen van het Gerechtelijk Wetboek, dient die bepaling te worden vernietigd, in zoverre ze artikel 371, § 2, a), van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing verklaart op de referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg.

Om die redenen,

het Hof

vernietigt artikel 365^{ter}, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek, in zoverre die bepaling artikel 371, § 2, a), van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing verklaart op de referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 29 november 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2006 — 4964

[2006/203953]

Extrait de l'arrêt n° 184/2006 du 29 novembre 2006

Numéro du rôle : 3930

En cause : le recours en annulation partielle de l'article 365ter, § 5, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par la loi du 10 août 2005, introduit par N. Arbib et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 février 2006 et parvenue au greffe le 27 février 2006, un recours en annulation partielle de l'article 365ter, § 5, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 4 de la loi du 10 août 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259duodecies et 285bis du même Code (publiée au *Moniteur belge* du 2 septembre 2005), a été introduit par N. Arbib, demeurant à 6717 Nothomb, rue de l'Or 298, C. Baudenelle, demeurant à 4801 Verviers, avenue Jules Destrée 62, C. Bayart, demeurant à 1080 Bruxelles, avenue de la Liberté 155, C. Biebuyck, demeurant à 5000 Namur, rue Laenne 7, K. Blomme, demeurant à 2930 Brasschaat, Max Hermanlei 37, M. Borquet, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Langeveld 133, S. Bosmans, demeurant à 7134 Epinois, Chemin de l'Indicateur 13, A. Boufflette, demeurant à 3700 Tongres, Luikersteenweg 661, K. Castermans, demeurant à 3700 Tongres, Plein 21, F. Claessens, demeurant à 4367 Crisnée, rue Joseph Wauters 12, V. Collignon, demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue des Mouettes 9, E. Crampe, demeurant à 2500 Lierre, Plashoevestraat 9D 46, M.-A. Dagnely, demeurant à 1060 Bruxelles, chaussée de Forest 2, P. Dascotte, demeurant à 7000 Mons, boulevard Saintelette 17, G. Decoster, demeurant à 9030 Mariakerke, Mahoniestraat 2, C. Defraigne, demeurant à 1325 Corroy-le-Grand, Sentier du Berger 45, G. De Poortere, demeurant à 2547 Lint, Duffelsesteenweg 59, D. Desaive, demeurant à 4000 Liège, rue Grandgagnage 18/32, S. Dombret, demeurant à 4000 Liège, rue Louvrex 67A/053, M. Dumarey, demeurant à 8211 Aartrijke, Brugse Heirweg 71, J. Goransson, demeurant à 1180 Bruxelles, rue de la Magnanerie 25, P. Gryspeerdt, demeurant à 8755 Ruiselede, Planterijstraat 18, F. Heenen, demeurant à 1410 Waterloo, avenue Wellington 34, P.-H. Koemoth, demeurant à 4800 Verviers, avenue du Chêne 173, V. Lafarque, demeurant à 5000 Namur, rue Henri Blès 96A, Y. Lachman, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Robert Jones 28, F. Lams, demeurant à 4000 Liège, rue Bassenge 37, B. Legros, demeurant à 5000 Namur, avenue de la Plante 11, F. Lejeune, demeurant à 4190 Ferrières, Le Houpet 4A, F. Malengreau, demeurant à 1060 Bruxelles, rue Jean Volders 9A/6, A. Mannaert, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Jupiter 95, V. Marchand, demeurant à 1460 Ittre, Ferme Barnage 1B, L. Moereels, demeurant à 9420 Erpe-Mere, Biezenstraat 46, F. Morez, demeurant à 4000 Liège, rue Simenon 2, S. Naudts, demeurant à 9820 Melsen, Gaverse Steenweg 624B, E. Pieters, demeurant à 1000 Bruxelles, avenue Air Marshal Coningham 4/15, R. Pirson, demeurant à 5500 Drehanne, rue de Walzin 111A, C. Popeye, demeurant à 8630 Furnes, Knollestraat 31, J. Trokay, demeurant à 5300 Bonneville, rue de Bruyère 85, A. Van Boxstael, demeurant à 1790 Affligem, Langestraat 7, A. van der Linden d'Hooghvorst, demeurant à 1470 Bousval, rue Bois des Conins 17, M. Vanderseypen, demeurant à 1210 Bruxelles, rue Wauwermans 7, H. Van Driessche, demeurant à 9600 Renaix, boulevard Fostier 36, L. Van Keirsbilck, demeurant à 9000 Gand, Cyriel Buyssestraat 16, M.-A. Witvrouw, demeurant à 4550 Nandrin, rue Croix-André 112, P. Herbots, demeurant à 2020 Anvers, Jan van Rijswijckkiaan 116a, R. De Craen, demeurant à 1700 Dilbeek, Kloosterstraat 161, et F. Vermeersch, demeurant à 9880 Aalter, Steenweg op Deinze 208.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à la disposition attaquée

B.1. Le recours est dirigé contre l'article 365ter, § 5, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 4 de la loi du 10 août 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259duodecies et 285bis du même Code.

Cette disposition énonce comme suit :

« § 5. Les articles 362, 363, 365, § 1^{er}, 367, alinéas 2 à 5, et 377 sont applicables par analogie aux référendaires et aux juristes de parquet près les cours d'appel et les tribunaux de première instance ».

B.2.1. La requête fait apparaître que cette disposition est attaquée en tant qu'elle déclare l'article 367, alinéa 2, 2^o, du Code judiciaire applicable aux référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et les tribunaux de première instance.

Ledit article 367, alinéa 2, 2^o, du Code judiciaire dispose :

« Pour la fixation de l'ancienneté utile sont prises en considération :

1^o [...];2^o les prestations visées à l'article 371, § 2 ».

B.2.2. L'article 371, § 2, du Code judiciaire dispose :

« Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté :

a) le temps de l'inscription au barreau excédant quatre années au moment de la nomination, ainsi que l'exercice excédant quatre années de la charge de notaire par un docteur ou un licencié en droit;

[...] ».

B.3. Il ressort de ce qui précède et de la requête que les parties requérantes attaquent l'article 365ter, § 5, du Code judiciaire en tant qu'il implique que, pour le calcul de l'ancienneté des référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et les tribunaux de première instance, il n'est tenu compte de la durée d'inscription au barreau que lorsque celle-ci excède quatre années au moment de la nomination.

Quant à la recevabilité du recours

B.4. Le Conseil des ministres soutient que le recours est irrecevable *ratione temporis*, étant donné que la règle inscrite à l'article 365ter, § 5, du Code judiciaire a été insérée dans ce Code par l'article 19 de la loi du 24 mars 1999 « relative aux juristes de parquet et aux référendaires et complétant et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire et de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats », publiée au *Moniteur belge* du 7 avril 1999. Il est vrai que le législateur, par l'article 4 de la loi du 10 août 2005, a remplacé la totalité de l'article 365ter du Code judiciaire, mais ce procédé n'aurait été inspiré que par des motifs de nature législative et non par l'intention de légiférer.

Le recours n'aurait de ce fait pas été introduit dans le délai de six mois après la publication de la norme attaquée, prévu par l'article 3, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

B.5.1. Lorsque, dans une législation nouvelle, le législateur reprend une disposition ancienne et s'approprie de cette manière son contenu, un recours peut être introduit contre la disposition reprise, dans les six mois de sa publication.

B.5.2. Par l'article 4 de la loi du 10 août 2005, publiée au *Moniteur belge* du 2 septembre 2005, le législateur a repris la totalité de l'article 365ter du Code judiciaire.

Même si ce procédé n'a été inspiré que par des motifs de nature législative, le législateur a légiféré à nouveau dans les matières contenues dans cette disposition.

L'exception est rejetée.

Quant au fond

B.6. Le moyen est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que la disposition attaquée, pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et les tribunaux de première instance, réduit de quatre années l'expérience du barreau prise en considération, ce qui crée une différence de traitement entre les personnes qui ont acquis leur expérience du barreau comme stagiaire ou comme stagiaire et ensuite comme avocat inscrit au tableau (première branche), entre les référendaires et juristes de parquet, d'une part, et les magistrats, d'autre part (deuxième branche), et entre les référendaires et juristes de parquet, selon qu'ils ont acquis de l'expérience dans un service de l'Etat ou au barreau (troisième branche).

B.7. Comme l'indiquent les parties requérantes, la disposition attaquée crée une différence de traitement entre les référendaires et juristes de parquet, selon que l'expérience acquise au barreau s'élève à plus ou à moins de quatre années.

Le calcul de l'ancienneté des magistrats tenant compte des premières années d'inscription au barreau (article 365, § 2, du Code judiciaire), la disposition attaquée crée également une différence de traitement entre, d'une part, les référendaires et juristes de parquet et, d'autre part, les magistrats.

Etant donné que, selon l'article 371, § 2, d), du Code judiciaire, le calcul de l'ancienneté des référendaires et juristes de parquet tient compte de l'expérience acquise dans un service de l'Etat, même si cette expérience n'excède pas quatre années, la disposition attaquée crée enfin une dernière différence de traitement entre référendaires et juristes de parquet, selon la nature de l'expérience acquise.

B.8. Bien que les différences de traitement ainsi créées reposent sur des critères objectifs, il convient d'examiner si elles sont raisonnablement justifiées eu égard à l'objectif poursuivi par le législateur.

B.9. La règle reprise dans la disposition entreprise se fonde sur l'article 61 de la loi du 6 août 1993 « portant des dispositions sociales et diverses », selon lequel l'ancienneté au barreau qui excède quatre années entre en compte pour le calcul de l'ancienneté de traitement des magistrats. Les quatre premières années sont donc exclues de l'expérience à prendre en compte.

B.10. Par cette disposition, le législateur visait à prendre intégralement en considération l'ancienneté au barreau « à partir de l'inscription au tableau, qui se situe généralement entre la troisième et [la] quatrième année après l'inscription comme stagiaire ». Car « ainsi l'objectif de valoriser l'expérience comme avocat effectif est atteint » (*Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 1040/1, p. 25). L'exclusion des quatre premières années au barreau a également été justifiée par des motifs d'ordre budgétaire (*ibid.*).

B.11. L'expérience du barreau présente des caractéristiques spécifiques que ne revêt aucune expérience acquise dans d'autres professions juridiques. Cette spécificité tient au fait que l'expérience du barreau apporte par excellence la connaissance d'une série de réalités auxquelles est également confronté un référendaire ou un juriste de parquet dans l'exercice de ses fonctions, ce qui lui donne notamment une meilleure compréhension du déroulement de la procédure judiciaire et du rôle des collaborateurs de la justice, une meilleure connaissance des justiciables ainsi qu'une meilleure perception de la notion de débat contradictoire et du principe des droits de la défense. La pratique du barreau permet dès lors d'acquérir les qualités psychologiques, humaines et juridiques que doivent posséder les juristes de parquet et les référendaires.

Sans doute le Code judiciaire impose-t-il certaines obligations aux stagiaires, mais il ne fait aucune distinction à leur détriment sur le plan de l'exercice de la profession, « sans préjudice des dispositions particulières concernant la Cour de cassation » (article 439 du Code judiciaire).

Dès lors que les caractéristiques spécifiques mentionnées de l'expérience du barreau existent aussi pendant les quatre premières années au barreau, la différence de traitement n'est pas raisonnablement justifiée.

B.12. Le moyen est fondé.

B.13. Etant donné que la règle critiquée est inscrite dans la disposition attaquée par renvoi à d'autres articles du Code judiciaire, cette disposition doit être annulée en ce qu'elle déclare l'article 371, § 2, a), du Code judiciaire applicable aux référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et les tribunaux de première instance.

Par ces motifs,

la Cour

annule l'article 365ter, § 5, du Code judiciaire en ce que cette disposition déclare l'article 371, § 2, a), du Code judiciaire applicable aux référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et les tribunaux de première instance.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 29 novembre 2006.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

SCHIEDSHOF

D. 2006 — 4964

[2006/203953]

Auszug aus dem Urteil Nr. 184/2006 vom 29. November 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3930

In Sachen: Klage auf teilweise Nichtigerklärung von Artikel 365ter § 5 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 10. August 2005, erhoben von N. Arbib und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 24. Februar 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 27. Februar 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf teilweise Nichtigerklärung von Artikel 365ter § 5 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 4 des Gesetzes vom 10. August 2005 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Bezüge der Referenten und der Juristen der Staatsanwaltschaft an den Appellationshöfen und den Gerichten erster Instanz, der Greffiers und der Sekretäre der Staatsanwaltschaft und zur Abänderung der Artikel 259*duodecies* und 285*bis* desselben Gesetzbuches (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. September 2005): N. Arbib, wohnhaft in 6717 Nothomb, rue de l'Or 298, C. Baudenelle, wohnhaft in 4801 Verviers, avenue Jules Destrée 62, C. Bayart, wohnhaft in 1080 Brüssel, Vrijheidslaan 155, C. Biebuyck, wohnhaft in 5000 Namur, rue Laenne 7, K. Blomme, wohnhaft in 2930 Brasschaat, Max Hermanlei 37, M. Borguet, wohnhaft in 1180 Brüssel, Langeveldstraat 133, S. Bosmans, wohnhaft in 7134 Epinois, chemin de l'Indicateur 13, A. Boufflette, wohnhaft in 3700 Tongern, Luikersteenweg 661, K. Castermans, wohnhaft in 3700 Tongern, Plein 21, F. Claessens, wohnhaft in 4367 Crisnée, rue Joseph Wauters 12, V. Collignon, wohnhaft in 1640 Sint-Genesius-Rode, Meeuwenlaan 9, E. Crampe, wohnhaft in 2500 Lier, Plashoevestraat 9D 46, M.-A. Dagnely, wohnhaft in 1060 Brüssel, Vorstsesteenweg 2, P. Dascotte, wohnhaft in 7000 Mons, boulevard Saintelette 17, G. Decoster, wohnhaft in 9030 Mariakerke, Mahoniestraat 2, C. Defraigne, wohnhaft in 1325 Corroy-le-Grand, Sentier du Berger 45, G. De Poortere, wohnhaft in 2547 Lint, Duffelsesteenweg 59, D. Desaiwe, wohnhaft in 4000 Lüttich, rue Grandgagnage 18/32, S. Dombret, wohnhaft in 4000 Lüttich, rue Louvrex 67A/053, M. Dumarey, wohnhaft in 8211 Aartrijke, Brugse Heirweg 71, J. Goransson, wohnhaft in 1180 Brüssel, Zijdeteeltstraat 25, P. Gryspeerdt, wohnhaft in 8755 Ruselede, Planterijstraat 18, F. Heenen, wohnhaft in 1410 Waterloo, avenue Wellington 34, P.-H. Koemtho, wohnhaft in 4800 Verviers, avenue du Chêne 173, V. Lafarque, wohnhaft in 5000 Namur, rue Henri Blès 96A, Y. Lachman, wohnhaft in 1180 Brüssel, Robert Jonesstraat 28, F. Lams, wohnhaft in 4000 Lüttich, rue Bassenge 37, B. Legros, wohnhaft in 5000 Namur, avenue de la Plante 11, F. Lejeune, wohnhaft in 4190 Ferrières, Le Houpet 4A, F. Malengreau, wohnhaft in 1060 Brüssel, Jean Volderslaan 9A/6, A. Mannaert, wohnhaft in 1190 Brüssel, Jupiterlaan 95, V. Marchand, wohnhaft in 1460 Ittre, Ferme Barnage 1B, L. Moereels, wohnhaft in 9420 Erpe-Mere, Biezenstraat 46, F. Morez, wohnhaft in 4000 Lüttich, rue Simonon 2, S. Naudts, wohnhaft in 9820 Melsen, Gaverse Steenweg 624 B, E. Pieters, wohnhaft in 1000 Brüssel, Air Marshal Coninghamlaan 4/15, R. Pirson, wohnhaft in 5500 Drehanche, rue de Walzin 111A, C. Popeye, wohnhaft in 8630 Veurne, Knollestraat 31, J. Trokay, wohnhaft in 5300 Bonneville, rue de Bruyère 85, A. Van Boxstael, wohnhaft in 1790 Affligem, Langestraat 7, A. van der Linden d'Hooghvorst, wohnhaft in 1470 Bousval, rue Bois des Conins 17, M. Vanderseypen, wohnhaft in 1210 Brüssel, Wauwermansstraat 7, H. Van Driessche, wohnhaft in 9600 Ronse, Fostierlaan 36, L. Van Keirsbilck, wohnhaft in 9000 Gent, Cyriel Buyssestraat 16, M.-A. Witvrouw, wohnhaft in 4550 Nandrin, rue Croix-André 112, P. Herbots, wohnhaft in 2020 Antwerpen, Jan van Rijswijcklaan 116a, R. De Craen, wohnhaft in 1700 Dilbeek, Kloosterstraat 161, und F. Vermeersch, wohnhaft in 9880 Aalter, Steenweg op Deinze 208.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die angefochtene Bestimmung

B.1. Die Klage ist gegen Artikel 365ter § 5 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 4 des Gesetzes vom 10. August 2005 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Bezüge der Referenten und der Juristen der Staatsanwaltschaft an den Appellationshöfen und den Gerichten erster Instanz, der Greffiers und der Sekretäre der Staatsanwaltschaft und zur Abänderung der Artikel 259*duodecies* und 285*bis* desselben Gesetzbuches, gerichtet.

Die Bestimmung lautet wie folgt:

«§ 5. Die Artikel 362, 363, 365 § 1, 367 Absätze 2 bis 5 und 377 finden sinngemäß Anwendung auf die Referenten und die Juristen der Staatsanwaltschaft an den Appellationshöfen und den Gerichten erster Instanz».

B.2.1. Aus der Klageschrift geht hervor, dass diese Bestimmung angefochten wird, insofern sie Artikel 367 Absatz 2 Nr. 2 des Gerichtsgesetzbuches auf die Referenten und die Juristen der Staatsanwaltschaft an den Appellationshöfen und den Gerichten erster Instanz für anwendbar erklärt.

Dieser Artikel 367 Absatz 2 Nr. 2 des Gerichtsgesetzbuches lautet wie folgt:

«Zur Festlegung des zweckdienlichen Dienstalters werden berücksichtigt:

1. [...];

2. die Leistungen im Sinne von Artikel 371 § 2».

B.2.2. Artikel 371 § 2 des Gerichtsgesetzbuches lautet wie folgt:

«Zur Berechnung des Dienstalters werden berücksichtigt:

a) die Zeit der Eintragung bei der Rechtsanwaltschaft, die zum Zeitpunkt der Ernennung über vier Jahre hinausgeht, sowie die Ausübung des Amtes als Notar durch einen Doktor oder einen Lizentiaten der Rechte über vier Jahre hinaus;

[...].»

B.3. Aus den vorstehenden Erwägungen und aus der Klageschrift geht hervor, dass die klagenden Parteien Artikel 365ter § 5 des Gerichtsgesetzbuches anfechten, insofern er beinhaltet, dass bei der Berechnung des Dienstalters der Referenten und der Juristen der Staatsanwaltschaft an den Appellationshöfen und den Gerichten erster Instanz die Dauer der Eintragung bei der Rechtsanwaltschaft nur berücksichtigt werde, wenn sie zum Zeitpunkt der Ernennung mehr als vier Jahre betrage.

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klage

B.4. Der Ministerrat führt an, die Klage sei *ratione temporis* unzulässig, da die in Artikel 365ter § 5 des Gerichtsgesetzbuches enthaltene Regel in dieses Gesetzbuch eingefügt worden sei durch Artikel 19 des Gesetzes vom 24. März 1999 «bezüglich der Juristen der Staatsanwaltschaft und der Referenten sowie zur Ergänzung und Abänderung gewisser Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes zur Abänderung gewisser Bestimmungen von Teil II des Gerichtsgesetzbuches bezüglich des Hohen Justizrates, der Ernennung und Benennung von Magistraten und zur Einführung eines Bewertungssystems für Magistrate», das im *Belgischen Staatsblatt* vom 7. April 1999 veröffentlicht worden sei. Der Gesetzgeber habe durch Artikel 4 des Gesetzes vom 10. August 2005 zwar den vollständigen Artikel 365ter des Gerichtsgesetzbuches ersetzt, doch diese Vorgehensweise habe lediglich auf Gründen gesetzgebungstechnischer Art und nicht auf der Absicht, normgebend aufzutreten, beruht.

Die Klage sei daher nicht innerhalb der durch Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof festgelegten Frist von sechs Monaten nach der Veröffentlichung der angefochtenen Norm eingereicht worden.

B.5.1. Wenn der Gesetzgeber in einer neuen Gesetzgebung eine alte Bestimmung übernimmt und sich auf diese Weise deren Inhalt aneignet, kann gegen die übernommene Bestimmung innerhalb von sechs Monaten nach ihrer Veröffentlichung Klage eingereicht werden.

B.5.2. Durch Artikel 4 des Gesetzes vom 10. August 2005, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 2. September 2005 veröffentlicht wurde, hat der Gesetzgeber den vollständigen Artikel 365ter des Gerichtsgesetzbuches ersetzt.

Selbst wenn diese Vorgehensweise nur auf Gründen gesetzgebungstechnischer Art beruhen würde, ist der Gesetzgeber erneut in den darin enthaltenen Angelegenheiten normgebend aufgetreten.

Die Einrede wird abgelehnt.

Zur Hauptsache

B.6. Der Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, da die angefochtene Bestimmung bei der Berechnung des finanziellen Dienstalters der Referenten und der Juristen der Staatsanwaltschaft an den Appellationshöfen und den Gerichten erster Instanz die zu berücksichtigende Erfahrung in der Rechtsanwaltschaft um vier Jahre verringert, so dass ein Behandlungsunterschied eingeführt werde zwischen den Personen, die ihre Erfahrung in der Rechtsanwaltschaft als Praktikant oder als Praktikant und anschließend als im Verzeichnis eingetragener Rechtsanwalt gewonnen hätten (erster Teil), zwischen den Referenten und den Juristen der Staatsanwaltschaft einerseits und den Magistraten andererseits (zweiter Teil), sowie zwischen den Referenten und den Juristen der Staatsanwaltschaft je nachdem, ob sie ihre Erfahrung in einem staatlichen Dienst oder in der Rechtsanwaltschaft gewonnen hätten (dritter Teil).

B.7. Wie die klagenden Parteien anführen, führt die angefochtene Bestimmung einen Behandlungsunterschied zwischen Referenten und Juristen der Staatsanwaltschaft ein, je nachdem, ob die in der Rechtsanwaltschaft gewonnene Erfahrung mehr oder weniger als vier Jahre beträgt.

Da bei der Berechnung des Dienstalters von Magistraten die ersten Jahre der Eintragung bei der Rechtsanwaltschaft berücksichtigt werden (Artikel 365 § 2 des Gerichtsgesetzbuches), führt die angefochtene Bestimmung ebenfalls einen Behandlungsunterschied zwischen den Referenten und den Juristen der Staatsanwaltschaft einerseits und den Magistraten andererseits ein.

Da gemäß Artikel 371 § 2 Buchstabe *d*) des Gerichtsgesetzbuches bei der Berechnung des Dienstalters der Referenten und der Juristen der Staatsanwaltschaft die in einem staatlichen Dienst gewonnene Erfahrung berücksichtigt wird, auch wenn diese nicht mehr als vier Jahre beträgt, führt die angefochtene Bestimmung schließlich auch einen Behandlungsunterschied zwischen Referenten und Juristen der Staatsanwaltschaft je nach der Art der gewonnenen Erfahrung ein.

B.8. Obwohl die somit eingeführten Behandlungsunterschiede auf objektiven Kriterien beruhen, ist zu prüfen, ob sie hinsichtlich der Zielsetzung des Gesetzgebers vernünftig gerechtfertigt sind.

B.9. Die in der angefochtenen Bestimmung enthaltene Regel ist zurückzuführen auf Artikel 61 des Gesetzes vom 6. August 1993 «zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen», wonach die Dauer der Zugehörigkeit zur Rechtsanwaltschaft über vier Jahre hinaus bei der Berechnung des Besoldungsdienstalters von Magistraten berücksichtigt wurde. Die ersten vier Jahre wurden folglich aus der zu berechnenden Erfahrung ausgeklammert.

B.10. Mit dieser Bestimmung bezweckte der Gesetzgeber, die Dauer der Zugehörigkeit zur Rechtsanwaltschaft vollständig zu berechnen «ab der Eintragung in das Anwaltsverzeichnis, die im allgemeinen zwischen dem dritten und dem vierten Jahr nach der Eintragung als Praktikant erfolgt. Somit wird das Ziel erreicht, die Erfahrung als effektiver Rechtsanwalt anzurechnen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 1040/1, S. 25). Der Ausschluss der ersten vier Jahre in der Rechtsanwaltschaft wurde auch mit Haushaltsgründen gerechtfertigt (ebenda).

B.11. Die Erfahrung in der Rechtsanwaltschaft weist spezifische Merkmale auf, die sich unterscheiden von denjenigen der Erfahrung, die in anderen juristischen Berufen gewonnen wurde. Diese spezifischen Merkmale hängen damit zusammen, dass die Erfahrung in der Rechtsanwaltschaft in erster Linie die Kenntnis einer Reihe von Realitäten mit sich bringt, mit denen auch ein Jurist der Staatsanwaltschaft oder ein Referent in der Ausübung seines Amtes konfrontiert wird, und dies ermöglicht ihm ein besseres Verständnis des Verlaufs der Gerichtsverfahren und der Rolle der Gerichtsmitarbeiter, eine bessere Kenntnis der Rechtsunterworfenen, ein besseres Gespür für den Begriff der kontradiktorischen Verhandlung sowie des Grundsatzes der Rechte der Verteidigung. Die Praxis in der Rechtsanwaltschaft ermöglicht es daher, die psychologischen, menschlichen und juristischen Qualitäten zu erwerben, die Juristen der Staatsanwaltschaft und Referenten besitzen müssen.

Das Gerichtsgesetzbuch erlegt den Praktikanten zwar bestimmte Verpflichtungen auf, doch es unterscheidet keineswegs zu ihrem Nachteil hinsichtlich der Ausübung des Berufes, «unbeschadet der besonderen Bestimmungen bezüglich des Kassationshofes» (Artikel 439 des Gerichtsgesetzbuches).

Da die vorerwähnten spezifischen Merkmale der Erfahrung in der Rechtsanwaltschaft auch während der ersten vier Jahre in der Rechtsanwaltschaft gelten, ist der Behandlungsunterschied nicht vernünftig gerechtfertigt.

B.12. Der Klagegrund ist begründet.

B.13. Da die bemängelte Regel durch Verweis auf andere Artikel des Gerichtsgesetzbuches in die angefochtene Bestimmung aufgenommen wurde, ist diese Bestimmung für nichtig zu erklären, insofern sie Artikel 371 § 2 Buchstabe a) des Gerichtsgesetzbuches auf die Referenten und die Juristen der Staatsanwaltschaft an den Appellationshöfen und den Gerichten erster Instanz für anwendbar erklärt.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt Artikel 365ter § 5 des Gerichtsgesetzbuches für nichtig, insofern diese Bestimmung Artikel 371 § 2 Buchstabe a) des Gerichtsgesetzbuches auf die Referenten und die Juristen der Staatsanwaltschaft an den Appellationshöfen und den Gerichten erster Instanz für anwendbar erklärt.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. November 2006.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2006 — 4965

[2006/203954]

Extrait de l'arrêt n° 188/2006 du 29 novembre 2006

Numéro du rôle : 4037

En cause : le recours en annulation partielle des articles 478 et 1086 du Code judiciaire, introduit par C. Konstantinidis.

La Cour d'arbitrage, chambre restreinte,

composée du président M. Melchior et des juges-rapporteurs R. Henneuse et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 22 août 2006 et parvenue au greffe le 23 août 2006, un recours en annulation partielle des articles 478 et 1086 du Code judiciaire (publié au *Moniteur belge* du 31 octobre 1967) a été introduit par C. Konstantinidis, demeurant à 1420 Braine-l'Alleud, Clos du Champ d'Abeiche 19.

Le 19 septembre 2006, en application de l'article 71, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les juges-rapporteurs R. Henneuse et E. Derycke ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation n'est manifestement pas recevable.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante demande à la Cour, d'une part, d'interpréter les articles 440, 478, 682, 1080 et 1086 du Code judiciaire et, d'autre part, d'annuler les articles 478, alinéa 1^{er}, première et deuxième phrases, et 1086 du même Code.

B.2. Conformément aux articles 2 et 19 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour ne peut être saisie par un particulier que d'un recours en annulation ou d'une demande de suspension. Elle ne peut donc faire droit à la demande d'interprétation formulée par la partie requérante.

B.3. En outre, aux termes de l'article 3, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 précitée, et sans préjudice des articles 3, § 2, 3^{bis} et 4 de la même loi, les recours tendant à l'annulation d'une disposition législative ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de six mois à dater de la publication de la disposition attaquée au *Moniteur belge*.

En l'espèce, l'article 1086 du Code judiciaire a été publié au *Moniteur belge* du 31 octobre 1967. Quant à l'article 478, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, il a été remplacé par l'article 23 de la loi du 6 mai 1997, publiée au *Moniteur belge* du 25 juin 1997. Les deux premières phrases de l'article 478, alinéa 1^{er}, n'ont plus été modifiées par la suite. Par conséquent, le délai pour introduire un recours en annulation était expiré lors de l'introduction, le 22 août 2006, du recours en cause.

B.4. La partie requérante objecte néanmoins que ce délai de six mois ne s'applique qu'aux recours en annulation introduits en application de l'article 142, alinéa 2, 3^o, de la Constitution. Or, son recours se fonderait sur l'article 142, alinéa 2, 2^o, de la Constitution puisqu'il reposerait sur la violation par les dispositions attaquées des articles 10 et 11 de la Constitution.

La Cour constate cependant que ni l'article 142 de la Constitution, ni l'article 3 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 n'établissent un délai différent pour l'introduction d'un recours en annulation lorsque celui-ci est fondé sur la violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

B.5. La partie requérante soutient encore que si le délai de six mois devait être appliqué, il en résulterait une discrimination pour les justiciables dont l'intérêt à agir ne se manifesterait, en raison de circonstances indépendantes de leur volonté, que plus de six mois après la publication de la disposition contestée.

Dans son arrêt n° 115/2006, du 28 juin 2006, la Cour a toutefois estimé que :

« B.2.2. L'article 3 précité de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage est pris en exécution de l'article 142 de la Constitution, en vertu duquel la composition, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage sont déterminés par le législateur spécial.

B.2.3. La limitation du délai pour introduire un recours en annulation auprès de la Cour n'est pas dénuée de justification. 'Le délai d'insécurité ne peut en effet être illimité dans le temps; l'exigence de stabilité est particulièrement importante en droit public pour les rapports entre l'autorité et les particuliers et entre les diverses autorités' (*Doc. parl.*, Sénat, 1988-1989, n° 483-1, p. 6).

L'article 3, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage n'est pas contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution.

En outre, en vertu de l'article 4 de la même loi spéciale, un nouveau délai de six mois est ouvert pour toute personne justifiant d'un intérêt en vue d'introduire un recours en annulation d'une norme législative si la Cour, statuant sur une question préjudicielle, a déclaré que cette norme législative est contraire à la Constitution ».

B.6. Le requérant fait enfin valoir qu'en vertu de l'opération de coordination de la Constitution, intervenue le 17 février 1994, l'article 188 de la Constitution aurait pour effet d'abroger, de plein droit, les lois antérieures à cette date et qui seraient contraires à la Constitution.

L'article 188 de la Constitution énonce :

« A compter du jour où la Constitution sera exécutoire, toutes les lois, décrets, arrêtés, règlements et autres actes qui y sont contraires sont abrogés ».

A quelques dispositions près, la Constitution est entrée en vigueur le 26 juillet 1831.

Conformément à l'article 198 de la Constitution, la coordination de la Constitution, intervenue le 17 février 1994, n'a pas modifié la portée juridique de cette disposition.

L'article 188 de la Constitution n'a donc pas d'incidence sur l'article 3, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

B.7. Il s'ensuit que le recours en annulation est manifestement irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,
statuant à l'unanimité des voix,

constate que le recours en annulation est irrecevable.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 29 novembre 2006.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

N. 2006 — 4965

[2006/203954]

Uittreksel uit arrest nr. 188/2006 van 29 november 2006

Rolnummer 4037

In zake : het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 478 en 1086 van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld door C. Konstantinidis.

Het Arbitragehof, beperkte kamer,
samengesteld uit voorzitter M. Melchior en de rechters-verslaggevers R. Henneuse en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 22 augustus 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 23 augustus 2006, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van de artikelen 478 en 1086 van het Gerechtelijk Wetboek (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967) door C. Konstantinidis, wonende te 1420 Eigenbrakel, Clos du Champ d'Abeiche 19.

Op 19 september 2006 hebben de rechters-verslaggevers R. Henneuse en E. Derycke, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij vastgesteld wordt dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk niet ontvankelijk is.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De verzoekende partij vraagt aan het Hof, enerzijds, de artikelen 440, 478, 682, 1080 en 1086 van het Gerechtelijk Wetboek te interpreteren en, anderzijds, de artikelen 478, eerste lid, eerste en tweede zin, en 1086 van hetzelfde Wetboek te vernietigen.

B.2. Overeenkomstig de artikelen 2 en 19 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof kan een privépersoon bij het Hof enkel een beroep tot vernietiging of een vordering tot schorsing instellen. Het Hof kan dus het door de verzoekende partij geformuleerde verzoek tot interpretatie niet inwilligen.

B.3. Bovendien, naar luid van artikel 3, § 1, van de voormelde bijzondere wet van 6 januari 1989, en onverminderd de artikelen 3, § 2, *3bis* en 4 van dezelfde wet, zijn de beroepen die strekken tot de vernietiging van een wetbepaling enkel ontvankelijk indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van de bestreden bepaling in het *Belgisch Staatsblad*.

Te dezen is artikel 1086 van het Gerechtelijk Wetboek bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967. Artikel 478, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek is vervangen bij artikel 23 van de wet van 6 mei 1997, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 juni 1997. De eerste twee zinnen van artikel 478, eerste lid, zijn sedertdien niet meer gewijzigd. Bijgevolg was de termijn om een beroep tot vernietiging in te stellen, verstreken bij de indiening, op 22 augustus 2006, van het betrokken beroep.

B.4. De verzoekende partij werpt evenwel op dat die termijn van zes maanden enkel van toepassing is op de beroepen tot vernietiging die worden ingesteld met toepassing van artikel 142, tweede lid, 3°, van de Grondwet. Haar beroep zou echter zijn gegrond op artikel 142, tweede lid, 2°, van de Grondwet vermits het zou zijn gebaseerd op de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door de bestreden bepalingen.

Het Hof stelt evenwel vast dat noch artikel 142 van de Grondwet, noch artikel 3 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 een verschillende termijn vaststellen voor het indienen van een beroep tot vernietiging wanneer dat beroep gegrond is op de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.5. De verzoekende partij voert nog aan dat, mocht de termijn van zes maanden worden toegepast, daaruit een discriminatie zou voortvloeien voor de rechtsonderhorigen van wie het belang om in rechte te treden, vanwege omstandigheden onafhankelijk van hun wil, pas meer dan zes maanden na de bekendmaking van de betwiste bepaling tot uiting zou komen.

In zijn arrest nr. 115/2006 van 28 juni 2006 heeft het Hof evenwel gesteld :

« B.2.2. Het voormelde artikel 3 van de bijzondere wet op het Arbitragehof is aangenomen ter uitvoering van artikel 142 van de Grondwet, naar luid waarvan de samenstelling, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof door de bijzondere wetgever worden bepaald.

B.2.3. De beperking van de termijn om bij het Hof een beroep tot vernietiging in te stellen, is niet zonder verantwoording. ' De termijn van onzekerheid mag immers niet onbeperkt zijn in de tijd; de eis van stabiliteit geldt bijzonder sterk in de publiekrechtelijke sfeer in verband met de verhoudingen tussen de overheid en de particulieren en tussen de verschillende overheden onderling ' (*Parl. St.*, Senaat, 1988-1989, nr. 483-1, p. 6).

Artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof is niet in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Bovendien staat, krachtens artikel 4 van dezelfde bijzondere wet, voor eenieder die doet blijken van een belang een nieuwe termijn van zes maanden open voor het instellen van een beroep tot vernietiging tegen een wettelijke norm indien het Hof, uitspraak doende op een prejudiciële vraag, heeft verklaard dat die wettelijke norm in strijd is met de Grondwet ».

B.6. Tot slot voert de verzoeker aan dat, krachtens de coördinatie van de Grondwet die op 17 februari 1994 is doorgevoerd, artikel 188 van de Grondwet tot gevolg zou hebben dat de wetten die dateren van vóór die datum en die in strijd zouden zijn met de Grondwet, van rechtswege zouden zijn opgeheven.

Artikel 188 van de Grondwet bepaalt :

« Met ingang van de dag waarop de Grondwet uitvoerbaar wordt, zijn alle daarmee strijdige wetten, decreten, besluiten, reglementen en andere akten opgeheven ».

Op enkele bepalingen na is de Grondwet in werking getreden op 26 juli 1831.

Overeenkomstig artikel 198 van de Grondwet heeft de op 17 februari 1994 doorgevoerde coördinatie van de Grondwet de juridische draagwijdte van die bepaling niet gewijzigd.

Artikel 188 van de Grondwet heeft dus geen weerslag op artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

B.7. Daaruit volgt dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk niet ontvankelijk is.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

stelt vast dat het beroep tot vernietiging niet ontvankelijk is.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 29 november 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

SCHIEDSHOF

D. 2006 — 4965

[2006/203954]

Auszug aus dem Urteil Nr. 188/2006 vom 29. November 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 4037

In Sachen: Klage auf teilweise Nichtigerklärung der Artikel 478 und 1086 des Gerichtsgesetzbuches, erhoben von C. Konstantinidis.

Der Schiedshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Melchior und den referierenden Richtern R. Henneuse und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 22. August 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 23. August 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob C. Konstantinidis, wohnhaft in 1420 Braine-l'Alleud, Clos du Champ d'Abeiche 19, Klage auf teilweise Nichtigerklärung der Artikel 478 und 1086 des Gerichtsgesetzbuches (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Oktober 1967).

Am 19. September 2006 haben die referierenden Richter R. Henneuse und E. Derycke in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem festgestellt wird, dass die Klage auf Nichtigerklärung offensichtlich unzulässig ist.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die klagende Partei bittet den Hof, einerseits die Artikel 440, 478, 682, 1080 und 1086 des Gerichtsgesetzbuches auszulegen und andererseits die Artikel 478 Absatz 1 erster und zweiter Satz und 1086 desselben Gesetzbuches für nichtig zu erklären.

B.2. Gemäß den Artikeln 2 und 19 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof kann eine Privatperson beim Hof nur eine Nichtigkeitsklage oder eine Klage auf einstweilige Aufhebung einreichen. Der Hof kann dem Antrag der klagenden Partei auf Auslegung somit nicht stattgeben.

B.3. Außerdem sind laut Artikel 3 § 1 des vorerwähnten Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 und unbeschadet der Artikel 3 § 2, 3bis und 4 desselben Gesetzes Klagen auf Nichtigerklärung einer Gesetzesbestimmung nur dann zulässig, wenn sie innerhalb von sechs Monaten nach der Veröffentlichung der angefochtenen Bestimmung im *Belgischen Staatsblatt* erhoben werden.

Im vorliegenden Fall wurde Artikel 1086 des Gerichtsgesetzbuches im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Oktober 1967 veröffentlicht. Artikel 478 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches wurde durch Artikel 23 des Gesetzes vom 6. Mai 1997, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. Juni 1997 veröffentlicht wurde, ersetzt. Die ersten zwei Sätze von Artikel 478 Absatz 1 wurden seither nicht mehr geändert. Demzufolge war die Frist für die Klageerhebung auf Nichtigerklärung abgelaufen, als die betreffende Klage am 22. August 2006 eingereicht wurde.

B.4. Die klagende Partei macht jedoch geltend, dass diese sechsmonatige Frist nur für in Anwendung von Artikel 142 Absatz 2 Nr. 3 der Verfassung erhobene Nichtigkeitsklagen gelte. Ihre Klage beruhe jedoch auf Artikel 142 Absatz 2 Nr. 2 der Verfassung, weil sie vom Verstoß der angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung ausgehe.

Der Hof stellt jedoch fest, dass weder Artikel 142 der Verfassung noch Artikel 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 eine unterschiedliche Frist für die Klageerhebung auf Nichtigerklärung festlegt, wenn die Klage auf einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung beruht.

B.5. Die klagende Partei bringt des Weiteren vor, dass im Falle der Anwendung der sechsmonatigen Frist sich daraus eine Diskriminierung von Rechtsuchenden ergäbe, deren Interesse an der Klageerhebung wegen von ihrem Willen unabhängiger Umstände erst mehr als sechs Monate nach der Veröffentlichung der fraglichen Bestimmung zum Ausdruck käme.

In seinem Urteil Nr. 115/2006 vom 28. Juni 2006 hat der Hof jedoch erkannt:

«B.2.2. Der vorerwähnte Artikel 3 des Sondergesetzes über den Schiedshof wurde in Ausführung von Artikel 142 der Verfassung angenommen, dem zufolge die Zusammensetzung, Zuständigkeit und Arbeitsweise des Schiedshofes durch den Sondergesetzgeber bestimmt werden.

B.2.3. Die Beschränkung der für die Erhebung einer Nichtigkeitsklage beim Hof vorgesehenen Frist ist nicht bar jeder Rechtfertigung. Die Unsicherheit darf nämlich nicht zeitlich unbegrenzt sein; das Stabilitätsfordernis ist im Bereich des öffentlichen Rechts besonders ausgeprägt, was die Verhältnisse zwischen der öffentlichen Hand und den Bürgern sowie unter den verschiedenen Behörden selbst anbelangt' (*Parl. Dok., Senat, 1988-1989, Nr. 483-1, S. 6*).

Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof steht nicht im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Außerdem verfügt kraft Artikel 4 desselben Sondergesetzes ein jeder, der ein Interesse nachweist, über eine neue sechsmonatige Frist, um Klage auf Nichtigerklärung einer Gesetzesnorm zu erheben, wenn der Hof im Wege der Vorabentscheidung erklärt hat, dass diese Gesetzesnorm im Widerspruch zur Verfassung steht».

B.6. Schließlich bringt der Kläger vor, dass aufgrund der am 17. Februar 1994 durchgeführten Koordinierung der Verfassung Artikel 188 der Verfassung zur Folge habe, dass die aus der Zeit vor diesem Datum stammenden und im Widerspruch zur Verfassung stehenden Gesetze von Rechts wegen aufgehoben seien.

Artikel 188 der Verfassung bestimmt:

«Ab dem Tag, an dem die Verfassung wirksam wird, sind alle zu ihr im Widerspruch stehenden Gesetze, Dekrete, Erlasse, Verordnungen und anderen Akte aufgehoben».

Von einigen Bestimmungen abgesehen ist die Verfassung am 26. Juli 1831 in Kraft getreten.

Gemäß Artikel 198 der Verfassung hat die am 17. Februar 1994 durchgeführte Koordinierung der Verfassung die rechtliche Tragweite dieser Bestimmung nicht geändert.

Artikel 188 der Verfassung wirkt sich also nicht auf Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof aus.

B.7. Daraus ergibt sich, dass die Nichtigkeitsklage offensichtlich unzulässig ist.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,

einstimmig entscheidend,

stellt fest, dass die Nichtigkeitsklage unzulässig ist.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. November 2006.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2006 — 4966

[C — 2006/15129]

5 AUGUSTUS 2006. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 augustus 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHTDe Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX_____
Nota's(1) *Zitting 2005-2006.*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 12 april 2006, nr. 3-1654/1. — Verslag, nr. 3-1654/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 1 juni 2006. — Stemming, vergadering van 1 juni 2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Document. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2523/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2523/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 15 juni 2006. — Stemming, vergadering van 15 juni 2006.

(2) Overeenkomstig haar artikel XXII treedt deze Overeenkomst in werking op 1 december 2006.

Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, speciale administratieve regio van de Volksrepubliek China

De Regering van het Koninkrijk België
enDe Regering van Hongkong,
Speciale administratieve regio van de Volksrepubliek China
(« speciale administratieve regio Hongkong »),

behoorlijk gemachtigd door de Centrale regering van de Volksrepubliek China

Verlangend de doeltreffendheid te verhogen van de rechtshandhaving van beide Partijen inzake preventie, onderzoek en vervolging van criminaliteit, alsmede inzake de verbeurdverklaring van de opbrengsten en instrumenten van criminele activiteiten;

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2006 — 4966

[C — 2006/15129]

5 AOÛT 2006. — Loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 août 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHTLa Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX_____
Notes(1) *Session 2005-2006.*

Sénat :

Documents. — Projet de loi déposé le 12 avril 2006, n° 3-1654/1. — Rapport, n° 3-1654/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 1^{er} juin 2006. — Vote, séance du 1^{er} juin 2006.

Chambre de représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-2523/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2523/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 15 juin 2006. — Vote, séance du 15 juin 2006.

(2) Conformément à son article XXII, cette convention entre en vigueur le 1^{er} décembre 2006.

Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine

Le Gouvernement du Royaume de Belgique
etLe Gouvernement de Hong Kong,
Région administrative spéciale de la République populaire de Chine
(ci-après « Hong Kong, Région administrative spéciale »),
dûment autorisé par le Gouvernement central de la République populaire de Chine

Désireux d'améliorer l'efficacité des deux Parties dans l'application de la loi en matière de prévention, d'enquêtes et de poursuites de la criminalité, ainsi qu'en matière de confiscation des produits et des instruments d'activités criminelles;

Erkende dat bij samenwerking inzake de rechtshandhaving de fundamentele en internationaal erkende rechten van de mens in acht worden genomen;

Zijn overeengekomen als volgt :

Toepassingsgebied van de wederzijdse rechtshulp

ARTIKEL I

1. Overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst verlenen de Partijen elkaar wederzijdse rechtshulp in de ruimste zin in het kader van preventie, onderzoek en vervolging van strafbare feiten die ressorteren onder de rechtsmacht van de Verzoekende Partij, alsmede in het kader van de procedures die daarop betrekking hebben.

2. De wederzijdse rechtshulp heeft mede betrekking op :

- a) identificatie en lokalisatie van personen en voorwerpen;
- b) afgifte van documenten;
- c) verkrijging van bewijs, voorwerpen of documenten;
- d) tenuitvoerlegging van verzoeken om huiszoeking en inbeslagname;
- e) vergemakkelijking van de persoonlijke verschijning van getuigen of van deskundigen;
- f) tijdelijke overbrenging van gedetineerden opdat zij zouden kunnen verschijnen in de hoedanigheid van getuige of voor andere doeleinden;
- g) verkrijging van gerechtelijke stukken of van andere officiële documenten;
- h) opsporing, in verzekeringstelling, inbeslagname en verbeurdverklaring van de opbrengsten en van de instrumenten van criminele activiteiten;
- i) levering van inlichtingen, documenten en dossiers, waaronder strafregisters;
- j) afgifte van goederen, inclusief het uitlenen van bewijsmateriaal; en
- k) enige andere vorm van wederzijdse hulp conform de doelstellingen van deze Overeenkomst, die verenigbaar is met de wetgeving van de Aangezochte Partij.

3. De wederzijdse rechtshulp bedoeld in deze Overeenkomst kan worden verleend met betrekking tot strafbare feiten ingevolge wetgeving die betrekking heeft op de belastingen, de douanerechten, de controle op wisseloperaties of op andere financiële aangelegenheden, voor zover de belangrijkste doelstelling van het onderzoek niet erin bestaat belastingen te bepalen of te innen.

4. De wederzijdse rechtshulp bedoeld in deze Overeenkomst heeft geen betrekking op :

- a) de detentie van of het toezicht op personen met het oog op uitlevering;
- b) de tenuitvoerlegging in de Aangezochte Partij van de in de Verzoekende Partij uitgesproken strafvonnissen; en
- c) de overbrenging van gedetineerden opdat zij hun straf ondergaan.

Centrale autoriteit

ARTIKEL II

1. Iedere partij wijst een centrale autoriteit aan.

2. De centrale autoriteit van de speciale administratieve regio Hongkong, is de Secretaris van Justitie of zijn of haar wettelijke vertegenwoordiger. De centrale autoriteit van het Koninkrijk België is de Federale Overheidsdienst Justitie en, in spoedeisende gevallen, het Ambt van de federale procureur. Iedere Partij kan van centrale autoriteit veranderen; in voorkomend geval deelt zij die wijziging aan de andere Partij mee.

3. De verzoeken geformuleerd overeenkomstig deze Overeenkomst worden enkel door de centrale autoriteit van de Verzoekende staat overgezonden aan de centrale autoriteit van de Aangezochte staat. De verzoeken geschieden schriftelijk. In spoedeisende gevallen kan het verzoek worden overgezonden door middel van een fax.

4. De centrale autoriteit van de Aangezochte Staat legt de verzoeken spoedig ten uitvoer of, naar gelang van het geval, bezorgt de verzoeken aan zijn bevoegde autoriteiten met het oog op de tenuitvoerlegging ervan.

5. Een mededeling die ertoe strekt aanvullende inlichtingen te verkrijgen, kan rechtstreeks worden overgezonden tussen de autoriteiten verantwoordelijk voor de tenuitvoerlegging van het verzoek.

Reconnaissant que la coopération dans le cadre de l'application de la loi respectera les droits de l'homme fondamentaux et internationalement reconnus;

Sont convenus de ce qui suit :

Champ d'application de l'entraide

ARTICLE I^{er}

1. Les Parties s'accordent mutuellement, conformément aux dispositions de la présente Convention, l'entraide judiciaire la plus large possible dans le cadre de la prévention, d'enquêtes et de poursuites d'infractions pénales relevant de la juridiction de la Partie requérante, et dans les procédures y afférentes.

2. L'entraide comprend :

- a) l'identification et la localisation de personnes et d'objets;
- b) la remise de documents;
- c) l'obtention de preuves, d'objets ou de documents;
- d) l'exécution de demandes de perquisition et de saisie;
- e) la facilitation de la comparution personnelle de témoins ou d'experts;
- f) le transfèrement temporaire de personnes détenues afin que celles-ci puissent comparaître comme témoins ou à d'autres fins;
- g) l'obtention de documents judiciaires ou d'autres documents officiels;
- h) la recherche, l'immobilisation, la saisie et la confiscation des produits et des instruments d'activités criminelles;
- i) la communication d'informations, de documents et de dossiers, y compris de casiers judiciaires;
- j) la remise de biens, notamment le prêt de pièces à conviction; et
- k) toute autre forme d'entraide conforme aux objectifs de la présente Convention et qui ne soit pas incompatible avec la législation de la Partie requise.

3. L'entraide visée par la présente Convention peut être accordée pour des infractions pénales à la législation relative aux impôts, aux droits de douane, au contrôle des opérations de change ou à d'autres questions financières pour autant que l'objectif principal de l'enquête ne soit pas l'établissement ou la perception d'impôts.

4. L'entraide visée par la présente Convention ne comprend pas :

- a) la détention de personnes en vue de leur extradition;
- b) l'exécution, dans la Partie requise, de condamnations pénales prononcées dans la Partie requérante;
- c) le transfert de prisonniers afin qu'ils purgent leur peine.

Autorités centrales

ARTICLE II

1. Chaque Partie désigne une autorité centrale.

2. Pour Hong Kong, Région administrative spéciale, l'autorité centrale est le Secrétaire de la Justice ou son représentant légal. Pour le Royaume de Belgique, l'autorité centrale est le Service public fédéral Justice et, pour les cas urgents, l'Office du Procureur fédéral. Chaque partie peut changer d'autorité centrale; le cas échéant, elle signifiera le changement à l'autre Partie.

3. Les demandes introduites conformément à la présente Convention sont exclusivement adressées par l'autorité centrale de la Partie requérante à l'autorité centrale de la Partie requise. Les demandes sont présentées par écrit. En cas d'urgence, la demande peut être transmise par télécopie.

4. L'autorité centrale de la Partie requise exécute rapidement les demandes ou, selon le cas, les transmet à ses autorités compétentes afin que celles-ci les exécutent.

5. Toute communication ayant pour objectif l'obtention de renseignements complémentaires peut s'effectuer directement entre les autorités compétentes responsables de l'exécution de la demande.

Andere vormen van rechtshulp

ARTIKEL III

Deze Overeenkomst laat wederzijdse rechtshulp krachtens andere op de Partijen van toepassing zijnde verdragen en overeenkomsten onverlet en staat evenmin andere vormen van wederzijdse rechtshulp tussen de bevoegde autoriteiten van de Partijen in de weg.

Beperkingen aan het verlenen van wederzijdse rechtshulp

ARTIKEL IV

1. De Aangezochte Partij kan wederzijdse rechtshulp weigeren en weigert ingeval haar wetgeving zulks vereist :

- a) indien, in het geval van de regering van het Koninkrijk België, inwilliging van het verzoek de soevereiniteit, de veiligheid of de openbare orde van het Koninkrijk België schendt, of, in het geval van de regering van de speciale administratieve regio Hongkong, inwilliging van het verzoek de soevereiniteit, veiligheid of openbare orde van de Volksrepubliek China schendt;
- b) indien zij van oordeel is dat inwilliging van het verzoek haar wezenlijke belangen ernstig kan schenden;
- c) indien het verzoek om rechtshulp betrekking heeft op een strafbaar feit dat een misdrijf van politieke aard of een met een misdrijf van politieke aard samenhangend feit oplevert, of zulks oplevert gelet omstandigheden waarin het vermoedelijk is gepleegd of daadwerkelijk is gepleegd;
- d) indien de Aangezochte partij ernstige redenen heeft om aan te nemen dat het verzoek om rechtshulp is ingediend om een persoon te kunnen vervolgen, te straffen of nadeel te berokkenen op grond van zijn geslacht, ras, godsdienst, nationaliteit of politieke overtuiging;
- e) indien de Verzoekende Partij geen enkel voorwaarde kan vervullen inzake de betrouwbaarheid of inzake de beperkingen met betrekking tot de aanwending van de overgestuurde stukken;
- f) indien het verzoek om rechtshulp strekt tot vervolging van een persoon wegens een strafbaar feit waarvoor hij reeds is berecht en dat in de Aangezochte Partij heeft geleid tot een definitief vonnis of tot amnestie;
- g) indien het verzoek betrekking heeft op dwangmiddelen, de handelingen of de nalatigheden die worden geacht het strafbaar feit op te leveren, geen strafbaar feit zouden hebben opgeleverd ingeval zij zouden zijn gepleegd onder de rechtsmacht van de Aangezochte Partij;
- h) indien het verzoek betrekking heeft op een militair misdrijf dat in het gewone strafrecht geen strafbaar feit oplevert;
- i) indien het verzoek niet in overeenstemming is met de bepalingen van artikel V;
- j) indien het verzoek aanleiding kan geven tot een vonnis opgelegd door een hof of rechtbank opgericht in uitzonderlijke omstandigheden of voor uitzonderlijke zaken en waarvan de werkwijze en procedure zouden afwijken van internationaal erkende rechtsbeginselen.

2. De Aangezochte Partij mag het bankgeheim niet aanvoeren als wezenlijk belang om rechtshulp overeenkomstig paragraaf 1 b) te weigeren.

3. Paragraaf 1 c) van dit artikel is niet van toepassing op een strafbaar feit waarvan de Aangezochte Partij van oordeel is dat het op grond van enige op de Partijen van toepassing zijnde internationale overeenkomst, geen politiek misdrijf is.

4. De Aangezochte Partij kan rechtshulp weigeren indien het verzoek betrekking heeft op een misdrijf waarop in de Verzoekende Partij de doodstraf is gesteld, maar waarvoor die straf in de Aangezochte Partij niet bestaat of over het algemeen niet wordt uitgevoerd, behalve indien de Verzoekende Partij toereikende waarborgen biedt die de Aangezochte Partij de gelegenheid bieden aan te nemen dat de doodstraf niet zal worden opgelegd of, indien zulks het geval is, niet zal worden uitgevoerd.

5. De Aangezochte Partij kan de rechtshulp uitstellen ingeval de tenuitvoerlegging van het verzoek kan leiden tot de belemmering van een lopend onderzoek of een lopende vervolging in de Aangezochte Partij.

Autres formes d'entraide

ARTICLE III

Le présent accord n'exclura aucune entraide résultant d'autres traités ou conventions applicables aux Parties et n'empêchera pas d'autres formes d'entraide entre les autorités compétentes des Parties.

Restrictions à l'entraide

ARTICLE IV

1. La Partie requise peut refuser et, si sa législation le requiert, refusera l'entraide dans les cas suivants :

- a) si l'acceptation de la demande porte atteinte, dans le cas du Gouvernement du Royaume de Belgique, à la souveraineté, à la sécurité ou à l'ordre public du Royaume de Belgique, ou, dans le cas du Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale, à la souveraineté, à la sécurité ou à l'ordre public de la République populaire de Chine;
- b) si elle estime que le fait d'accéder à la demande porterait gravement atteinte à ses intérêts essentiels;
- c) si la demande d'entraide se rapporte à une infraction qui, par les circonstances dans lesquelles elle a prétendument été commise ou effectivement été commise, constitue une infraction à caractère politique ou une infraction liée à une infraction à caractère politique;
- d) si elle a de fortes raisons de croire que la demande d'entraide aura pour effet qu'une personne sera poursuivie, punie ou qu'il lui sera porté préjudice du fait de son sexe, de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques;
- e) si la Partie requérante ne peut remplir aucune condition relative à la confidentialité ou de restrictions en matière d'utilisation des pièces fournies;
- f) si la demande d'entraide vise la poursuite d'une personne au motif d'une infraction pour laquelle cette personne a été jugée et a fait l'objet d'un jugement définitif ou a été amnistiée dans la Partie requise;
- g) dans les cas de demandes comportant des mesures de contrainte, lorsque les actions ou les omissions présumées constituer l'infraction n'auraient pas constitué une infraction si elles avaient eu lieu dans la juridiction de la Partie requise;
- h) si la demande se rapporte à une infraction militaire qui ne constitue pas une infraction en droit pénal ordinaire;
- i) si la demande n'est pas conforme aux dispositions de l'article V;
- j) si la demande est susceptible de donner lieu à un jugement prononcé par une cour ou un tribunal établi dans des circonstances exceptionnelles ou pour des affaires exceptionnelles et dont les modalités et procédures de fonctionnement s'écarteraient des principes de droit reconnus internationalement.

2. La Partie requise ne peut invoquer le secret bancaire comme intérêt essentiel dans le but de refuser l'entraide conformément au paragraphe 1 b).

3. Le paragraphe 1 c), de cet article ne s'applique pas à une infraction que la Partie requise ne considère pas comme une infraction politique en vertu de toute autre convention internationale applicable aux Parties;

4. La Partie requise peut refuser l'entraide si la demande se rapporte à une infraction passible de la peine de mort dans la Partie requérante, mais pour laquelle la peine de mort ou n'est pas prévue dans la Partie requise ou n'est normalement pas exécutée, sauf si la Partie requérante donne des garanties jugées suffisantes par la Partie requise que la peine de mort ne sera pas prononcée ou, si elle est prononcée, qu'elle ne sera pas exécutée.

5. La Partie requise peut différer l'entraide si l'exécution de la demande est susceptible d'interférer avec une enquête ou des poursuites en cours dans la Partie requise.

6. Alvorens de rechtshulp overeenkomstig dit artikel te weigeren of de tenuitvoerlegging ervan uit te stellen :

- a) brengt de Aangezochte Partij, door toedoen van haar centrale autoriteit, de Verzoekende Partij onverwijld op de hoogte van de redenen die aan de weigering of aan het uitstel ten grondslag liggen; en
- b) raadpleegt de Aangezochte Partij, door toedoen van haar centrale autoriteit, de Verzoekende Partij teneinde te bepalen of de rechtshulp kan worden verleend met inachtneming van die voorwaarden en bepalingen die de Aangezochte Partij noodzakelijk acht.

7. Indien de Verzoekende partij de rechtshulp onder deze voorwaarden en bepalingen aanvaardt, verbindt zij zich ertoe de in paragraaf 6 b) omschreven voorwaarden en bepalingen in acht te nemen.

Verzoeken

ARTIKEL V

1. De verzoeken om rechtshulp moeten bevatten :

- a) de contactgegevens van de autoriteit ten behoeve waarvan het verzoek is ingediend;
- b) een omschrijving van de aard van het onderzoek, van de vervolging, van het strafbaar feit of van de strafrechtelijke aangelegenheid, alsmede een korte uiteenzetting inzake de relevante feiten en wetten;
- c) voor zover mogelijk de identiteit en de nationaliteit van de betrokken persoon, en zijn officiële woon — of verblijfplaats;
- d) een omschrijving van het doel van het verzoek en van de aard van de gewenste rechtshulp;
- e) vereisten inzake vertrouwelijkheid;
- f) de details omtrent eventuele bijzondere procedures waarvan de Verzoekende Partij wenst dat zij worden gevolgd; en
- g) een verklaring omtrent de gewenste termijn van tenuitvoerlegging van het verzoek en, indien mogelijk, de reden(en) voor spoedeisendheid.

2. De verzoeken en de documenten ter staving van de verzoeken worden overgezonden in een van de officiële talen van de Verzoekende Partij en gaan vergezeld van een vertaling in de Engelse taal. De kosten voor de vertaling van een verzoek of van een antwoord op een verzoek zijn ten laste van de Verzoekende Partij.

Tenuitvoerlegging van verzoeken

ARTIKEL VI

1. De verzoeken worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de wetgeving van de Aangezochte Partij en, voor zover zulks mogelijk is en ingeval de wetgeving van de Aangezochte Partij zulks niet verbiedt, overeenkomstig de richtlijnen geformuleerd in het verzoek, voor zover uitvoerbaar.

2. De Aangezochte Partij brengt de Verzoekende Partij onverwijld op de hoogte van eventuele omstandigheden die de tenuitvoerlegging van het verzoek op aanzienlijke wijze kunnen vertragen.

3. De Aangezochte Partij brengt de Verzoekende Partij onverwijld op de hoogte van een beslissing om het verzoek, volledig of gedeeltelijk, niet ten uitvoer te leggen, alsmede van de redenen die aan die beslissing ten grondslag liggen.

4. Voor zover zulks niet onverenigbaar is met de wetgeving van de Aangezochte Partij kan de bevoegde autoriteit in de Aangezochte Partij de rechters en de bevoegde autoriteiten van de Verzoekende Partij, alsmede andere personen die betrokken zijn bij de onderzoeken of de procedures die vermeld zijn in het verzoek, toestaan aanwezig te zijn bij de tenuitvoerlegging van het verzoek en deel te nemen aan de procedure in de Aangezochte Partij.

Kosten

ARTIKEL VII

1. De Aangezochte Partij neemt alle gewone kosten ten laste die volgen uit de tenuitvoerlegging van het verzoek op haar grondgebied, met uitzondering van :

- a) de kosten voor het aanstellen van deskundigen;
- b) de kosten voor het tolken;
- c) de reis- en verblijfkosten van getuigen, deskundigen, overgebrachte gedetineerden en politieambtenaren die hen begeleiden.

6. Avant de refuser ou de différer l'entraide conformément au présent article, la Partie requise, par l'intermédiaire de son autorité centrale :

- a) informe sans délai la Partie requérante des motifs existants pour envisager le refus ou l'ajournement; et
- b) consulte la Partie requérante pour décider si l'entraide peut être accordée aux termes et conditions jugés nécessaires par la Partie requise.

7. Si la Partie requérante accepte l'entraide aux termes et conditions stipulés au paragraphe 6 b), elle doit s'y conformer.

Demandes

ARTICLE V

1. Les demandes doivent comporter :

- a) les coordonnées précises de l'autorité pour laquelle la demande est introduite;
- b) une description de la nature de l'enquête, des poursuites, de l'infraction ou de l'affaire pénale, ainsi qu'un exposé sommaire des faits et lois pertinents;
- c) si possible l'identité et la nationalité de la personne concernée, ainsi que son domicile ou lieu de résidence officiel;
- d) une description du but de la demande et la nature de l'entraide demandée;
- e) toute exigence de confidentialité;
- f) les détails de toute procédure particulière que la Partie requérante souhaite voir suivre; et
- g) les souhaits en ce qui concerne le délai d'exécution de la demande, ainsi que si possible les raisons de l'urgence.

2. Les demandes et les documents soumis à l'appui des demandes sont envoyés dans une des langues officielles de la Partie requérante et accompagnés d'une traduction en anglais. Le coût de la traduction d'une demande ou d'une réponse à une demande sera pris en charge par la Partie requérante.

Exécution des demandes

ARTICLE VI

1. Les demandes sont exécutées conformément à la législation de la Partie requise et, pour autant que cette législation de la Partie requise ne l'interdise pas, conformément aux directives formulées dans la demande.

2. La Partie requise informe sans délai la Partie requérante de toute circonstance susceptible de retarder de manière significative l'exécution de la demande.

3. La Partie requise informe sans délai la Partie requérante de toute décision de ne pas exécuter, totalement ou partiellement, une demande d'entraide, ainsi que des motifs de cette décision.

4. Pour autant que cela ne soit pas incompatible avec la législation de la Partie requise, l'autorité compétente dans la Partie requise peut autoriser les juges et les autorités compétentes de la Partie requérante, ainsi que d'autres personnes concernées par les recherches ou la procédure et mentionnées dans la demande, à être présents lors de l'exécution de la demande et à participer à la procédure dans la Partie requise.

Frais

ARTICLE VII

1. La Partie requise prend en charge tous les frais courants liés à l'exécution de la demande sur son territoire, à l'exception :

- a) des frais résultant du recours à des experts;
- b) des frais d'interprétation;
- c) des frais de voyage et indemnités de séjour des témoins, des experts, des personnes détenues transférées et des agents qui les escortent.

2. Ingeval tijdens de tenuitvoerlegging van het verzoek blijkt dat teneinde tegemoet te komen aan het verzoek buitengewoon hoge kosten moeten worden gemaakt, raadplegen de Partijen elkaar teneinde de voorwaarden en bepalingen vast te stellen waaronder de tenuitvoerlegging van het verzoek kan worden voortgezet.

Beperkte aanwending

ARTIKEL VIII

1. De Aangezochte Partij kan, na overleg met de Verzoekende Partij, vereisen dat de geleverde informatie of het geleverde bewijsmateriaal vertrouwelijk blijft, dan wel enkel wordt bekendgemaakt of aangewend met inachtneming van de voorwaarden en bepalingen die zij heeft vastgesteld.

2. De Verzoekende Partij mag informatie of bewijsmateriaal niet bekendmaken of aanwenden voor andere doeleinden dan die welke zijn bepaald in het verzoek, zonder de voorafgaande toestemming van de centrale autoriteit van de Aangezochte Partij.

Aanwezigheid van personen tijdens de tenuitvoerlegging van de verzoeken

ARTIKEL IX

De Aangezochte Partij brengt de Verzoekende Partij, op verzoek, op de hoogte van de datum en van de plaats van tenuitvoerlegging van het verzoek om rechtshulp zodat de autoriteiten van de Verzoekende Partij of van andere betrokken Partijen daarbij aanwezig kunnen zijn ingeval de Aangezochte Staat daarmee instemt.

Verkrijgen van bewijs, voorwerpen of documenten

ARTIKEL X

1. Ingeval wordt gevraagd dat een bewijs wordt ingewonnen, zorgt de Aangezochte Partij ervoor dat dit bewijs wordt ingewonnen.

2. Ter fine van deze Overeenkomst omvat de mededeling of de inwinning van bewijs de getuigenverklaring, alsmede de overlegging van documenten, dossiers of van andere stukken.

3. Ter fine van de verzoeken ingediend conform dit Artikel, geeft de Verzoekende Partij een nadere omschrijving van de vragen die moeten worden gesteld aan de getuige of aan de persoon die bewijsmateriaal levert, alsmede inzake de onderwerpen waarover zij moeten worden ondervraagd.

4. Ingeval zulks noodzakelijk is, kan de bevoegde autoriteit van de Aangezochte Staat hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van een van de personen bedoeld in artikel IX, aan de getuige of aan de persoon die bewijsmateriaal levert bijkomende vragen stellen naast de vragen bedoeld in paragraaf 3 van dit artikel.

5. Een persoon die getuigenis moet afleggen in de Aangezochte Staat op grond van een verzoek om wederzijdse rechtshulp, kan weigeren getuigenis af te leggen ingeval de wetgeving van de Aangezochte Staat hem de mogelijkheid zou bieden zulks te weigeren in gelijksoortige omstandigheden in procedures oorspronkelijk ingesteld in de Aangezochte Partij. Eventuele voorrechten ingevolge de wetgeving van de Verzoekende Staat inzake getuigenis worden niet in aanmerking genomen bij de tenuitvoerlegging van verzoeken overeenkomstig dit Artikel; maar een beroep op een dergelijk voorrecht wordt wel opgenomen in het proces-verbaal.

6. Voor zover mogelijk en met inachtneming van hun wetgeving kunnen de Partijen geval per geval overeenkomen dat getuigenverklaringen mogen worden afgelegd door middel van videoconferentie onder nauwkeurig omschreven voorwaarden.

Afgifte van documenten

ARTIKEL XI

1. De Aangezochte Partij gaat over tot de afgifte van elke akte van rechtspleging die haar daartoe is toegezonden door de Verzoekende Partij.

2. De Verzoekende Partij bezorgt een verzoek om afgifte van een document met betrekking tot een verschijning in de Verzoekende Staat ten minste 40 dagen voor de geplande datum van de verschijning.

3. De afgifte kan geschieden door eenvoudige verzending van het document aan de bestemming. Op uitdrukkelijk verzoek van de Verzoekende Partij, verricht de Aangezochte Partij de afgifte in de vorm die in haar wetgeving is bepaald met betrekking tot de afgifte van soortgelijke documenten, dan wel op een bijzondere wijze die verenigbaar is met haar wetgeving.

4. Voor zover zijn wetgeving die mogelijkheid biedt, bezorgt de Aangezochte Partij een bewijs van de afgifte in de door de Verzoekende Partij gevraagde vorm.

2. Si au cours de l'exécution de la demande il appert que des frais de nature extraordinaire sont requis pour satisfaire à la demande, les Parties se consultent pour fixer les termes et conditions selon lesquels l'exécution de la demande peut se poursuivre.

Limites à l'utilisation

ARTICLE VIII

1. La Partie requise peut, après consultation de la Partie requérante, demander que l'information ou l'élément de preuve fourni reste confidentiel ou ne soit divulgué ou utilisé que selon les termes et conditions qu'elle aura spécifiés.

2. La Partie requérante ne peut divulguer ou utiliser une information ou un élément de preuve fourni à des fins autres que celles qui auront été stipulées dans la demande sans l'accord préalable de l'Autorité centrale de la Partie requise.

Présence de personnes lors de l'exécution des demandes

ARTICLE IX

Sur demande, la Partie requise informe la Partie requérante de la date et du lieu d'exécution de la demande d'entraide afin que les autorités de la Partie requérante ou d'autres Parties concernées puissent y assister si la Partie requise y consent.

Obtention de preuves, d'objets ou de documents

ARTICLE X

1. S'il est fait la demande qu'une preuve soit recueillie, la Partie requise fait en sorte de recueillir cette preuve.

2. Aux fins de la présente Convention, la communication ou la collecte de preuves comprend le témoignage ainsi que la production de documents, dossiers ou autres pièces.

3. Aux fins des demandes présentées conformément au présent article, la Partie requérante spécifie les questions qui doivent être posées au témoin ou à la personne qui apporte un élément de preuve, ainsi que les points sur lesquels ils doivent être interrogés.

4. Si nécessaire, l'autorité compétente de la Partie requise peut, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des personnes visées à l'article IX, poser au témoin ou à la personne qui apporte un élément de preuve d'autres questions que celles stipulées au paragraphe 3 du présent article.

5. Une personne appelée à témoigner dans la Partie requise en vertu d'une demande d'entraide peut refuser de témoigner si la législation de la Partie requise lui permet de refuser de témoigner dans des circonstances similaires dans le cadre de procédures entamées dans la Partie requise. Aucun privilège accordé en vertu de la législation de la Partie requérante en matière de témoignage ne sera pris en considération lors de l'exécution de demandes conformément au présent article; l'invocation de pareil privilège sera toutefois consignée dans le procès verbal.

6. Pour autant que cela soit possible et compatible avec leur législation, les Parties peuvent décider, au cas par cas, que la déposition sera prise par vidéoconférence sous certaines conditions spécifiques.

Remise de documents

ARTICLE XI

1. La Partie requise procède à la remise de tout acte de procédure qui lui est transmis à cet effet par la Partie requérante.

2. La Partie requérante transmet une demande de remise de document pour une comparution dans la Partie requérante au moins 40 jours avant la date fixée pour la comparution.

3. La remise peut s'effectuer par simple transmission du document au destinataire. A la demande expresse de la Partie requérante, la Partie requise effectue la remise dans la forme prévue par sa législation pour la remise de documents analogues ou d'une manière particulière compatible avec sa législation.

4. Dans la mesure où sa législation le permet, la Partie requise renvoie une preuve de la remise dans la forme demandée par la Partie requérante.

5. Een persoon die zich niet gedraagt naar een akte van rechtspleging die hem is betekend, is ten gevolge daarvan niet strafbaar met een straf of een dwangmaatregel op grond van de wetgeving van de Aangezochte Partij.

Voor het publiek toegankelijke documenten en officiële documenten

ARTIKEL XII

1. Onder voorbehoud van haar wetgeving, legt de Aangezochte Partij kopieën van voor het publiek toegankelijke documenten over.

2. Onder voorbehoud van haar wetgeving, kan de Aangezochte Partij kopieën overleggen van enig document, dossier of inlichting in het bezit van een overheidsdienst of van een regeringsorgaan en dat niet voor het publiek toegankelijk is.

Legalisatie en certificatie

ARTIKEL XIII

Behoudens uitdrukkelijk verzoek van de centrale autoriteit van de andere Partij, behoeven het bewijsmateriaal, de documenten, dossiers en andere stukken overgelegd door de Partijen overeenkomstig deze Overeenkomst geen enkele vorm van legalisatie of certificatie. De stukken worden enkel door de consulaire of de diplomatieke diensten gelegaliseerd en gecertificeerd als de wetgeving van een van de Partijen zulks specifiek vereist.

Overbrenging van gedetineerde personen

ARTIKEL XIV

1. Een persoon gedetineerd in de Aangezochte Partij, van wie de aanwezigheid in de Verzoekende Partij wordt gevraagd met het oog op wederzijdse rechtshulp overeenkomstig deze Overeenkomst, wordt door de Aangezochte Partij overgebracht naar de Verzoekende Partij, op voorwaarde dat de Aangezochte Partij en de betrokkene daarmee instemmen en de Verzoekende Partij de verdere hechtenis en de daaropvolgende terugkeer naar de Aangezochte Partij waarborgt.

2. Ingeval de gevangenisstraf van een overeenkomstig dit artikel overgebrachte persoon een einde neemt tijdens het verblijf van betrokkene in de Verzoekende Partij, brengt de Aangezochte Partij de Verzoekende Partij daarvan op de hoogte, die instaat voor de invrijheidstelling van betrokken persoon.

3. De periode van hechtenis in de Verzoekende Partij wordt gelijkgesteld met een deel van de straf die in de Aangezochte Partij moet worden ondergaan.

Overbrenging van andere personen

ARTIKEL XV

1. Ingeval de Verzoekende Partij van oordeel is dat de persoonlijke verschijning van een getuige of van een deskundige noodzakelijk is met het oog op de wederzijdse rechtshulp, brengt zij de Aangezochte Partij daarvan op de hoogte. Laatstgenoemde Partij verzoekt de getuige of de deskundige te verschijnen en brengt de Verzoekende Partij op de hoogte van het antwoord van de getuige of van de deskundige.

2. Ingeval overeenkomstig dit artikel een verzoek is ingediend, doet de Verzoekende Partij opgave van het geschatte bedrag van de te storten vergoedingen, inclusief de reis- en verblijfkosten. Ingeval een getuige of een deskundige daartoe een verzoek doet, kan de Verzoekende Partij een voorschot storten.

Immunititeit

ARTIKEL XVI

1. Een persoon die instemt met zijn overbrenging overeenkomstig de artikelen XIV of XV kan in de Verzoekende Partij niet worden vervolgd, in hechtenis worden genomen, noch aan enige beperking van zijn individuele vrijheid worden onderworpen wegens een strafbaar feit, noch worden vervolgd in het kader van een burgerlijke zaak waarvoor hij niet zou kunnen worden vervolgd indien hij zich niet op het grondgebied van de Verzoekende Partij bevond, wegens enige handeling of nalatigheid die voorafgaat aan zijn vertrek uit de Aangezochte Partij.

2. Een persoon die instemt met zijn overbrenging overeenkomstig de artikelen XIV of XV kan niet worden vervolgd op grond van zijn getuigenis, behalve in geval van meened.

3. Aan een persoon die instemt met zijn overbrenging overeenkomstig de artikelen XIV of XV kan niet worden gevraagd getuigenis af te leggen in het kader van een andere procedure dan die waarop het verzoek betrekking heeft.

4. Een persoon die niet instemt met zijn overbrenging overeenkomstig de artikelen XIV of XV is niet strafbaar met een straf of een dwangmaatregel opgelegd door de rechtbanken van de Verzoekende Partij of van de Aangezochte Partij.

5. Toute personne qui ne se conforme pas à un acte de procédure qui lui est signifié ne peut de ce fait être passible d'aucune peine ou mesure de contrainte en vertu de la législation de la Partie requise.

Documents accessibles au public et documents officiels

ARTICLE XII

1. Sous réserve de sa législation, la Partie requise fournit des copies de documents accessibles au public.

2. Sous réserve de sa législation, la Partie requise peut fournir des copies de tout document, dossier ou renseignement en la possession d'un département ou organisme gouvernemental et qui n'est pas accessible au public.

Légalisation et authentification

ARTICLE XIII

Sauf demande expresse de l'Autorité centrale de l'autre Partie, les éléments de preuve, documents, rapports ou autres pièces transmis par chacune des Parties en vertu de la présente Convention ne requièrent aucune forme de légalisation ou d'authentification. Les pièces sont légalisées ou authentifiées par les agents des services consulaires ou diplomatiques uniquement si la législation d'une des Parties le requiert spécifiquement.

Transfèrement de personnes détenues

ARTICLE XIV

1. Toute personne détenue dans la Partie requise dont la présence dans la Partie requérante est demandée à des fins d'entraide conformément à la présente Convention, est transférée par la Partie requise vers la Partie requérante, à condition que la Partie requise et la personne concernée y consentent et que la Partie requérante garantisse le maintien en détention de ladite personne et son renvoi subséquent vers la Partie requise.

2. Si la peine d'emprisonnement d'une personne transférée en vertu du présent article expire alors que cette personne se trouve dans la Partie requérante, la Partie requise en avise la Partie requérante, qui veille alors à la remise en liberté de ladite personne.

3. Le temps passé en détention dans la Partie requérante est assimilé à une partie de la peine à subir dans la Partie requise.

Transfèrement d'autres personnes

ARTICLE XV

1. Si la Partie requérante estime que la comparution personnelle d'un témoin ou d'un expert est nécessaire aux fins d'entraide, elle en informe la Partie requise. Celle-ci invite le témoin ou l'expert à comparaître et informe la Partie requérante de la réponse du témoin ou de l'expert.

2. Lorsqu'une demande est introduite en vertu du présent article, la Partie requérante indique le montant approximatif des indemnités à verser, notamment les frais de voyage et de séjour. Si un témoin ou un expert en exprime la demande, la Partie requérante peut verser une avance de fonds.

Immunité

ARTICLE XVI

1. Toute personne qui consent au transfèrement conformément aux articles XIV ou XV ne peut être poursuivie, détenue ou soumise à aucune autre restriction de sa liberté individuelle dans la Partie requérante pour une infraction pénale, ni être poursuivie dans une affaire civile dans laquelle elle ne pourrait être poursuivie si elle ne se trouvait pas dans la Partie requérante, pour tout acte ou omission précédant son départ de la Partie requise.

2. Toute personne qui consent au transfèrement conformément aux articles XIV ou XV ne peut être poursuivie sur la base de son témoignage, sauf en cas de faux témoignage.

3. Il ne peut être demandé à une personne qui consent au transfèrement conformément aux articles XIV ou XV de témoigner dans une autre procédure que celle à laquelle la demande se réfère.

4. Toute personne qui ne consent pas au transfèrement conformément aux articles XIV ou XV ne peut de ce fait être passible d'aucune peine ou mesure de contrainte de la part des tribunaux de la Partie requérante ou de la Partie requise.

5. Een persoon die gevolg geeft aan een dagvaarding van de Verzoekende Partij teneinde terecht te staan wegens de feiten op grond waarvan tegen hem vervolging is ingesteld, kan in de Verzoekende Partij niet worden vervolgd, in hechtenis worden genomen, noch aan enige beperking van zijn individuele vrijheid worden onderworpen wegens enige handeling of nalatigheid die voorafgaat aan zijn vertrek uit de Aangezochte Partij en waarvan in de dagvaarding geen melding is gemaakt.

6. De paragrafen 1 en 5 zijn niet van toepassing als de persoon de mogelijkheid heeft gehad het grondgebied van de Verzoekende Partij te verlaten binnen een termijn van 30 dagen nadat hij ervan in kennis is gesteld dat zijn aanwezigheid niet langer vereist is, of indien hij, na deze Partij te hebben verlaten, aldaar is teruggekeerd.

Huiszoekingen en inbeslagnemingen

ARTIKEL XVII

1. De Aangezochte Partij gaat, voor zover zulks mogelijk is krachtens haar wetgeving, over tot de tenuitvoerlegging van de verzoeken om huiszoeking, inbeslagneming en afgifte aan de Verzoekende Partij van enig stuk dat dienstig is voor een procedure of voor een onderzoek in verband met een criminele aangelegenheid die, overeenkomstig de wetgeving van de Verzoekende Partij, kan worden gestraft met een gevangenisstraf waarvan het maximum niet lager ligt dan :

- a) 24 maanden in geval van de verzoeken gericht aan de speciale administratieve regio Hongkong;
- b) 12 maanden in geval van de verzoeken gericht aan het Koninkrijk België.

2. De Aangezochte Partij verstrekt alle inlichtingen gevraagd door de Verzoekende Partij met betrekking tot de resultaten van enige huiszoeking, de plaats van de inbeslagneming, de omstandigheden van de inbeslagneming en de daaropvolgende bewaring van de in beslag genomen goederen.

3. De Verzoekende Partij houdt zich aan alle voorwaarden opgelegd door de Aangezochte Partij met betrekking tot enig in beslag genomen goed dat aan de Verzoekende Partij wordt bezorgd.

Opbrengsten van criminele activiteiten

ARTIKEL XVIII

1. De Aangezochte Partij stelt, op verzoek, alles in het werk om na te gaan of er zich onder haar rechtsmacht opbrengsten bevinden van een criminele activiteit gepleegd in strijd met de wetgeving van de Verzoekende Partij en deelt het resultaat van haar onderzoek aan de andere Partij mee. Bij het doen van het verzoek brengt de Verzoekende Partij de Aangezochte Partij op de hoogte van de grondslag waarop haar overtuiging steunt dat dergelijke opbrengsten zich mogelijkkerwijs onder de rechtsmacht van laatstgenoemde bevinden.

2. Ingeval krachtens paragraaf 1 vermoedelijke opbrengsten van criminele activiteiten worden aangetroffen, neemt de Aangezochte Partij de noodzakelijke in haar wetgeving toegestane maatregelen teneinde te voorkomen dat voornoemde vermoedelijke opbrengsten van criminele activiteiten worden verhandeld, overgedragen of vreemd in afwachting van een definitieve beslissing daaromtrent van een rechtbank van de Verzoekende Partij.

3. Indien een verzoek om rechtshulp wordt gedaan met het oog op de verbeurdverklaring van de opbrengsten van criminele activiteiten, wordt dit verzoek ten uitvoer gelegd overeenkomstig de wetgeving van de Aangezochte Partij.

4. De krachtens deze Overeenkomst verbeurd verklaarde opbrengsten van criminele activiteiten worden bewaard door de Aangezochte Partij, tenzij de Partijen anders zijn overeengekomen.

5. De opbrengsten van criminele activiteiten omvatten de instrumenten die zijn aangewend bij het plegen van een strafbaar feit.

Mededeling van andere inlichtingen in verband met de procedure

ARTIKEL XIX

1. Ingeval een strafbaar feit op het grondgebied van een Partij is gepleegd en voornoemd strafbaar feit eveneens door de andere Partij kan worden vervolgd, kan eerstgenoemde Partij laatstgenoemde Partij in kennis stellen indien wordt besloten het strafbaar feit niet te vervolgen. Op verzoek kan eerstgenoemde Partij informatie en bewijsmateriaal met betrekking tot dat strafbaar feit overleggen.

2. Indien de rechtsmacht met betrekking tot het strafbaar feit wordt gevestigd in laatstgenoemde Partij, stelt zij de andere Partij in kennis van de mogelijkheden en rechtsmiddelen waarover personen die ressorteren onder haar rechtsmacht beschikken.

5. Toute personne qui fait l'objet d'une citation à comparaître de la Partie requérante afin de répondre d'actes pour lesquels elle fait l'objet de poursuites ne peut être poursuivie, détenue ou soumise à aucune autre restriction de liberté dans la Partie requérante pour des actes ou omissions précédant son départ de la Partie requise et dont la citation ne fait pas mention.

6. Les paragraphes 1^{er} et 5 ne sont pas d'application si la personne, étant libre de partir, n'a pas quitté la Partie requérante dans un délai de 30 jours après avoir été informée que sa présence n'était plus requise, ou si elle est retournée dans la Partie requérante après l'avoir quittée.

Perquisition et saisie

ARTICLE XVII

1. La Partie requise exécute, dans la mesure où sa législation le lui permet, les demandes de perquisition, de saisie et de remise à la Partie requérante de toute pièce utile à une procédure ou à une enquête liée à une affaire criminelle, dont l'infraction est, conformément à la loi de la Partie requérante, passible d'une peine d'emprisonnement maximale qui n'est pas inférieure à :

- a) 24 mois dans le cas de demandes adressées à Hong Kong, Région administrative spéciale;
- b) 12 mois, dans le cas de demandes adressées au Royaume de Belgique.

2. La Partie requise fournit tous les renseignements demandés par la Partie requérante concernant les résultats de toute perquisition, le lieu de la saisie, les circonstances de la saisie et la conservation des biens saisis.

3. La Partie requérante se conforme à toutes les conditions imposées par la Partie requise concernant tout bien saisi qui est remis à la Partie requérante.

Produits des activités criminelles

ARTICLE XVIII

1. La Partie requise s'efforce, sur demande, d'établir si les produits d'une infraction à la législation de la Partie requérante se trouvent dans sa juridiction et informe la Partie requérante des résultats de ses recherches. Dans sa demande, la Partie requérante communique à la Partie requise les motifs sur lesquels repose sa conviction que de tels produits peuvent se trouver dans sa juridiction.

2. Si, conformément au paragraphe 1, les produits présumés provenir d'une infraction sont trouvés, la Partie requise prend les mesures nécessaires autorisées par sa législation pour empêcher que ceux-ci fassent l'objet de transactions, soient transférés ou cédés avant qu'un tribunal de la Partie requérante n'ait pris une décision définitive à leur égard.

3. S'il est présenté une demande d'entraide visant à garantir la confiscation de produits d'une infraction, cette demande est exécutée conformément à la législation de la Partie requise.

4. Les produits confisqués en vertu de la présente Convention sont conservés par la Partie requise, sauf accord contraire entre les Parties.

5. Les produits d'une infraction incluent les instruments utilisés en corrélation avec la commission d'une infraction.

Communication d'autres informations en corrélation avec la procédure

ARTICLE XIX

1. Lorsqu'une infraction a été commise sur le territoire de l'une des Parties et que cette infraction peut également être poursuivie par l'autre Partie, la première peut informer la seconde si elle décide de ne pas poursuivre l'infraction. Sur demande, la première Partie peut communiquer des informations et des éléments de preuve se rapportant à cette infraction.

2. S'il est établi que l'infraction a eu lieu dans la juridiction de la seconde Partie, celle-ci informe l'autre Partie des possibilités et des recours autorisés dans sa juridiction.

Spontane mededeling van inlichtingen

ARTIKEL XX

Onverminderd de eigen onderzoeken en procedures kan een Partij zonder voorafgaand verzoek aan de andere Partij inlichtingen meedelen in verband met het plegen van strafbare feiten ingeval zij van oordeel is dat dergelijke inlichtingen deze andere Partij kan helpen bij onderzoeken en procedures, dan wel kan leiden tot een verzoek van voornoemde Partij krachtens deze Overeenkomst.

Regeling van geschillen

ARTIKEL XXI

Enig geschil voortvloeiende uit de interpretatie, de toepassing of de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst wordt langs diplomatieke weg geregeld indien de centrale autoriteiten zelf niet erin slagen een akkoord te bereiken.

Inwerkingtreding en opzegging

ARTIKEL XXII

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de maand waarin de Partijen elkaar schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat hun respectieve vereisten voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst zijn vervuld.

2. Deze Overeenkomst is van toepassing op de verzoeken, ongeacht of de relevante handelingen of nalatigheden al dan niet plaatsvonden voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

3. Elk van de Partijen kan de Overeenkomst te allen tijde opzeggen door de andere Partij hiervan in kennis te stellen. In dat geval houdt de Overeenkomst op uitwerking te hebben bij ontvangst van de kennisgeving. De verzoeken om rechtshulp die zijn ontvangen voor de opzegging van de Overeenkomst worden evenwel behandeld overeenkomstig de Overeenkomst alsof deze nog steeds van kracht was.

Ten blijke waarvan, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun respectieve regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 20 september 2004, in de Franse, de Nederlandse, de Chinese en de Engelse taal, waarbij elke tekst gelijkelijk authentiek wordt geacht.

Informations spontanées

ARTICLE XX

Sans préjudice de ses propres enquêtes ou procédures, une Partie peut, sans demande préalable, communiquer à l'autre Partie des informations relatives à la perpétration d'infractions pénales lorsqu'elle considère que de telles informations sont susceptibles d'aider la Partie destinataire dans des enquêtes ou des procédures ou d'entraîner une demande de coopération judiciaire de cette Partie conformément à la présente Convention.

Règlement des différends

ARTICLE XXI

Tout différend résultant de l'interprétation, de l'application ou de la mise en œuvre de la présente Convention est réglé par la voie diplomatique dans les cas où les Autorités centrales ne parviennent pas à trouver un accord.

Entrée en vigueur et dénonciation

ARTICLE XXII

1. La présente Convention entrera en vigueur le premier du deuxième mois suivant le mois durant lequel les Parties se seront notifiées mutuellement par écrit l'accomplissement de leurs procédures respectives nécessaires à l'entrée en vigueur de la Convention.

2. La présente Convention s'appliquera aux demandes, que les actes pertinents ou les omissions se soient produits avant l'entrée en vigueur de la Convention ou non.

3. Chacune des Parties peut dénoncer la présente Convention à tout moment par notification à l'autre Partie. Dans ce cas, la Convention cesse d'être en vigueur à la réception de cette notification. Les demandes d'entraide qui auront été reçues avant la dénonciation de la Convention seront néanmoins traitées conformément aux termes de la Convention comme si cette dernière était encore en vigueur.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 20 septembre 2004, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise, chinoise et anglaise, chaque texte faisant également foi.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2006 — 4967

[C — 2006/23263]

22 OKTOBER 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de forfaitaire tegemoetkoming voor hulp van derden betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 93, achtste lid, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998 en vervangen bij de wet van 25 januari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 215bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juli 1998 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 juni 2001;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor werknemers van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 16 november 2005 en 18 januari 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 maart 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 29 juni 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2006 — 4967

[C — 2006/23263]

22 OCTOBRE 2006. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne l'allocation forfaitaire pour l'aide d'une tierce personne, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 93, alinéa 8, inséré par la loi du 22 février 1998 et remplacé par la loi du 25 janvier 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 215bis, inséré par l'arrêté royal du 10 juillet 1998 et modifié par l'arrêté royal du 14 juin 2001;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs salariés du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 16 novembre 2005 et le 18 janvier 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 mars 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 juin 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat de wijziging voorgesteld in dit besluit in werking moet treden op 1 januari 2006 zodat het noodzakelijk is dat de verzekeringsinstellingen zo snel mogelijk de nodige maatregelen moeten kunnen nemen voor de uitbetaling van de bedoelde forfaitaire tegemoetkoming;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 215bis van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juli 1998 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 juni 2001, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 215bis. § 1. De invalide gerechtigden die de hoedanigheid hebben van werknemer met persoon ten laste in toepassing van de bepalingen van artikel 225, § 1, 1^o tot 5^o, en die eveneens voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 225, § 1, 6^o, kunnen aanspraak maken op een forfaitaire tegemoetkoming voor hulp van derden waarvan het dagbedrag 4,8629 EUR bedraagt.

§ 2. De invalide gerechtigden bedoeld in de artikelen 226 en 226bis, die eveneens voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 225, § 1, 6^o, kunnen aanspraak maken op de uitkering van 50 pct. bedoeld in artikel 213, tweede lid, verhoogd met een forfaitaire tegemoetkoming voor hulp van derden waarvan het dagbedrag 10,4466 EUR bedraagt, indien het verschil tussen het bedrag van de uitkering ten belope van 65 pct. van het in artikel 87, eerste lid van de gecoördineerde wet bedoelde gederfd loon, en het bedrag van de uitkering ten belope van 50 pct. van voormeld gederfd loon, lager is dan 10,4466 EUR.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op de voormelde gerechtigden die met toepassing van artikel 225, § 1, 6^o, een minimum-uitkering ontvangen bedoeld in artikel 214. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
R. DEMOTTE

Vu l'urgence motivée par le fait que la modification proposée dans le présent arrêté doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2006, de telle sorte qu'il est nécessaire que les organismes assureurs puissent immédiatement prendre les mesures nécessaires en vue du paiement de l'allocation forfaitaire visée;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 215bis de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par l'arrêté royal du 10 juillet 1998 et modifié par l'arrêté royal du 14 juin 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 215bis. § 1^{er}. Les titulaires invalides qui ont la qualité de travailleur ayant personne à charge en application des dispositions de l'article 225, § 1^{er}, 1^o à 5^o, et qui remplissent également les conditions visées à l'article 225, § 1^{er}, 6^o, peuvent prétendre à une allocation forfaitaire pour l'aide d'une tierce personne dont le montant journalier s'élève à 4,8629 EUR.

§ 2. Les titulaires invalides visés aux articles 226 et 226bis, qui remplissent également les conditions visées à l'article 225, § 1^{er}, 6^o, peuvent prétendre à l'indemnité de 50 p.c. visé à l'article 213, alinéa 2, majorée d'une allocation forfaitaire pour l'aide d'une tierce personne, dont le montant journalier s'élève à 10,4466 EUR, si la différence entre le montant de l'indemnité à concurrence de 65 p.c. du salaire perdu visé à l'article 87, alinéa 1^{er} de la loi coordonnée, et le montant de l'indemnité à concurrence de 50 p.c. dudit salaire est inférieure à 10,4466 EUR.

Cette disposition ne s'applique toutefois pas aux titulaires précités qui en application de l'article 225, § 1^{er}, 6^o, bénéficient d'un montant minimum visé à l'article 214. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2006.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
R. DEMOTTE

ARBITRAGEHOF

N. 2006 — 4968

[2006/203955]

Uittreksel uit arrest nr. 189/2006 van 29 november 2006

Rolnummer 4041

In zake : het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 9, § 3, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 10 februari 2006 « houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement », ingesteld door W. Van Braeckel.

Het Arbitragehof, beperkte kamer,

samengesteld uit voorzitter A. Arts en de rechters-verslaggevers E. De Groot en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 6 september 2006 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 7 september 2006, heeft W. Van Braeckel, wonende te 2230 Herselt, Westerlose Steenweg 22, een beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van artikel 9, § 3, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 10 februari 2006 « houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 maart 2006).

Op 13 september 2006 hebben de rechters-verslaggevers E. De Groot en J.-P. Moerman, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij vastgesteld wordt dat het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing klaarblijkelijk niet tot de bevoegdheid van het Hof behoren.

(...)

II. In rechte

1. De verzoekende partij vordert de schorsing en de vernietiging van artikel 9, § 3, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 10 februari 2006 « houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement », dat in het *Belgisch Staatsblad* van 10 maart 2006 is bekendgemaakt.

Die bepaling luidt :

« Artikel 23 van dezelfde wet [...] wordt vervangen door wat volgt :

' [...]

§ 3. [...]

Op elk van de lijsten van kandidaten voor de verkiezingen mag het verschil tussen het aantal kandidaten van elk geslacht met [lees : niet] groter zijn dan één. De eerste drie kandidaten van elk van de lijsten mogen niet allemaal van hetzelfde geslacht zijn. Ingeval een lijst de in het eerste en tweede lid van deze paragraaf bedoelde pariteitregels niet respecteert, kan na de voorlopige afsluiting van de kandidatenlijst bij de voorzitter van het hoofdstembureau een verbeteringsakte worden ingediend tot de vierentwintigste dag vóór de dag van de verkiezingen. Op de verbeteringsakte mag de volgorde van de kandidaten niet meer worden gewijzigd. Niet verkiesbare kandidaten mogen worden vervangen. De aldus nieuw voorgedragen kandidaat neemt de plaats in van de geschrapte kandidaat of diegene die zich terugtrekt. De verbeteringsakte wordt ondertekend door de lijststaanvoerder, de kandidaten die zich vrijwillig terugtrekken en door de nieuw toegevoegde kandidaten. Indien in de verbeteringsakte de pariteitregels niet gerespecteerd worden, wijst het hoofdstembureau de lijst in kwestie af. Indien er geen verbeteringsakte wordt ingediend, wijst het hoofdstembureau de lijst in kwestie eveneens af, tenzij de pariteit behouden blijft. In dat laatste geval hernummert het de kandidaten op de lijst door de opengevallen plaatsen op te vullen, doch zonder de onderlinge volgorde van de kandidaten te wijzigen. Indien het hoofdstembureau overgaat tot het schrappen van kandidaten van een lijst en hierbij de pariteit niet wordt behouden of hersteld, dan wijst het de lijst in kwestie af.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden. ' ».

2. De betwiste decreetsbepaling geeft uitvoering, voor wat het Vlaamse Gewest betreft, aan artikel 11*bis* van de Grondwet, dat bepaalt :

« De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen voor vrouwen en mannen de gelijke uitoefening van hun rechten en vrijheden, en bevorderen meer bepaald hun gelijke toegang tot de door verkiezing verkregen mandaten en de openbare mandaten.

De Ministerraad en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen tellen personen van verschillend geslacht.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel organiseren de aanwezigheid van personen van verschillend geslacht binnen de bestendige deputaties van de provincieraden, de colleges van burgemeester en schepenen, de raden voor maatschappelijk welzijn, de vaste bureaus van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en in de uitvoerende organen van elk ander interprovinciaal, intercommunaal of binnengemeentelijk territoriaal orgaan.

Het voorgaande lid is niet van toepassing wanneer de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel de rechtstreekse verkiezing organiseren van de bestendig afgevaardigden van de provincieraden, van de schepenen, van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, van de leden van het vast bureau van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de leden van de uitvoerende organen van elk ander interprovinciaal, intercommunaal of binnengemeentelijk territoriaal orgaan ».

3. Hoewel de kritiek van de verzoekende partij formeel gericht is tegen artikel 9, § 3, van het voormelde decreet van het Vlaamse Gewest van 10 februari 2006, blijkt uit de uiteenzetting van de middelen en uit het directe verband dat bestaat tussen de betwiste bepaling en artikel 11*bis* van de Grondwet, dat de grieven in werkelijkheid gericht zijn tegen die grondwetsbepaling.

4. Noch artikel 1 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, noch enige andere wetsbepaling verleent het Hof de bevoegdheid om uitspraak te doen over een beroep dat ertoe zou leiden een verplichting opgelegd door de Grondwetgever te beoordelen.

De overwegingen vervat in de door de verzoeker ingediende memorie met verantwoording zijn niet van die aard dat zij die vaststelling zouden kunnen ontkrachten.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

stelt vast dat het Hof niet bevoegd is om kennis te nemen van het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 29 november 2006.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2006 — 4968

[2006/203955]

Extrait de l'arrêt n° 189/2006 du 29 novembre 2006

Numéro du rôle : 4041

En cause : le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 9, § 3, du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand », introduits par W. Van Braeckel.

La Cour d'arbitrage, chambre restreinte,
composée du président A. Arts et des juges-rapporteurs E. De Groot et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours en annulation et de la demande de suspension et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 6 septembre 2006 et parvenue au greffe le 7 septembre 2006, W. Van Braeckel, demeurant à 2230 Herselt, Westerlose Steenweg 22, a introduit un recours en annulation et une demande de suspension de l'article 9, § 3, du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand » (publié au *Moniteur belge* du 10 mars 2006).

Le 13 septembre 2006, en application de l'article 71, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les juges-rapporteurs E. De Groot et J.-P. Moerman ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation et la demande de suspension ne relèvent manifestement pas de la compétence de la Cour.

(...)

II. *En droit*

1. La partie requérante demande la suspension et l'annulation de l'article 9, § 3, du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand », publié au *Moniteur belge* du 10 mars 2006.

Cette disposition énonce :

« L'article 23 de la même loi [...] est remplacé par la disposition suivante :

' [...]

§ 3. [...]

Sur chacune des listes des candidats aux élections, l'écart entre le nombre de candidats de chaque sexe ne peut être supérieur à un. Les trois premiers candidats de chacune des listes ne peuvent être du même sexe. Si une liste ne respecte pas les règles de parité visées aux alinéas premier et deux du présent paragraphe, un acte rectificatif peut être déposé auprès du président du bureau de vote principal après l'arrêt provisoire de la liste des candidats jusqu'au vingt-quatrième jour avant le jour des élections. L'ordre des candidats ne peut plus être modifié dans l'acte rectificatif. Les candidats non éligibles peuvent être remplacés. Le nouveau candidat qui est ainsi présenté prend la place du candidat radié ou de celui qui se retire. L'acte rectificatif est signé par le candidat en tête de liste, les candidats qui se retirent volontairement et les candidats nouvellement ajoutés. Si les règles de parité ne sont pas respectées dans l'acte rectificatif, le bureau de vote principal écarte la liste en question. Si aucun acte rectificatif n'est déposé, le bureau de vote principal écarte également la liste en question, sauf si la parité est maintenue. Dans ce cas, il renumérote les candidats sur la liste en pourvoyant aux places devenues vacantes sans toutefois modifier l'ordre des candidats. Si le bureau de vote principal procède à la radiation de candidats d'une liste et ne maintient ou rétablit pas la parité, il écarte la liste en question.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux. ' ».

2. La disposition décrétable litigieuse donne exécution, en ce qui concerne la Région flamande, à l'article 11bis de la Constitution, qui énonce :

« La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent aux femmes et aux hommes l'égal exercice de leurs droits et libertés, et favorisent notamment leur égal accès aux mandats électifs et publics.

Le Conseil des ministres et les Gouvernements de communauté et de région comptent des personnes de sexe différent.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 organisent la présence de personnes de sexe différent au sein des députations permanentes des conseils provinciaux, des collèges des bourgmestre et échevins, des conseils de l'aide sociale, des bureaux permanents des centres publics d'aide sociale et dans les exécutifs de tout autre organe territorial interprovincial, intercommunal ou intracommunal.

L'alinéa qui précède ne s'applique pas lorsque la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 organisent l'élection directe des députés permanents des conseils provinciaux, des échevins, des membres du conseil de l'aide sociale, des membres du bureau permanent des centres publics d'aide sociale ou des membres des exécutifs de tout autre organe territorial interprovincial, intercommunal ou intracommunal ».

3. Bien que la critique de la partie requérante soit formellement dirigée contre l'article 9, § 3, du décret précité de la Région flamande du 10 février 2006, il ressort de l'exposé des moyens et du lien direct qui existe entre la disposition contestée et l'article 11bis de la Constitution que les griefs sont en réalité dirigés contre cette disposition constitutionnelle.

4. Ni l'article 1^{er} de la loi spéciale du 6 janvier 1989, ni une quelconque autre disposition législative n'habilite la Cour à statuer sur un recours qui conduirait à porter un jugement sur une obligation imposée par le Constituant.

Les considérations contenues dans le mémoire justificatif introduit par le requérant ne sont pas de nature à infirmer ce constat.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,

statuant à l'unanimité des voix,

constate que la Cour n'est pas compétente pour connaître du recours en annulation et de la demande de suspension.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 29 novembre 2006.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

SCHIEDSHOF

D. 2006 — 4968

[2006/203955]

Auszug aus dem Urteil Nr. 189/2006 vom 29. November 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 4041

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung von Artikel 9 § 3 des Dekrets der Flämischen Region vom 10. Februar 2006 «zur Abänderung des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl und des Dekrets vom 7. Mai 2004 zur Regelung der Kontrolle der Wahlausgaben und der Herkunft der Geldmittel für die Wahlen des Flämischen Parlaments», erhoben von W. Van Braeckel.

Der Schiedshof, beschränkte Kammer,
zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden A. Arts und den referierenden Richtern E. De Groot und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,
verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 6. September 2006 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 7. September 2006 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob W. Van Braeckel, wohnhaft in 2230 Herselt, Westerlose Steenweg 22, Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung von Artikel 9 § 3 des Dekrets der Flämischen Region vom 10. Februar 2006 «zur Abänderung des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl und des Dekrets vom 7. Mai 2004 zur Regelung der Kontrolle der Wahlausgaben und der Herkunft der Geldmittel für die Wahlen des Flämischen Parlaments» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. März 2006).

Am 13. September 2006 haben die referierenden Richter E. De Groot und J.-P. Moerman in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem festgestellt wird, dass die Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung offensichtlich nicht in die Zuständigkeit des Hofes fällt.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

1. Die klagende Partei beantragt die einstweilige Aufhebung und die Nichtigerklärung von Artikel 9 § 3 des Dekrets der Flämischen Region vom 10. Februar 2006 «zur Abänderung des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl und des Dekrets vom 7. Mai 2004 zur Regelung der Kontrolle der Wahlausgaben und der Herkunft der Geldmittel für die Wahlen des Flämischen Parlaments», das im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. März 2006 veröffentlicht wurde.

Diese Bestimmung lautet:

«Artikel 23 desselben Gesetzes [...] wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' [...]

§ 3. [...]

Auf jeder der Kandidatenlisten für die Wahlen darf der Unterschied zwischen der Anzahl Kandidaten eines jeden Geschlechts nicht größer sein als eins. Die drei ersten Kandidaten einer jeden Liste dürfen nicht alle demselben Geschlecht angehören. Falls eine Liste die in den Absätzen 1 und 2 dieses Paragraphen vorgesehenen Paritätsregeln nicht einhält, kann nach dem vorläufigen Abschluss der Kandidatenliste beim Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands bis zum vierundzwanzigsten Tag vor dem Wahltag ein Berichtigungsschriftstück eingereicht werden. Auf dem Berichtigungsschriftstück darf die Reihenfolge der Kandidaten nicht mehr geändert werden. Nicht wählbare Kandidaten dürfen ersetzt werden. Der auf diese Weise neu vorgeschlagene Kandidat nimmt die Stelle des gestrichenen Kandidaten oder desjenigen, der sich zurückzieht, ein. Das Berichtigungsschriftstück wird durch den Spitzenkandidaten der Liste, durch die sich freiwillig zurückziehenden Kandidaten und die neu hinzugefügten Kandidaten unterschrieben. Wenn im Berichtigungsschriftstück die Paritätsregeln nicht eingehalten werden, lehnt der Hauptwahlvorstand die betreffende Liste ab. Wenn kein Berichtigungsschriftstück eingereicht wird, lehnt der Hauptwahlvorstand die betreffende Liste ebenfalls ab, es sei denn, die Parität wird aufrechterhalten. Im letztgenannten Fall ändert er die Nummerierung der Kandidaten auf der Liste, indem er die frei gewordenen Plätze ausfüllt, ohne jedoch die Reihenfolge der Kandidaten untereinander zu ändern. Wenn der Hauptwahlvorstand Kandidaten einer Liste streicht und wenn dabei die Parität nicht aufrechterhalten oder wiederhergestellt wird, lehnt er die betreffende Liste ab.

Die Bestimmungen der vorstehenden zwei Absätze gelten nur bei vollständiger Erneuerung der Gemeinderäte. '».

2. Durch die fragliche Dekretsbestimmung wird für die Flämische Region Artikel 11*bis* der Verfassung ausgeführt, der bestimmt:

«Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel gewährleistet Frauen und Männern die gleiche Ausübung ihrer Rechte und Freiheiten und fördert insbesondere ihren gleichen Zugang zu durch Wahl vergebenen Mandaten und öffentlichen Mandaten.

Dem Ministerrat und den Gemeinschafts- und Regionalregierungen gehören Personen verschiedenen Geschlechts an.

Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel organisiert die Anwesenheit von Personen verschiedenen Geschlechts in den ständigen Ausschüssen der Provinzialräte, den Bürgermeister- und Schöffenkollegien, den Sozialhilferäten, den ständigen Präsidien der öffentlichen Sozialhilfezentren und in den ausführenden Organen jeglicher anderen interprovinzialen, interkommunalen oder intrakommunalen territorialen Organe.

Der vorhergehende Absatz ist nicht anwendbar, wenn das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel die Direktwahl der Mitglieder der ständigen Ausschüsse der Provinzialräte, der Schöffen, der Mitglieder der Sozialhilferäte, der Mitglieder der ständigen Präsidien der öffentlichen Sozialhilfezentren oder der Mitglieder der ausführenden Organe jeglicher anderen interprovinzialen, interkommunalen oder intrakommunalen territorialen Organe organisiert».

3. Wenngleich die Kritik der klagenden Partei formell gegen Artikel 9 § 3 des vorerwähnten Dekrets der Flämischen Region vom 10. Februar 2006 gerichtet ist, geht aus der Darlegung der Klagegründe sowie aus dem direkten Zusammenhang zwischen der fraglichen Bestimmung und Artikel 11bis der Verfassung hervor, dass die Beschwerden in Wirklichkeit gegen diese Verfassungsbestimmung gerichtet sind.

4. Weder Artikel 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 noch irgendeine andere Gesetzesbestimmung erteilt dem Hof die Zuständigkeit, über eine Klage zu befinden, die dazu führen würde, eine vom Verfassungsgeber auferlegte Verpflichtung zu beurteilen.

Die in dem vom Kläger eingereichten Begründungsschriftsatz enthaltenen Erwägungen sind nicht geeignet, diese Feststellung zu entkräften.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,
einstimmig entscheidend,

stellt fest, dass der Hof nicht dafür zuständig ist, über die Klage auf Nichtigkeitserklärung und einstweilige Aufhebung zu befinden.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. November 2006.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2006/23260]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Profielencommissie voor de verstrekingen van de verpleegkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van een mandaat en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 22 november 2006, wordt hernieuwd voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2006, als plaatsvervangend lid van de Profielencommissie voor de verstrekingen van de verpleegkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, het mandaat van Mevr. De Keersmaecker, M., als vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden bij genoemde commissie, voor een termijn van vier jaar, ingaande op 30 september 2006 :

— de heer Corijn, J., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve beroepsorganisatie van de verpleegkundigen;

— de heer Bronckaers, J.-P., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Vanhooren, W., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van verzekeringsinstellingen;

— de heer Detavernier, Ch., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve werknemersorganisatie.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden bij genoemde commissie, vanaf de datum van deze publicatie, voor een termijn verstrijkend op 29 september 2010 :

- Mevr. Naudts, K., in de hoedanigheid van werkend lid en Mevr. Derycke, Ch. en de heer Pascal, R., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van representatieve beroepsorganisaties van de verpleegkundigen;

- de heer Lippens, E., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;

- de heer Smekens, J., in hoedanigheid van werkend lid en de heer Cahay, Ph., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de zelfstandigen;

- Mevr. Lionnet, N., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigster van een representatieve werknemersorganisatie.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2006/23260]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de profils des prestations des praticiens de l'art infirmier, instituée auprès du Service des soins de santé. — Renouvellement d'un mandat et nomination de membres

Par arrêté royal du 22 novembre 2006, est renouvelé pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2006, en qualité de membre suppléant de la Commission de profils des prestations des praticiens de l'art infirmier, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, le mandat de Mme De Keersmaecker, M., au titre de représentante d'un organisme assureur.

Par le même arrêté, sont nommés membres à ladite commission, pour un terme de quatre ans, prenant cours le 30 septembre 2006 :

— M. Corijn, J., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'une organisation professionnelle représentative des praticiens de l'art infirmier;

M. Bronckaers, J.-P., en qualité de membre effectif et M. Vanhooren, W., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants des organismes assureurs;

- M. Detavernier, Ch., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'une organisation représentative de l'ensemble des travailleurs salariés.

Par le même arrêté, sont nommés membres à ladite commission, à partir de la date de cette publication, pour un terme expirant le 29 septembre 2010 :

— Mme Naudts, K., en qualité de membre effectif et Mme Derycke, Ch. et M. Pascal, R., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations professionnelles représentatives des praticiens de l'art infirmier;

— M. Lippens, E., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'un organisme assureur;

— M. Smekens, J., en qualité de membre effectif et M. Cahay, Ph., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants des organisations représentatives des travailleurs indépendants;

- Mme Lionnet, N., en qualité de membre suppléant, au titre de représentante d'une organisation représentative de l'ensemble des travailleurs salariés.